叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大地神殿(the Temple Of Earth) 000001

2. 大地神殿(the Temple Of Earth) 000002

3. 大地神殿(the Temple Of Earth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大地神殿(The Temple of Earth)
第1/3页

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ]
THE TEMPLE OF EARTH
这 寺庙 的 地球

大地神庙

[baɪ] ['pu:l] ['ændərsn]
BY POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
ILLUSTRATED BY ORBAN
插图 经过 奥尔班

由奥尔班绘制插图

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , ['rɪkɚd] [hæd; həd][dɪ'faɪd][ðə; ði] ['wɔ:lɔ:dz] [ʌv; əv]['koʊpər]
All his life , Rikard had defied the warlords of Coper
全部 他的 生活 , 里卡德 有 违抗 这 军阀 的 铜

里卡德一生都在与科珀的军阀们对抗。

['sɪti] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['aʊtlɔ:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [aʊt'nʌmbəd] .
City , but even the stoutest outlaw could be outnumbered .
城市 , 但 甚至 这 最粗壮的 取缔 可以 是 寡不敌众 .

城市，但即使是最强壮的亡命之徒也可能寡不敌众。

[naʊ] - ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ]
Now Rayth offered him freedom for the death
现在 - 提供 他 自由 为了 这 死亡

现在雷斯提出以死亡换取他的自由。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
of the Chief Engineer .
的 这 首席 工程师 .

总工程师。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ʌn'tɪl]
It seemed simple enough — until
它 似乎 简单的 足够的 — 直到

看起来很简单——直到

['rɪkɚd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
Rikard began to learn the History of Earth !
里卡德 开始 到 学习 这 历史 的 地球 !

里卡德开始学习地球历史!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['rɑ:kɪt] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Rocket Stories , July 1953 .
火箭 故事 , 七月 - .

火箭故事，1953年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" - [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Leda's voice vibrated in the ears of the four men with her .
" - 嗓音 振动 在 这 耳朵 的 这 四 男人 和 她 .

“莉达的声音在她身边的四个男人耳中震动。”

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['helmɪts] ['tʌtʃɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk] ,
They stood with their helmets touching so they could talk ,
他们 站立 和 他们的 头盔 接触 所以 他们 可以 讲话 ,

他们站着，头盔挨在一起以便交谈。

[aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [swiːp] [ʌv; əv][kəu'pəːnikəs][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [keɪm]
eyes looking down the rugged sweep of Copernicus to the force which came
眼睛 寻找 向下 这 崎岖 扫 的 哥白尼 到 这 力量 哪个 来了
['rʌnɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
running upward against them .
跑步 向上 反对 他们 .

目光沿着哥白尼山崎岖的山势向下望去，可以看到迎面而来的力量。

[æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [haɪts] [ʌv; əv] [rɑːk] [klaɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] ,
At their backs , the brutal heights of rock climbed for the stars ,
在 他们的 背部 , 这 野蛮 高度 的 岩石 攀登 为了 这 明星 ,

在他们身后，是巍峨险峻、直插云霄的岩石峭壁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [bɪ'twiːn] ['luːmɪŋ] [krægz] ,
but they stood in a recess between looming crags ,
但 他们 站立 在 一个 凹陷处 之间 迫在眉睫 峭壁 ,

但他们却站在两座高耸峭壁之间的凹陷处。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] .
as good a defensive position as they could hope for .
作为 好的 一个 防守 位置 作为 他们 可以 希望 为了 .

这是他们所能期望的最好的防守位置。

" [eɪt] ,
" Eight ,
" 八 ,

“八，

[naɪn] — " ['rɪkɜːd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [kwɪr] ['trɪki] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] —
nine — " Rikard strained his eyes through the queer tricky light and shadow —
九 — " 里卡德 紧张 他的 眼睛 通过 这 酷儿 棘手 光 和 阴影 —
[ðə; ði] ['brɪliənt] ['rʌʃɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['nɪrli] [ɪn] [fʊl] [feɪz] ,
the brilliant rushing blue of Earth nearly in full phase ,
这 杰出的 匆忙 蓝色的 的 地球 几乎 在 满的 阶段 ,

九——”里卡德眯起眼睛，透过奇特而变幻莫测的光影——地球耀眼的蓝色光芒几乎达到了完全相位，

[ðə; ði] ['ʌtər] [dɑ:rk][ʌv; əv] [naɪf] - [edʒd] ['ʌmbrəz] ,
the utter dark of knife - edged umbras ,
这 说出 黑暗的 的 刀 - 边缘 阴影 ,

刀锋般锋利的阴影，一片漆黑。

[ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] ['sævɪdʒ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][spaɪəz][ænd; ənd] [klɪfs] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r]
a sprawling savage confusion of spires and cliffs tumbling down toward the far
一个 蔓延 野蛮的 困惑 的 尖塔 和 悬崖 翻滚 向下 朝向 这 远的
['goʊstli] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
ghostly shimmer of the plain .
幽灵般的 闪烁 的 这 清楚的 .

一片荒凉而杂乱的尖塔和悬崖，向下倾泻而下，直抵远处平原上幽灵般的微光。

" [ten] [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] .
" Ten at least , I make it , probably more .
" 十 在 至少 , 我 制作 它 , 大概 更多的 .

“至少十个，我肯定能做到，可能更多。”

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] [faɪt] .
It'll be a rough fight .
它将 是 一个 粗糙的 斗争 .

这将是一场艰苦的战斗。

" [ðə; ði]['taɪni]['met(ə)l] - [glɪntɪŋ] [speks] [baʊndɪd] ['kloʊzər] , ['twenti] - [fʊt] [li:ps] [frʌm; frəm] [haɪt]
" The tiny metal - glinting specks bounded closer , twenty - foot leaps from height
" 这 微小的 金属 - 闪闪发光 斑点 有界 更近 , 二十 - 脚 跳跃 从 高度
[tu:; tə] [haɪt] ,
to height ,
到 高度 ,

“那些闪着金属光泽的细小光点越来越近，从一个高度跃到另一个高度，每次跃动足有二十英尺高。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [spiə] [ænd; ənd]['æksɪz] .
and now they could see the sheen of Earthglow on spears and axes .
和 现在 他们 可以 看 这 光泽 的 - 在 长矛 和 轴 .

现在他们可以看到长矛和斧头上闪耀着地球之光的光泽。

['rɪkɚd] [sed] ['sloʊli] : " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [deθ] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
Rikard said slowly : " It will most likely be death if we make a stand .
里卡德 说 缓慢地 : " 它 将要 最多 可能 是 死亡 如果 我们 制作 一个 站立 .

里卡德缓缓说道：“如果我们奋起反抗，很可能会丧命。”

[let] ['eniwʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,
Let anyone who wishes go down to them now ,
让 任何人 WHO 愿望 去 向下 到 他们 现在 ,

现在，任何愿意的人都可以下去见他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and I will not think the less of him . "
和 我 将要 不是 思考 这 较少的 的 他 . "

我不会因此而轻视他。

" [daʊn] [tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪn'sleɪvmənt] ?
" Down to execution or enslavement ?
" 向下 到 执行 或者 奴役 ?

“要么处决，要么奴役？”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌju: 'es] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hju:] .
You should know us better than that , " said Huw .
你 应该 知道 我们 更好的 比 那 , " 说 休 .

“你应该更了解我们才对，”休说道。

[hi:; hi] [heftid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æks] , [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

He	hefted	his	own	ax	,	and	shadows	crept	over	the	folds	of	his	flexicord
他	举起	他的	自己的	斧头	,	和	阴影	悄悄地爬	超过	这	折叠	的	他的	-

[su:t] .

suit	.
套装	.

他举起自己的斧头，阴影爬过他那件弹性绳索服的褶皱。

" [heɪ] , [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ju: 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Heh	,	they'll	have	to	come	at	us	only	a	few	at	a	time	.
"	呵呵	,	他们会	有	到	来	在	我们	仅有的	一个	很少	在	一个	时间	.

“呵呵，他们只能一次来几个。”

[wi:l] [mɪns] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .

We'll	mince	'	em	as	they	do	.
出色地	剁碎	-	呃	作为	他们	做	.

我们会像他们那样把他们剁碎。

" [ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ə'sent] ['rʌmbld] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - .

"	A	mutter	of	assent	rumbled	from	Jonak	and	Chungti	.
"	一个	低声	的	同意	隆隆声	从	-	和	-	.

乔纳克和琼蒂低声表示赞同。

['li:də] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][wʌn] ['gɔ:ntlɪt] [hænd][kloʊzd][ɑ:n] - [ɑ:rm] .

Leda	remained	silent	,	but	one	gauntletted	hand	closed	on	Rikard's	arm	.
丽达	剩余	沉默的	,	但	一	戴着手套	手	关闭	在	-	手臂	.

莱达保持沉默，但她一只戴着手套的手却抓住了里卡德的手臂。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['tʃi:fs] [gɔ:nt] [dɑ:rk] [feɪs] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [grɪn] .

The	outlaw	chief's	gaunt	dark	face	flashed	in	a	brief	grin	.
这	取缔	酋长的	瘦削	黑暗的	脸	闪光灯	在	一个	简短的	咧嘴笑	.

亡命之徒首领那张瘦削黝黑的脸上闪过一丝短暂的笑容。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [wi:l] [æt; ət] [li:st] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dæmd] ['koʊpər] [ðæt] - [kæn; kən] [stɪl] [faɪt] .

"	We'll	at	least	show	the	damned	Copers	that	Nyrac	can	still	fight	.
"	出色地	在	至少	展示	这	该死的	应对者	那	-	能	仍然	斗争	.

“我们至少要让那些该死的科珀斯人知道，奈拉克仍然能战斗。”

" [hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

"	He	moved	away	from	the	group	and	strung	his	bow	.
"	他	已搬	离开	从	这	团体	和	串	他的	弓	.

他离开人群，拉开了弓弦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] [wi:ldid] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	a	big	one	,	suitable	for	the	giant	who	wielded	it	,
它	曾是	一个	大的	一	,	合适的	为了	这	巨大的	WHO	挥舞	它	,

那是一件很大的剑，很适合挥舞它的巨人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	had	been	in	his	family	for	a	long	time	.
和	有	到过	在	他的	家庭	为了	一个	长的	时间	.

而且这件东西在他家已经流传很久了。

['plæstɪk][baʊ; boʊ] , ['waɪər] [strɪŋ] ,

Plastic	bow	,	wire	string	,
塑料	弓	,	金属丝	细绳	,

塑料弓，金属丝弓弦

[stiːl] [ˈærəus] [ðæt] [liːpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] —

steel	arrows	that	leaped	out	with	a	hundred	pounds	of	force	behind	them	—
钢	箭头	那	跳跃	出去	和	一个	百	磅	的	力量	在后面	他们	—

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]

such	a	weapon	could	pierce	a	spacesuit	and	come	out	the	other	side	in	a
这样的	一个	武器	可以	刺穿	一个	太空服	和	来	出去	这	其他	边	在	一个

[rʌʃ] [ʌv; əv] [er] .

rush	of	air	.
匆忙	的	空气	.

钢箭带着一百磅的力气射出——这种武器可以穿透宇航服，并从另一侧喷出一股气流。

[wʊd] [ænd; ənd][kɔːrd][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

Wood	and	cord	were	of	little	use	on	the	surface	;
木头	和	绳索	是	的	小的	使用	在	这	表面	;

木头和绳索在地面上几乎没什么用处；

[ðeɪ] [draɪd][ænd; ənd] [krækt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['vækjuːm] , ['sɪzəld] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][froʊz][baɪ] [naɪt]

they	dried	and	cracked	in	the	sucking	vacuum	,	sizzled	by	day	and	froze	by	night
他们	干燥	和	裂纹	在	这	吸吮	真空	，	滋滋作响	经过	天	和	冻住了	经过	夜晚

.

:

.

它们在真空的吸力下干裂，白天发出嘶嘶声，夜晚结冰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd][sent] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə]

But	with	this	weapon	he	had	sent	more	men	than	he	remembered	to
但	和	这	武器	他	有	发送	更多的	男人	比	他	记得	到

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

但凭借这种武器，他派往地球的人数比他记忆中的还要多。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræg] , [hiː; hi] [nɔkt] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [tʊk]

Standing	in	the	abysmal	shadow	of	a	crag	,	he	nocked	an	arrow	and	took
常设	在	这	极其糟糕	阴影	的	一个	岩	，	他	敲门	一个	箭	和	采取

[eɪm] .

aim	.
目的	.

他站在峭壁的阴影下，搭箭瞄准。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [θrʌmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ʃæft] [spræŋ] [fɔːrθ] .

The	bow	thrummed	in	his	hand	and	a	bright	shaft	sprang	forth	.
这	弓	嗡嗡作响	在	他的	手	和	一个	明亮的	轴	弹簧	前进	.

弓在他手中嗡嗡作响，一道明亮的箭矢射出。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bænd] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [ʌp] , [fel] ,

One	of	the	attacking	band	suddenly	leaped	up	,	fell	,
一	的	这	攻击	乐队	突然	跳跃	向上	，	跌倒	，

进攻队伍中的一人突然跳了起来，然后摔倒了，

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] [er] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [laɪk]

and	rolled	down	the	long	slope	with	the	moisture	-	laden	air	gushing	out	like
和	滚动	向下	这	长的	坡	和	这	水分	-	满载	空气	喷薄	出去	喜欢

[hɪz; ɪz] ['fliːɪŋ] [soʊl] .

his	fleeing	soul	.
他的	逃离	灵魂	.

他顺着长长的斜坡滚了下去，湿气像他逃逸的灵魂一样喷涌而出。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [les] ！ " [kraɪd] ['liːdə] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][paɪk] .

"	There's	one	less	!	"	cried	Leda	savagely	,	and	raised	her	pike	.
"	有	一	较少的	！	"	哭	丽达	野蛮地	，	和	提高	她	梭鱼	.

“少了一个！”丽达凶狠地喊道，并举起了她的长矛。

[nʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['saɪləns] ,
None heard her speak in the looming silence ,
没有任何 听到 她 说话 在 这 迫在眉睫 沉默 ,

在令人窒息的寂静中，没有人听到她说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] ['læfɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['plæstɪk] ['helmɪt] .
but they saw her lips laughing behind the plastic helmet .
但 他们 锯 她 嘴唇 笑 在后面 这 塑料 头盔 .

但他们透过塑料头盔看到了她嘴角的笑意。

['rɪkɝd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [fer] [feɪs] ,
Rikard turned for a glimpse of her , the strong fair face ,
里卡德 转向 为了 一个 一瞥 的 她 , 这 强的 公平的 脸 ,

里卡德转过身，瞥了她一眼，那张轮廓分明、白皙的脸庞，

[ðə; ði] ['hevi] ['jeloʊ] [her] — [tɜːrnd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ['əːθlaɪt] ,
the heavy yellow hair — turned blue and green now by the pouring Earthlight ,
这 重的 黄色的 头发 — 转向 蓝色的 和 绿色的 现在 经过 这 浇注 地球之光 ,

那头浓密的黄发——如今被倾泻而下的地球之光染成了蓝绿色。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
but not the less good to look on .
但 不是 这 较少的 好的 到 看 在 .

但外观依然很漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɑːn] - ,
He had stolen her three years before , in a raid on Moonburg ,
他 有 被盗 她 三 年 前 , 在 一个 袭击 在 - ,

三年前，他在袭击月堡时掳走了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
and she had fought him bitterly for awhile .
和 她 有 战斗 他 苦涩地 为了 一会儿 .

她曾与他激烈争吵过一段时间。

[bʌt; bət]['leɪtər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
But later there had been understanding between them ,
但 之后 那里 有 到过 理解 之间 他们 ,

但后来他们之间达成了某种谅解。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['koʊpər][ˌoʊvə'ræn] - [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [fled] ['ɪntuː]
and when the Copers overran Nyrac and he and a few men fled into
和 什么时候 这 应对者 超出范围 - 和 他 和 一个 很少 男人 逃亡 进入
[rɪ'beljəs] ['eksaɪl] ,
rebellious exile ,
叛逆的 流亡 ,

当科珀斯人攻占奈拉克时，他和几个人逃往了反叛的流亡之地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she was the only one of his wives who had come with him .
她 曾是 这 仅有的 一 的 他的 妻子们 WHO 有 来 和 他 .

她是他所有妻子中唯一一个和他一起来的。

[ðeɪ] [smaɪld] ['briːfli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [feɪst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .
They smiled briefly at each other and then he faced back toward the enemy .
他们 微笑 简要地 在 每个 其他 和 然后 他 面对 后退 朝向 这 敌人 .

他们短暂地对视一笑，然后他转身面向敌人。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [θrɔbd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æz; əz][ðə; ði] [ʃæft] [wɪpt] [pæst]

His	bow	throbbed	again	,	and	he	cursed	as	the	shaft	whipped	past
他的	弓	悸动	再次	,	和	他	被诅咒的	作为	这	轴	鞭打	过去的

[ə; eɪ] ['nɪrɪŋ] ['fɪgjər] .

a	nearing	figure	.
一个	临近	数字	.

他的弓再次震动起来，箭矢呼啸着掠过一个逼近的身影，他咒骂了一声。

[ðə; ði][mæn] [həːld] [ə; eɪ] [spɪr] ;

The	man	hurled	a	spear	;
这	男人	投掷	一个	矛	;

那人投掷了一支长矛；

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [hjuː] [stept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

it	bounced	off	the	crag	and	Huw	stepped	forth	to	seize	and	throw	it
它	弹跳	离开	这	岩	和	休	步	前进	到	抢占	和	扔	它

[bæk] .

back	.
后退	.

它从岩壁上弹了回来，休上前抓住它，把它扔了回去。

['rɪkɚd] ['faɪərd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wɔːriər] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd] , [tuː; tə]

Rikard	fired	once	more	,	and	another	warrior	tumbled	to	the	stony	ground	,	to
里卡德	被解雇	一次	更多的	,	和	其他	战士	翻滚	到	这	石质的	地面	,	到

[friːz] [ɪn] [deθ] .

freeze	in	death	.
冻结	在	死亡	.

里卡德再次开枪，又一名战士倒在了石地上，冻僵而死。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] , ['terəbli] [kloʊz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɑːn]

Now	they	were	close	,	terribly	close	,	a	good	dozen	of	them	rushing	in	on
现在	他们	是	关闭	,	可怕	关闭	,	一个	好的	打	的	他们	匆忙	在	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在他们离他很近了，非常近，足足有十几个人朝他冲过来。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [snæpt] [ʃɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [drɑːpt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]

He	sent	a	final	snapped	shot	against	them	,	dropped	the	bow	,	and
他	发送	一个	最终的	啪啪	射击	反对	他们	,	掉落	这	弓	,	和

[græbd] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] .

grabbed	up	his	ax	.
抓住	向上	他的	斧头	.

他朝他们射出了最后一箭，扔掉弓，拿起斧头。

['swɪftli] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fendɪŋ] [laɪn] : ['rɪkɚd] , [hjuː] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]

Swiftly	the	outlaws	fell	into	a	defending	line	:	Rikard	,	Huw	,	and	Jonak	,	the
迅速地	这	亡命之徒	跌倒	进入	一个	防守	线	:	里卡德	,	休	,	和	-	,	这

['hevist] ,

heaviest	,
最重	,

亡命之徒们迅速组成防线：里卡德、休和约纳克，其中最重的，

['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [piləs] ;

standing	shoulder	to	shoulder	between	the	two	great	pillars	;
常设	肩膀	到	肩膀	之间	这	二	伟大的	柱子	;

肩并肩站在两根大柱子之间；

['liːdə] [ænd; ənd] - [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [paiks] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

Leda	and	Chungti	just	behind	them	with	pikes	at	the	ready	.
丽达	和	-	只是	在后面	他们	和	长矛	在	这	准备好	.

莱达和琼蒂紧随其后，手持长矛，严阵以待。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊpər][hɪt] ['rɪkɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [dʒʌmp]

The	first	of	the	Copers	hit	Rikard	with	the	furious	velocity	of	a	broad	jump
这	第一的	的	这	应对者	打	里卡德	和	这	狂怒	速度	的	一个	广阔	跳

,

,

,

第一个科珀斯以跳远般的迅猛速度击中了里卡德。

[æks] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['helmɪt] .

ax	swinging	down	against	the	chief's	helmet	.
斧头	摇摆	向下	反对	这	酋长的	头盔	.

斧头猛地砍向酋长的头盔。

['rɪkɚd] [kɔːt] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] ['hænd(ə)l] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Rikard	caught	the	blow	on	his	own	weapon's	handle	,	twisted	it	down	,
里卡德	捕捉	这	吹	在	他的	自己的	武器的	处理	,	扭曲	它	向下	,

里卡德用自己的武器柄挡住了攻击，然后向下扭转。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [ə'tækər] [ɪn][ðə; ði] ['beli] .

and	kicked	the	attacker	in	the	belly	.
和	踢	这	攻击者	在	这	腹部	.

然后一脚踢在了袭击者的腹部。

[hiː; hi] [baʊnst] [ə'weɪ] , [waɪd]['oʊpən][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

He	bounced	away	,	wide	open	for	assault	,	but	it	wouldn't	do	to	leave	the
他	弹跳	离开	,	宽的	打开	为了	突击	,	但	它	不会	做	到	离开	这

[laɪn] .

line	.
线	.

他弹开，完全暴露在进攻之下，但他不能离开防线。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [bleɪd] ['kliːvɪŋ] ['vækjuːm] .

The	next	was	almost	instantly	on	the	outlaw	,	blade	cleaving	vacuum	.
这	下一个	曾是	几乎	即刻	在	这	取缔	,	刀刃	劈裂	真空	.

接下来几乎是立刻对亡命之徒展开了刀锋切割真空。

- [æks] [blɜːrd] [daʊn] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] .

Rikard's	ax	blurred	down	and	crashed	into	the	space	helmet	.
-	斧头	模糊	向下	和	崩溃了	进入	这	空间	头盔	.

里卡德的斧头迅速落下，撞在了太空头盔上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ræmd] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌslz] ,

The	shock	of	the	blow	rammed	home	in	his	own	muscles	,
这	震惊	的	这	吹	撞倒	家	在	他的	自己的	肌肉	,

这一击的冲击力深深地刺入了他的肌肉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk] .

but	it	had	burst	open	the	tough	plastic	.
但	它	有	爆裂	打开	这	艰难的	塑料	.

但它却把坚韧的塑料撑破了。

[er] [wɜːrl] [aʊt] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [foʊmd]

Air	whirled	out	,	white	with	frost	,	red	with	the	blood	that	suddenly	foamed
空气	旋转	出去	,	白色的	和	霜	,	红色的	和	这	血	那	突然	泡沫

[frʌm; frəm] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] .

from	mouth	and	nose	.
从	嘴	和	鼻子	.

空气呼啸而出，白色的是霜，红色的则是突然从口鼻中涌出的血沫。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [oʊn] [æks][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz] - [bleɪd]

The	enemy's	own	ax	had	dropped	from	his	fingers	as	Rikard's	blade
这	敌人的	自己的	斧头	有	掉落	从	他的	手指	作为	-	刀刃

[smæʃt] [hoʊm] ,

smashed	home	,
粉碎	家	,

敌人的斧头从他指间滑落，里卡德的刀刃狠狠地砍了下去。

[ænd; ənd] [klæŋd] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['helmɪt] .

and	clanged	off	the	chief's	helmet	.
和	叮当作响	离开	这	酋长的	头盔	.

撞击在酋长的头盔上，发出叮当的响声。

['rɪkɝd] [smoʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːriər] [bɪ'jɑːnd] , [hɪt][ə; eɪ]['met(ə)l] ['ʃoʊldər] [pleɪt] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd]

Rikard	smote	at	the	warrior	beyond	,	hit	a	metal	shoulder	plate	,	and	dodged
里卡德	猛击	在	这	战士	超过	,	打	一个	金属	肩膀	盘子	,	和	躲避

[ə; eɪ] ['kaʊntərˌbloʊ] .

a	counterblow	.
一个	反击	.

里卡德向远处的战士猛击，击中了金属肩甲，并躲过了反击。

['liːdə] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ,

Leda	thrust	between	him	and	Jonak	,
丽达	推力	之间	他	和	-	,

丽达挡在约拿和他之间，

['draɪvɪŋ][ðə; ði][paɪk][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [splɪt][ðə; ði] - [suːt][æt; ət][ðə; ði]

driving	the	pike	home	with	a	terrible	force	that	split	the	Coper's	suit	at	the
驾驶	这	梭鱼	家	和	一个	糟糕的	力量	那	分裂	这	-	套装	在	这

['beli] .

belly	.
腹部	.

长矛猛地刺入目标体内，威力惊人，将科珀的西装从腹部撑开。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [bæk] , ['klʌtʃɪŋ] ['fjuːt(ə)l][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [er] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd]

He	lurched	back	,	clutching	futile	hands	against	the	streaming	air	,	his	face	distorted
他	踉跄了一下	后退	,	紧握	徒劳	双手	反对	这	流媒体	空气	,	他的	脸	扭曲

[wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] [skriːmz] .

with	unheard	screams	.
和	闻所未闻	尖叫	.

他踉跄后退，徒劳地用手抓住呼啸的空气，脸上因无人听见的尖叫而扭曲。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn] ['rɪkɝd] [naʊ] , [æks][ænd; ənd] [spɪr] ,

Two	of	them	were	on	Rikard	now	,	ax	and	spear	,
二	的	他们	是	在	里卡德	现在	,	斧头	和	矛	,

他们两人现在都在里卡德身上，一把斧头和一根长矛。

[bloʊz] ['klætɝɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [pleɪts] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd]

blows	clattering	off	his	helmet	and	shoulder	plates	as	he	dodged	and
打击	咔嗒咔嗒	离开	他的	头盔	和	肩膀	盘子	作为	他	躲避	和

['pæriːd] [ænd; ənd] [hjuːd] .

parried	and	hewed	.
招架	和	砍伐	.

他闪避、格挡、挥砍，拳头击打在他的头盔和肩甲上，发出噼啪作响的声音。

[hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	whirled	his	weapon	over	his	head	,
他	旋转	他的	武器	超过	他的	头	,

他高举武器，

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [breɪk] [ə'nʌðər] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [bɪ'ni:θ] ,

brought	**it**	**crashing**	**down**	**to**	**break**	**another**	**helmet**	**and**	**the**	**skull**	**beneath**	**,**
带来	它	崩溃	向下	到	休息	其他	头盔	和	这	颅骨	下面	,

他猛地将头盔砸碎，又砸碎了另一个头盔和下面的头骨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [jelɪŋ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	**his**	**own**	**yelling**	**rang**	**in**	**his**	**ears**	**.**
和	他的	自己的	大喊	响铃	在	他的	耳朵	.

他自己的叫喊声在他耳边回响。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:] - [fɔ:l] .

From	**the**	**corner**	**of**	**one**	**eye**	**he**	**saw**	**Jonak**	**fall**	**.**
从	这	角落	的	一	眼睛	他	锯	-	落下	.

他眼角瞥见约拿倒了。

[snɑ:lɪŋ] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪlər] , [hɪz; ɪz] [bloʊ] ['pæri:d] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['æksˌhɛd] .

Snarling	**,**	**he**	**swung**	**on**	**the**	**killer**	**,**	**his**	**blow**	**parried**	**by**	**the**	**other**	**axhead**	**.**
咆哮	,	他	摇摆	在	这	杀手	,	他的	吹	招架	经过	这	其他	斧头	.

他咆哮着挥斧砍向凶手，却被另一个斧头挡了下来。

" [goʊ][tu:; tə][mɑ:rz] , [ju:; jʊ]['bæstərd] !

"	**Go**	**to**	**Mars**	**,**	**you**	**bastard**	**!**
"	去	到	火星	,	你	混蛋	!

“滚去火星吧，你这混蛋！”

" [hi:; hi] [grauld] , [ænd; ənd] [heild] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [gɑ:rd] ,

"	**he**	**growled**	**,**	**and**	**hailed**	**blow**	**after**	**blow**	**against**	**the**	**enemy's**	**guard**	**,**
"	他	咆哮	,	和	赞誉	吹	后	吹	反对	这	敌人的	警卫	,

他咆哮着，一下又一下地猛击敌人的守卫。

[ə; eɪ] ['li:pɪŋ] ['dænsɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] [droʊv][ðə; ði] ['feloʊ] [bæk] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'genst]

a	**leaping**	**dancing**	**fury**	**of**	**steel**	**that**	**drove**	**the**	**fellow**	**back**	**until**	**he**	**was**	**against**
一个	跳跃	跳舞	愤怒	的	钢	那	驾驶	这	同伴	后退	直到	他	曾是	反对

[ə; eɪ] [klɪf] .

a	**cliff**	**.**
一个	悬崖	.

一道跃动的、舞动的钢铁怒火，将那家伙逼退到悬崖边。

['rɪkɜ˞d] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [slu:] [hɪm; ɪm] .

Rikard	**sprang**	**in**	**and**	**slew**	**him**	**.**
里卡德	弹簧	在	和	一万	他	.

里卡德冲上前去，杀死了他。

['pæntɪŋ] , [hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['koʊpər][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][laɪn] ,

Panting	**,**	**he**	**whirled**	**around**	**to**	**see**	**that**	**the**	**Copers**	**had**	**broken**	**his**	**line**	**,**
喘息	,	他	旋转	大约	到	看	那	这	应对者	有	破碎的	他的	线	,

他气喘吁吁地转身，发现科珀斯队已经突破了他的防线。

[ðæt] [ðeɪ] [reɪdʒd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪtɪŋ] ,

that	**they**	**raged**	**three**	**or**	**four**	**about**	**each**	**of**	**the**	**survivors**	**,**	**thrusting**	**and**	**smiting**	**,**
那	他们	愤怒	三	或者	四	关于	每个	的	这	幸存者	,	推进	和	惩罚	,

他们三四个人围攻每个幸存者，拳打脚踢，凶狠残暴。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd]['met(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['blæknəs] [ʌv; əv]

a	**flicker**	**of**	**light**	**and**	**hard**	**metal**	**against**	**the**	**monstrous**	**blacknesses**	**of**
一个	闪烁	的	光	和	难的	金属	反对	这	滔天	黑暗	的

['ʃædoʊ] .

shadow	**.**
阴影	.

在漆黑的阴影中，闪烁着一丝光芒，坚硬的金属格外醒目。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , - [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Even	as	he	watched	,	Chungti	went	down	with	a	spear	in	him	.
甚至	作为	他	观看	,	-	去	向下	和	一个	矛	在	他	.

就在他眼前，钟蒂被长矛刺穿，倒下了。

[hju:] [ænd; ənd] ['li:də] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , ['bi:tɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] [sna:rld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Huw	and	Leda	stood	back	to	back	,	beating	off	the	pack	that	snarled	around	them	,
休	和	丽达	站立	后退	到	后退	,	殴打	离开	这	盒	那	纠缠	大约	他们	,

休和莱达背靠背站着，击退了周围咆哮的狼群。

[ænd; ənd] ['rɪkɝd] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['koʊpər] .

and	Rikard	launched	himself	across	the	space	between	to	fall	on	the	Copers	.
和	里卡德	发射	他自己	穿过	这	空间	之间	到	落下	在	这	应对者	.

里卡德纵身跃过两人之间的空隙，扑向了科珀斯人。

[hi:; hi] [kloʊv] [wʌn] ['helmɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [pɪtʃt] [ə'nʌðər] [mæn] [ə'saɪd] ,

He	clove	one	helmet	from	behind	,	pitched	another	man	aside	,
他	丁香	一	头盔	从	在后面	,	投球	其他	男人	旁边	,

他从背后用手砍破了一顶头盔，又把另一个人推到一边。

['pæri:d] [ə; eɪ] [θrʌst] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['θrʌstər] [bæk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

parried	a	thrust	and	kicked	the	thruster	back	,	and	joined	his	comrades	.
招架	一个	推力	和	踢	这	推进器	后退	,	和	加入	他的	同志们	.

他挡住了一次突刺，并将突刺者踢了回去，然后加入了他的同伴。

[ə; eɪ] ['klaʊdinəs] [ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] ['mɔɪstʃər] [fɒgd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [hju:] ['tɔpld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

A	cloudiness	of	freezing	moisture	fogged	his	helmet	,	and	Huw	toppled	against	him	.
一个	浑浊	的	冷冻	水分	雾蒙蒙的	他的	头盔	,	和	休	倾覆	反对	他	.

冰冷的水汽在他的头盔上凝结成雾，休摔倒在他身上。

[hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [strʌk] [hoʊm] .

He	stood	over	the	body	and	struck	home	.
他	站立	超过	这	身体	和	击	家	.

他站在尸体旁，一击毙命。

['li:də] [swept] [hɜ:r; hər] [paɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:rk] , [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mænz] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] ,

Leda	swept	her	pike	in	a	wide	arc	,	got	it	between	a	man's	legs	and	tripped	him	,
丽达	扫荡	她	梭鱼	在	一个	宽的	弧	,	得到	它	之间	一个	男人的	腿	和	绊倒了	他	,

丽达挥舞长矛划出一道大弧线，矛尖刺入一个男人的两腿之间，将他绊倒在地。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] .

and	stabbed	him	before	he	could	rise	.
和	刺伤	他	前	他	可以	上升	.

在他还没来得及起身之前就刺死了他。

[ðen] [ə; eɪ] ['koʊpər] [gɑ:t] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['rɪkɝd] ,

Then	a	Coper	got	between	her	and	Rikard	,
然后	一个	铜	得到	之间	她	和	里卡德	,

然后一个警察介入了她和里卡德之间，

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
threw **his** **arms** **around** **her** **from** **behind** **and** **dragged** **her** **to** **the**
扔 他的 武器 大约 她 从 在后面 和 拖拽 她 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

他从背后抱住她，把她拖倒在地。

[ðeɪ] [kloʊzd][ɪn][ɑːn] ['rɪkɝd] , ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɔːl][ʌv; əv] ['ɑːrmərd] ['bɑːdɪz] ,
They **closed** **in** **on** **Rikard** **,** **hemming** **him** **in** **a** **solid** **wall** **of** **armored** **bodies** **,**
他们 关闭 在 在 里卡德 , 缝边 他 在 一个 坚硬的 墙 的 装甲 身体 ,

他们包围了里卡德，用一堵由身穿盔甲的人组成的人墙将他团团围住。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][fæst][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] .
bearing **him** **down** **and** **holding** **him** **fast** **with** **four** **men** **on** **each** **arm** **.**
轴承 他 向下 和 保持 他 快速地 和 四 男人 在 每个 手臂 .

四个人一人一臂地将他按倒在地，牢牢控制住他。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] ['waɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [hiː; hi] [kɪkt] [aʊt]
When **they** **brought** **forth** **wire** **and** **began** **lashing** **his** **hands** **together** **he** **kicked** **out**
什么时候 他们 带来 前进 金属丝 和 开始 鞭打 他的 双手 一起 他 踢 出去
,
,
,

当他们拿出铁丝开始捆绑他的双手时，他奋力踢开了铁丝。

[roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm][ə'weɪ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
rose **to** **his** **feet** **and** **knocked** **them** **away** **as** **they** **came** **on** **him** **,**
玫瑰 到 他的 脚 和 敲门 他们 离开 作为 他们 来了 在 他 ,

他站起身来，将扑向他的人击退。

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [els] ['tækld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .
until **someone** **else** **tackled** **him** **and** **he** **went** **down** **once** **more** **.**
直到 某人 别的 已解决 他 和 他 去 向下 一次 更多的 .

直到有人把他扑倒在地，他又一次倒下了。

['kæptʃərd] !
Captured **!**
捕获 !

被俘虏了!

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɜːrθ] , [noʊ] [kliːn] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] ['kæptʃərd] !
By **the** **living** **Earth** **,** **no** **clean** **death** **in** **battle** **,** **but** **captured** **!**
经过 这 活的 地球 , 不 干净的 死亡 在 战斗 , 但 捕获 !

以大地之名起誓，战场上没有干净利落的死亡，只有被俘虏的死亡!

[hiː; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][faʊl] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ,
He **lay** **gasping** **the** **hot** **foul** **air** **of** **his** **suit** **,**
他 躺 喘息 这 热的 犯规 空气 的 他的 套装 ,

他躺在那里，喘着粗气，被西装里闷热污浊的空气熏得喘不过气来。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l][dɑːrk][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
looking **up** **to** **the** **crystal** **dark** **of** **heaven** **,**
寻找 向上 到 这 水晶 黑暗的 的 天堂 ,

仰望那水晶般深邃的苍穹，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] [stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊstli] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
a **million** **needle** **-** **sharp** **stars** **and** **the** **ghostly** **glory** **of** **the** **Milky** **Way** **,**
一个 百万 针 - 锋利的 明星 和 这 幽灵般的 荣耀 的 这 乳白色 方式 ,

百万颗尖锐的星星和银河系幽灵般的壮丽景色，

[ʌp][tuː; tə] ['ɜːθs] [hjuːdʒ] [bluː] [dɪsk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][wɜːrld] ,
up **to** **Earth's** **huge** **blue** **disc** **,** **and** **the** **world** **,**
向上 到 地球的 巨大的 蓝色的 光盘 , 和 这 世界 ,

直至地球巨大的蓝色圆盘，以及整个世界，

[ðə; ðiː] [muːn] - [wɜːrld][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['kruːəl] [fæŋd] [stoʊn] , [riːld]
the **Moon** **-** **world** **of** **witchlight** **and** **shadow** **and** **cruel** **fanged** **stone** **,** **reeled**
这 月亮 - 世界 的 - 和 阴影 和 残忍的 带獠牙的 石头 , 卷曲
[ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
about **him** **with** **his** **dismay** **.**
关于 他 和 他的 沮丧 .

月亮世界里充满了巫光、阴影和残酷的尖牙石，令他惊恐万分。

['kæptʃərd] !
Captured **!**
捕获 !

被俘虏了!

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [ə'pærəntli] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bænd] ,
A **tall** **man** **,** **apparently** **the** **chief** **of** **the** **band** **,**
一个 高的 男人 , 显然 这 首席 的 这 乐队 ,

一个身材高大的男人，显然是乐队的首领，

['kaʊntɪd] [ðə; ðiː] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] - .
counted **the** **survivors** **and** **then** **put** **his** **helmet** **against** **Rikard's** **.**
计数 这 幸存者 和 然后 放 他的 头盔 反对 - .

他清点了幸存者人数，然后把自己的头盔贴在里卡德的头盔上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [kaːvd] , [dɑːrk] - [aɪd] ,
His **face** **was** **sharply** **carved** **,** **dark** **-** **eyed** **,**
他的 脸 曾是 尖锐地 雕刻 , 黑暗的 - 眼睛 ,

他五官轮廓分明，眼睛深邃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊpər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [kɔːrps] -
with **the** **pointed** **beard** **of** **a** **Coper** **noble** **and** **the** **hollow** **cheeks** **corpse** **-**
和 这 尖 胡须 的 一个 铜 高贵 和 这 空洞的 脸颊 尸体 -
[bluː] [ɪn][ðə; ðiː] [laɪt] .
blue **in** **the** **light** **.**
蓝色的 在 这 光 .

他有着科珀贵族般的尖胡子，凹陷的脸颊在光线下呈现出尸体般的蓝色。

[hiː; hi] [sed] ['sloʊli] : " [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] .
He **said** **slowly** **:** **"** **Yes** **,** **you** **are** **the** **rebel** **leader** **.**
他 说 缓慢地 : " 是的 , 你 是 这 反叛 领导者 .

他缓缓说道："是的，你就是叛军领袖。"

[aɪm][glæd][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][ə'laɪv] .
I'm **glad** **we** **took** **you** **alive** **.**
我是 高兴的 我们 采取 你 活 .

很高兴我们把你活着救了出来。

" ['rɪkɝd] [lʊkt] ['sʌlənli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Rikard** **looked** **sullenly** **back** **at** **him** **.**
" 里卡德 看起来 闷闷不乐地 后退 在 他 .

里卡德阴沉地回头看了他一眼。

" [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , " [əd'vaɪzd][ðə; ðiː] ['ʌðər] .
" **Behave** **yourself** **,** **"** **advised** **the** **other** **.**
" 表现 你自己 , " 建议 这 其他 .

"注意你的言行，"另一个人劝道。

" [rɪ'membər] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði]['wʊmən] [tuː] .

"	Remember	we	hold	the	woman	too	.
"	记住	我们	抓住	这	女士	也	.

“记住，我们也要关押这位女性。”

" [ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][kəu'pəːnikəs][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ]

"	They	scaled	the	heights	of	Copernicus	and	descended	to	the	plain	which
"	他们	缩放	这	高度	的	哥白尼	和	下降	到	这	清楚的	哪个

[ðə; ði]['kreɪtər] [rɪŋd] [ɪn] .

the	crater	ringed	in	.
这	火山口	环状	在	.

他们攀登到了哥白尼火山口的高度，然后下降到火山口周围的平原上。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrmərd] [doʊm][wɪð; wɪθ] ['sentriz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	far	off	was	an	armored	dome	with	sentries	before	it	,
不是	远的	离开	曾是	一个	装甲	穹顶	和	哨兵	前	它	,

不远处是一座装甲圆顶建筑，前面有哨兵站岗。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

one	of	the	airlocks	leading	to	a	tunnel	.
一	的	这	气闸	领导	到	一个	隧道	.

通往隧道的其中一个气闸。

[ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb] - [lɪt] ['bernəs] [ˌʌndər'graʊnd] .

They	entered	this	and	came	to	the	long	tube	-	lit	bareness	underground	.
他们	进入	这	和	来了	到	这	长的	管子	-	点燃	裸露	地下	.

他们进入了这里，来到了地下漫长的、灯火通明的空旷地带。

[ə; eɪ] [fjuː] ['koʊpər]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['poʊstɪd] [hɪr] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət] [gɑːrd] ['duːti][ɑːn][ðə; ði]

A	few	Coper	soldiers	were	posted	here	,	taking	turns	at	guard	duty	on	the
一个	很少	铜	士兵	是	发布	这里	,	采取	转弯	在	警卫	责任	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

一些科珀士兵被派驻到这里，轮流在外面站岗。

[laɪk] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɪti] ['friːmən] [ðeɪ] [wɔːr] [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [baː'bɛəriənz] ,

Like	all	their	city	freemen	they	wore	more	clothes	than	the	outlying	barbarians	,
喜欢	全部	他们的	城市	自由人	他们	穿着	更多的	衣服	比	这	边远	野蛮人	,

和城里所有自由民一样，他们穿的衣服比那些偏远地区的蛮族要多。

[huː] ['rerli] [dɔnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔkitid] [kɪlt] [ɪf] [ðæt] [mʌtʃ] — [ðiːz] [hæd; həd]

who	rarely	donned	more	than	a	pocketed	kilt	if	that	much	—	these	had
WHO	很少	穿戴	更多的	比	一个	口袋	苏格兰短裙	如果	那	很多	—	这些	有

['tjuːnɪks][æz; əz] [wel] ,

tunics	as	well	,
束腰外衣	作为	出色地	,

他们很少穿长裙，最多也就是一条带口袋的苏格兰短裙——这些人也有束腰外衣。

[ænd; ənd] [flæt] [stiːl] ['helmits] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][swɔːdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd]

and	flat	steel	helmets	,	and	carried	the	swords	that	were	useful	underground
和	平坦的	钢	头盔	,	和	携带	这	剑	那	是	有用	地下

[ðoʊ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] ;

though	ineffective	against	a	spacesuit	;
尽管	无效	反对	一个	太空服	;

还有扁平的钢盔，以及在地下活动时很有用但对太空服无效的剑；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][wɔːr] - [peɪnt][ʌv; əv][baːr'beriən] ['faɪtərz] .

nor	did	they	have	the	war	-	paint	of	barbarian	fighters	.
也不	做过	他们	有	这	战争	-	画	的	野蛮人	战士	.

他们也没有野蛮战士的战妆。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɑːk] [ðə; ði] ['prizənəz] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪkɝd] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː]

They	did	not	mock	the	prisoners	—	the	name	of	Rikard	of	Nyrac	had	been	too
他们	做过	不是	嘲笑	这	囚犯	—	这	姓名	的	里卡德	的	-	有	到过	也

['fraɪt(ə)nɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪəd] [æt; ət]['liːdə] .

frightening	for	the	past	year	—	but	they	leered	at	Leda	.
令人恐惧	为了	这	过去的	年	—	但	他们	斜视	在	丽达	.

他们没有嘲笑囚犯——过去一年里，尼拉克的里卡德这个名字太可怕了——但他们却色眯眯地盯着莱达。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] ['speɪssuːt] .

Even	the	outlaws	were	glad	to	shed	their	spacesuits	.
甚至	这	亡命之徒	是	高兴的	到	棚	他们的	宇航服	.

就连那些亡命之徒也乐得脱掉宇航服。

[swet] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˌaʊt'saɪd] [mɔːr]

Sweat	and	the	needs	of	nature	made	it	uncomfortable	to	be	outside	more
汗	和	这	需求	的	自然	制成	它	不舒服	到	是	外部	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

than	a	few	hours	at	a	time	.
比	一个	很少	小时	在	一个	时间	.

汗水和自然的需求使得在户外待上几个小时以上就会感到不舒服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪpt] , [ðer; ðər][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

They	were	stripped	,	their	hands	bound	behind	them	,
他们	是	脱衣舞	,	他们的	双手	边界	在后面	他们	,

他们被剥光了衣服，双手被反绑在背后。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ə'lɜːrt] [gɑːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɔːrd] ['koʊpər] ['sɪti] .

and	marched	between	an	alert	guard	down	the	tunnel	toward	Coper	City	.
和	行军	之间	一个	警报	警卫	向下	这	隧道	朝向	铜	城市	.

然后，在警戒哨兵的掩护下，沿着隧道向科珀城进发。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ræpɪdli] ,

It	went	rapidly	,
它	去	快速	,

事情进展得很快。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['baʊndɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [hoʊm] ['terətɔːri] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] [fɪr] .

the	long	bounding	pace	of	men	in	home	territory	who	had	no	ambush	to	fear	.
这	长的	边界	步伐	的	男人	在	家	领土	WHO	有	不	伏击	到	害怕	.

那些在本土作战、无需担心伏击的士兵，迈着长而快的步伐前进。

- [maɪnd] [wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['aʊərz] .

Rikard's	mind	whirled	over	the	catastrophes	of	the	past	hours	.
-	头脑	旋转	超过	这	灾难	的	这	过去的	小时	.

里卡德的脑海中不断回想着过去几个小时发生的种种灾难。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] — [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɪn][ɔːl] — [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['moʊstli][ɑːn][ðə; ði]

He	and	his	men	—	some	fifty	in	all	—	had	been	living	mostly	on	the
他	和	他的	男人	—	一些	五十	在	全部	—	有	到过	活的	大多	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

outside	since	the	fall	of	Nyrac	a	year	ago	.
外部	自从	这	落下	的	-	一个	年	前	.

他和他的部下——总共约五十人——自一年前奈拉克陷落后，一直生活在城外。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [siːl] - [tents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

They	had	had	seal	-	tents	which	they	moved	from	place	to	place	,
他们	有	有	海豹	-	帐篷	哪个	他们	已搬	从	地方	到	地方	,

他们曾拥有海豹帐篷，并将它们从一个地方搬到另一个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['ɔːf(ə)n] [θruː] [oʊld] [ʌn'gɑːrdɪd]

and	had	descended	into	the	tunnels	and	cities	often	through	old	unguarded
和	有	下降	进入	这	隧道	和	城市	经常	通过	老的	无人看守

['erlɑːk] [tuː; tə][reɪd][fɔːr; fər] [fuːd] ,

airlocks	to	raid	for	food	,
气闸	到	袭击	为了	食物	,

他们经常通过老旧且无人看守的气闸进入隧道和城市，进行食物掠夺。

['wɔːtər] , [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['koʊpər][men] .

water	,	air	,	and	the	killing	of	Coper	men	.
水	,	空气	,	和	这	杀	的	铜	男人	.

水、空气和科珀男子的死亡。

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] ,

While	they	fought	,
尽管	他们	战斗	,

在他们战斗的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]

they	had	been	a	symbol	of	resistance	to	the	free	people	within	and
他们	有	到过	一个	象征	的	反抗	到	这	自由的	人们	之内	和

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['koʊpər]['empaɪər] ,

beyond	the	expanding	Coper	empire	,
超过	这	扩展	铜	帝国	,

他们一直是不断扩张的科珀帝国境内外自由人民反抗的象征。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ɪts] [æd'væns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

they	had	checked	its	advance	a	little	,
他们	有	已检查	它是	进步	一个	小的	,

他们稍微阻止了它的前进，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn]

they	had	been	a	rallying	force	and	many	young	men	had	come	to	join
他们	有	到过	一个	集结	力量	和	许多	年轻的	男人	有	来	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们是一支强大的凝聚力，吸引了许多年轻人加入他们。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hoʊp] .

There	had	been	hope	.
那里	有	到过	希望	.

曾经还有希望。

[ðen] — ['rɪkɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp][tuː; tə]

Then	—	Rikard	and	his	four	companions	returned	from	a	scouting	trip	to
然后	—	里卡德	和	他的	四	同伴	返回	从	一个	侦察	旅行	到

[faɪnd][ðer; ðər][kæmp][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

find	their	camp	in	the	hands	of	the	enemy	.
寻找	他们的	营	在	这	双手	的	这	敌人	.

然后——里卡德和他的四个同伴侦察归来，发现他们的营地落入了敌人手中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [klɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] ,

They	had	fought	clear	,	had	been	pursued	,
他们	有	战斗	清除	,	有	到过	追击	,

他们奋力反击，遭到追击。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðɪs] [skwɑːd][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [tuː]

and	finally	this	squad	had	hunted	them	down	and	captured	the	two
和	最后	这	队	有	猎杀	他们	向下	和	捕获	这	二

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lidər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

rebel	leaders	—	and	that	was	all	there	was	to	it	.
反叛	领导人	—	和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

最后，这支小队追捕并抓住了这两名叛军首领——事情就是这样结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][hoʊp] ,

That	was	the	end	—	the	end	of	the	fight	,	the	end	of	hope	,
那	曾是	这	结尾	—	这	结尾	的	这	斗争	,	这	结尾	的	希望	,

一切都结束了——战斗结束了，希望也破灭了。

[ðə; ði][end][moʊst] ['laɪkli] [ʌv; əv][laɪf] .

the	end	most	likely	of	life	.
这	结尾	最多	可能	的	生活	.

生命最可能的终点。

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [dɑːrk] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] .

His	bitter	dark	eyes	turned	on	the	leader	of	the	squad	.
他的	苦的	黑暗的	眼睛	转向	在	这	领导者	的	这	队	.

他那双充满敌意的黑眼睛转向了小队队长。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ]['tuːnɪk][ʌv; əv] ['brɪlɪənt] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]

That	one	had	donned	a	tunic	of	brilliant	colors	,	the	dress	of	a	mighty
那	一	有	穿戴	一个	束腰外衣	的	杰出的	颜色	,	这	裙子	的	一个	强大的

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

那人身穿一件色彩艳丽的束腰外衣，那是位显赫贵族的装束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] ['dʒuːəld] .

and	the	sword	at	his	waist	was	jeweled	.
和	这	剑	在	他的	腰部	曾是	珠宝	.

他腰间的剑镶嵌着宝石。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] ['koʊldli] .

"	he	asked	coldly	.
"	他	问	冷冷地	.

他冷冷地问道。

[ðə; ði] [liːn] [feɪs] [smaɪld] .

The	lean	face	smiled	.
这	倾斜	脸	微笑	.

那张瘦削的脸笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [prɪns] [ʌv; əv]['koʊpər] ['sɪti] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	am	Rayth	,	prince	of	Coper	City	,	"	he	answered	.
"	我	是	-	,	王子	的	铜	城市	,	"	他	回答	.

“我是科珀城的王子雷斯，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd]

"	It	was	—	fortunate	for	both	of	us	—	that	I	should	have	happened
"	它	曾是	—	幸运	为了	两个都	的	我们	—	那	我	应该	有	发生

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [faʊnd] [juː; jʊ] .

to	lead	the	group	that	found	you	.
到	带领	这	团体	那	成立	你	.

“对我们俩来说，幸运的是，我恰好带领的小组找到了你。”

['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [kɪld] [aʊt][ʌv; əv][hænd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['betər]
Others **would** **have** **had** **you** **killed** **out** **of** **hand** **,** **but** **I** **can** **find** **better**
其他的 会 有 有 你 被杀 出去 的 手 , 但 我 能 寻找 更好的
['juːzɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
uses **for** **you** **.**
用途 为了 你 .

其他人早就把你杀了，但我可以找到你更好的用途。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]['liːdə] .
" **He** **nodded** **at** **Leda** **.**
" 他 点头 在 丽达 .

他向莱达点了点头。

" [jes] [ɪn'diːd] .
" **Yes** **indeed** **.**
" 是的 的确 .

“确实如此。”

" [hɜːr; hər] [hed] ['lɪftɪd] ['hɔːtɪli] , ['ʃaɪnɪŋ] [rɔː] [goʊld][ʌv; əv] [her] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər] [brɔːd] ['ʃəuldəz]
" **Her** **head** **lifted** **haughtily** **,** **shining** **raw** **gold** **of** **hair** **spilling** **over** **broad** **shoulders**
" 她 头 抬起 傲慢地 , 灼灼 生的 金子 的 头发 溢出 超过 广阔 肩膀
[tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌp(ə)l] [weɪst] .
to **her** **supple** **waist** **.**
到 她 柔软 腰部 .

她傲然抬起头，一头闪亮的金色秀发从宽阔的肩膀倾泻而下，垂至她柔美的腰肢。

['rɪkɝd] [snaːrld][ænd; ənd] [rentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .
Rikard **snarled** **and** **wrenched** **at** **his** **bonds** **.**
里卡德 纠缠 和 扭动 在 他的 债券 .

里卡德咆哮着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ðeɪ] [dʌg] ['hɑːrʃli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .
They **dug** **harshly** **into** **his** **wrists** **,** **and** **a** **guard** **pricked** **him** **with** **a** **spear** **.**
他们 挖 严厉地 进入 他的 手腕 , 和 一个 警卫 刺痛 他 和 一个 矛 .

他们狠狠地掐住他的手腕，一个卫兵用长矛刺他。

- [held] - [baʊ; boʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][faɪn]
Rayth **held** **Rikard's** **bow** **between** **his** **hands** **,** **"** **This** **is** **an** **unusually** **fine**
- 握住 - 弓 之间 他的 双手 , " 这 是 一个 异常地 美好的
['wepən] , " [hiː; hi] [sed] .
weapon **,** **"** **he** **said** **.**
武器 , " 他 说 .

雷斯双手捧着里卡德的弓，说道：“这是一件非常精良的武器。”

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
" **I** **hadn't** **thought** **the** **barbarians** **had** **anything** **so** **good** **.**
" 我 之前没有 想法 这 野蛮人 有 任何事物 所以 好的 .

“我没想到蛮族竟然有这么好的东西。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
You **may** **get** **it** **back** **,** **but** **you'll** **have** **to** **earn** **it** **.**
你 可能 得到 它 后退 , 但 你会 有 到 赚 它 .

你或许能拿回来，但你得付出代价。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn] , [ə; eɪ] [riːtʃɪŋ] ['væstnəs] [huːz] ['fɑːrðər] [wɔːlz]
" **The** **tunnel** **opened** **into** **a** **great** **cavern** **,** **a** **reaching** **vastness** **whose** **farther** **walls**
" 这 隧道 打开 进入 一个 伟大的 洞穴 , 一个 到达 广袤无垠 谁 更远 墙壁
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
could **not** **be** **seen** **.**
可以 不是 是 已见 .

隧道通向一个巨大的洞穴，浩瀚无垠，远处的墙壁都看不见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɑːrmlænd] ,

It	was	farmland	,
它	曾是	农田	,

那里曾经是农田。

['pesnts] ['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tæŋks][ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs]

peasants	going	between	the	long	rows	of	tanks	and	tending	a	riotous
农民	去	之间	这	长的	行	的	坦克	和	倾向于	一个	暴乱的

['griːnəri] [ʌv; əv] [fuːd] [plænts] ,

greenery	of	food	plants	,
绿植	的	食物	植物	,

农民们穿梭在长长的水箱之间，照料着茂盛的粮食作物。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑːrd] - [feɪst] ['oʊvərsɪr] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [prɪns] .

an	occasional	hard	-	faced	overseer	pausing	in	his	rounds	to	salute	the	prince	.
一个	偶然	难的	-	面对	监工	暂停	在	他的	回合	到	礼炮	这	王子	.

偶尔会有表情严肃的监工在巡视途中停下来向王子敬礼。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːkjɑːrd] , ['kæt(ə)l] , [pɪgz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['poʊltri] [ɪn][ðer; ðər][penz] ,

They	went	by	a	stockyard	,	cattle	,	pigs	,	sheep	,	and	poultry	in	their	pens	,
他们	去	经过	一个	牲畜场	,	牛	,	猪	,	羊	,	和	家禽	在	他们的	钢笔	,

[sleɪvz] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] .

slaves	cleaning	and	feeding	.
奴隶	打扫	和	喂养	.

他们经过牲畜围栏，牛、猪、羊和家禽被圈养在圈里，奴隶们正在清理和喂养它们。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɔːtərhaʊs] , [ænd; ənd] - [əˌrɪstə'krætɪk][noʊz] ['krɪŋkld] .

Not	far	off	was	a	slaughterhouse	,	and	Rayth's	aristocratic	nose	crinkled	.
不是	远的	离开	曾是	一个	屠宰场	,	和	-	贵族	鼻子	皱巴巴的	.

不远处就是一家屠宰场，雷斯的贵族鼻子皱了起来。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ræmp][led] [ʌp] [θruː] ['ʌðər] ['levlz] .

A	winding	ramp	led	up	through	other	levels	.
一个	绕线	坡道	引领	向上	通过	其他	级别	.

一条蜿蜒的坡道通往其他楼层。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][dræb] , ['hʌdld] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] ,

They	passed	the	drab	,	huddled	compartments	of	the	lower	classes	,
他们	通过了	这	单调	,	蜷缩着	隔间	的	这	降低	课程	,

他们经过了下层阶级居住的单调、拥挤的车厢，

[greɪ] - [klæd] ['pesnts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ['ɪntuː] ['dɔːrlɪs] [ruːmz; rʊmz] .

gray	-	clad	peasants	crowded	with	their	families	into	doorless	rooms	.
灰色的	-	覆膜	农民	挤	和	他们的	家庭	进入	无门	房间	.

身穿灰色衣服的农民和他们的家人挤在没有门的房间里。

[ə'bʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri]['lev(ə)l] , [wer] ['ækəlaɪt] ['ɛndʒə'nɪrz] ['leɪbərd] ['oʊvər] ['wɛpənz]

Above	that	was	a	factory	level	,	where	acolyte	engineers	labored	over	weapons
多于	那	曾是	一个	工厂	等级	,	在哪里	侍僧	工程师	辛勤劳作	超过	武器

[ænd; ənd] [tuːlz] ,

and	tools	,
和	工具	,

再往上一层是工厂层，那里有侍僧工程师们在制造武器和工具。

['oʊvər] [ɔːr] - ['smeltɪŋ] [ænd; ənd][ri'faɪnɪŋ] ,

over	ore	-	smelting	and	refining	,
超过	矿石	-	冶炼	和	精制	,

矿石冶炼和精炼，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜkmən] [tɜ:rnd] [aʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd][kɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
and **other** **workmen** **turned** **out** **clothes** **and** **cord** **and** **the** **remaining**
和 其他 工人 转向 出去 衣服 和 绳索 和 这 其余的
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessities **of** **life** **.**
必需品 的 生活 .

其他工人则生产衣服、绳索以及其他生活必需品。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [stɑ:pt] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [tɔ:rn] ['speɪssu:t] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] .
The **party** **stopped** **here** **to** **deliver** **the** **battle** **-** **torn** **spacesuits** **for** **repair** **.**
这 派对 停止 这里 到 递送 这 战斗 - 撕裂 宇航服 为了 维修 .

一行人在此停留，将饱经战火摧残的宇航服送来修理。

- [wʊd] [bi:; bi] ['mɛndɪd] , ['plæstɪk][meltid] [tə'geðər] [ə'gen] ;
Flexicord **would** **be** **mended** **,** **plastic** **melted** **together** **again** **;**
- 会 是 已修复 , 塑料 融化 一起 再次 ;

柔性绳会被修补，塑料会再次熔合在一起;

['noʊbɑ:di] [kɛəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɪpt] ['bɑ:dɪz] ['wɪðərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
nobody **cared** **about** **the** **stripped** **bodies** **withering** **on** **the** **outside** **.**
无人 关心 关于 这 脱衣舞 身体 枯萎 在 这 外部 .

没有人关心那些被剥光衣服、外表枯萎的尸体。

['rɪkɜ-d] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][æsk] : " [wer] [ɪz][jʊr; jər] [er] ['fækt(ə)ri] ? "
Rikard **could** **not** **forbear** **to** **ask** **:** **"** **Where** **is** **your** **air** **factory** **?** **"**
里卡德 可以 不是 忍耐 到 问 : " 在哪里 是 你的 空气 工厂 ? "

里卡德忍不住问道："你们的飞机制造厂在哪里？"

" [ðæt] [ɪz] ['fɑ:rðər] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
" **That** **is** **farther** **up** **,** **in** **the** **Temple** **and** **in** **direct** **charge** **of** **the** **Chief** **Engineer** **,**
" 那 是 更远 向上 , 在 这 寺庙 和 在 直接的 收费 的 这 首席 工程师 ,

"那是在更上层的地方，在寺庙里，由总工程师直接负责。"

" [sed] - [pə'laɪtli] .
" **said** **Rayth** **politely** **.**
" 说 - 礼貌地 .

雷斯礼貌地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [dʒɑ:bz] .
" **It** **is** **,** **after** **all** **,** **among** **the** **most** **vital** **jobs** **.**
" 它 是 , 后 全部 , 之中 这 最多 必不可少的 工作 .

"毕竟，这是最重要的工作之一。"

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" **He** **raised** **his** **eyebrows** **.**
" 他 提高 他的 眉毛 .

他挑了挑眉。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən] [er] [plænt][æt; ət] - , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **You** **didn't** **have** **an** **air** **plant** **at** **Nyrac** **,** **did** **you** **?** **"**
" 你 没有 有 一个 空气 植物 在 - , 做过 你 ? "

"你们在奈拉克没有空气凤梨种植园吧？"

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[wi:; wi] [bɔ:t] [ɔ:r] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['elsˌwer] [æz; əz] ['ni:dɪd] . "
We **bought** **or** **took** **it** **from** **elsewhere** **as** **needed** **.** **"**
我们 买 或者 采取 它 从 别处 作为 需要 . "

我们根据需要从其他地方购买或获取。

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" Ah , I thought so .
" 啊 , 我 想法 所以 .

“啊，我就知道。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛəriənz][duː] .
Most of the barbarians do .
最多 的 这 野蛮人 做 .

大多数野蛮人都会这样做。

[naʊ] , [ˈrɪkɚd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]
Now , Rikard , you are a man of intelligence , and I ask you to think a
现在 , 里卡德 , 你 是 一个 男人 的 智力 , 和 我 问 你 到 思考 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

里卡德，你是个聪明人，请你仔细想想。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['ekstrə] [er] , [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
We must have extra air , to replace that which is lost one way or another ,
我们 必须 有 额外的 空气 , 到 代替 那 哪个 是 丢失的 一 方式 或者 其他 ,

我们必须储备额外的空气，以补充因各种原因损失的空气。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [skɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪˈkwɪpmənt] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
but it takes skill and some equipment to get it from the
但 它 需要 技能 和 一些 设备 到 得到 它 从 这
[ˈmɪnɚəlz, ˈmɪnrəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔkt] .
minerals in which it is locked .
矿物 在 哪个 它 是 已锁定 .

但要从封存它的矿物中提取出来，需要技巧和一些设备。

['ræðər] [ðæn; ðən][wɔːr][ɑːn][ˌjuː 'es] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː]
Rather than war on us , one of the few places where they can produce it
相当 比 战争 在 我们 , 一 的 这 很少 地方 在哪里 他们 能 生产 它
,
,
,

与其对我们发动战争，不如说这是他们少数几个能够生产这种物质的地方之一，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][ək'sept][ˌjuː 'es][ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
would it not have been wiser to accept us in friendship and receive
会 它 不是 有 到过 更明智 到 接受 我们 在 友谊 和 收到
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd][dɪˈpendəb(ə)l] [səˈplaɪ] ? "
from us a steady and dependable supply ? "
从 我们 一个 稳定的 和 可靠的 供应 ? "

难道接受我们作为朋友，并从我们这里获得稳定可靠的供应不是更明智的选择吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['friːmən] .
" We were freemen .
" 我们 是 自由人 .

我们是自由人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] ,
Now we are slaves ,
现在 我们 是 奴隶 ,

现在我们成了奴隶，

[ænd; ənd][mʌst; məst]['grɑːv(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['əʊvəˌlɔːdz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][wiː; wi] [meɪk] [ɪn]

and	must	grovel	to	your	overlords	and	give	them	all	we	make	in
和	必须	拜倒	到	你的	统治者	和	给	他们	全部	我们	制作	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['maɪzərli]['ræʃ(ə)n] .

exchange	for	a	miserly	ration	.
交换	为了	一个	吝啬鬼	配给	.

我们必须匍匐在统治者面前，把我们挣来的所有东西都交给他们，才能换取少得可怜的口粮。

[ðæt] [ɪz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . "

That	is	reason	enough	to	fight	you	.	"
那	是	原因	足够的	到	斗争	你	.	"

这就足以让我跟你打架了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [sed] - [sɑːr'dɑːnɪkli] , " [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [sleɪvz] ['noʊtɪs] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

"	I	don't	think	,	"	said	Rayth	sardonically	,	"	that	your	own	slaves	notice	any	change	.
"	我	不	思考	,	"	说	-	讽刺地	,	"	那	你的	自己的	奴隶	注意	任何	改变	.

“我不认为，”雷斯讽刺地说，“你自己的奴隶会注意到任何变化。”

" ['rɪkɝd] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .

"	Rikard	clamped	his	lips	tight	.
"	里卡德	夹紧	他的	嘴唇	紧的	.

里卡德紧紧抿着嘴唇。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['lev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk] .

Above	the	factory	level	was	a	park	.
多于	这	工厂	等级	曾是	一个	公园	.

工厂上方是一个公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hens] [ʌv; əv][mæn] , [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [griːn] [plænts] ,

It	was	known	that	the	life	of	the	air	,	and	hence	of	man	,	depended	on	green	plants	,
它	曾是	已知	那	这	生活	的	这	空气	,	和	因此	的	男人	,	取决于	在	绿色的	植物	,

人们早已知道，空气的生命，进而人类的生命，都依赖于绿色植物。

[soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɪts]['fɑːrmz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['kraʊdɪd] [siːl] - [tents] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][pɔts][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

so	even	the	smallest	village	had	its	farms	and	even	the	outlaws	'	crowded	seal	-	tents	had	contained	some	pots	of	vegetation	.
所以	甚至	这	最小	村庄	有	它是	农场	和	甚至	这	亡命之徒	-	挤	海豹	-	帐篷	有	包含	一些	锅	的	植被	.

所以即使是最小的村庄也有自己的农场，就连不法之徒拥挤的帐篷里也种着一些植物。

[bʌt; bət] ['rɪkɝd] [ænd; ənd] ['liːdə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['raɪət][ʌv; əv] [bluːmz] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [triːz] ,

But	Rikard	and	Leda	had	never	seen	anything	like	this	riot	of	blooms	and	rearing	trees	,
但	里卡德	和	丽达	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	暴动	的	花朵	和	饲养	树木	,

但里卡德和莱达从未见过如此繁花似锦、树木葱郁的景象。

[hæd; həd]['nevər] [felt] [græs] [sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ber] [fiːt] ,

had	never	felt	grass	soft	and	cool	beneath	their	bare	feet	,
有	绝不	毛毡	草	柔软的	和	凉爽的	下面	他们的	裸	脚	,

他们从未感受过赤脚踩在柔软凉爽的草地上的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]

and	the	girl	drew	a	gasp	of	wonder	and	buried	her	face	in	a	huge
和	这	女孩	画	一个	喘气	的	想知道	和	埋葬	她	脸	在	一个	巨大的

[swiːt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['roʊziz] .

sweet	cluster	of	roses	.
甜的	簇	的	玫瑰	.

女孩惊叹地倒吸一口气，将脸埋进了一大束甜美的玫瑰花中。

- [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Rayth	drew	his	sword	and	cut	the	flowers	and	handed	them	to	her
-	画	他的	剑	和	切	这	花朵	和	递交	他们	到	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

with	a	bow	.
和	一个	弓	.

雷斯拔出剑，砍下花朵，弓着手递给了她。

" [noʊ] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	No	fairer	than	you	,	"	he	smiled	.
"	不	更公平	比	你	,	"	他	微笑	.

"和你一样公平，"他笑着说。

[ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	cursed	and	threw	them	at	his	feet	.
她	被诅咒的	和	扔	他们	在	他的	脚	.

她咒骂着，把它们扔到他脚下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][foʊk][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [klæs] [ə'raʊnd] , ['wɒrɪrz] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , ['ræŋkɪŋ]

There	were	folk	of	noble	class	around	,	warriors	,	administrators	,	ranking
那里	是	民间	的	高贵	班级	大约	,	战士	,	管理员	,	排行

['ɛndʒə'nɪrz] ,

Engineers	,
工程师	,

周围有贵族阶层的人，有武士，有官员，有高级工程师，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kʌlɝfli] [gaʊnd] ['wɪmɪn] .

and	their	children	and	colorfully	gowned	women	.
和	他们的	孩子们	和	色彩缤纷	身着礼服	女性	.

还有他们的孩子和身着艳丽长袍的妇女。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] , ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æfəbli]

They	gathered	about	,	laughing	,	shouting	,	cheering	,	and	Rayth	nodded	affably
他们	聚集	关于	,	笑	,	喊叫	,	欢呼	,	和	-	点头	和蔼可亲

[bʌt; bət][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɑːnwərd] .

but	led	the	way	onward	.
但	引领	这	方式	向前	.

他们围拢过来，欢笑、呐喊、喝彩，雷斯和蔼地点头，但还是带头向前走去。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pɑːrk][wɜːr; wər][ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['ʌpər] - [klæs] [ə'pɑːrtmənts] ,

Above	the	park	were	the	levels	of	the	spacious	upper	-	class	apartments	,
多于	这	公园	是	这	级别	的	这	宽敞	上	-	班级	公寓	,

公园上方是宽敞的高档公寓楼。

[wer] ['ʌðər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] [went] [ə'baʊt][ɪn] ['litəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ['skɜːriːd] ['hʌmbli] [ɑːn]

where	others	of	gentle	birth	went	about	in	litters	and	slaves	scurried	humbly	on
在哪里	其他的	的	温和的	出生	去	关于	在	幼崽	和	奴隶	匆匆跑过	谦卑地	在

[ðer; ðər] ['erəndz] .

their	errands	.
他们的	跑腿	.

而其他出身高贵的人则乘坐轿子出行，奴隶们则卑微地奔波于各种差事之间。

['rɪkɝd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['gɑ:dzmən] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Rikard	**noticed**	**the**	**guardsmen**	**standing**	**rigidly**	**here**	**and**	**there**	**,**
里卡德	注意到	这	卫兵	常设	严格地	这里	和	那里	,

里卡德注意到一些卫兵笔直地站在那里，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊvəˌlɔ:dz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	**decided**	**that**	**the**	**power**	**of**	**the**	**overlords**	**was**	**not**	**so**	**secure**	**as**	**it**
和	决定	那	这	力量	的	这	统治者	曾是	不是	所以	安全的	作为	它

[maɪt] [lʊk] .

might	**look**	**.**
可能	看	.

并意识到统治者的权力并不像表面看起来那么稳固。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

On	**and**	**on**	**,**
在	和	在	,

就这样，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['mjʊrəlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

until	**at**	**last**	**they**	**stood**	**before**	**a**	**high**	**wall**	**ornamented**	**with**	**murals**	**of**	**ancient**
直到	在	最后的	他们	站立	前	一个	高的	墙	装饰	和	壁画	的	古老的

['traiəmfs] [ænd; ənd]['festəvəlz] .

triumphs	**and**	**festivals**	**.**
胜利	和	节日	.

最后，他们站在一堵高墙前，墙上装饰着描绘古代胜利和节日的壁画。

[fɔ:r] ['sentriz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [tu:; tə]['rɪdʒɪd] [sə'lu:t]

Four	**sentries**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**,**	**bringing**	**their**	**spears**	**to**	**rigid**	**salute**
四	哨兵	站立	在	正面	的	这	门	,	带来	他们的	长矛	到	死板的	礼炮

[æz; əz] - [ə'proʊtʃt] .

as	**Rayth**	**approached**	**.**
作为	-	接近	.

四名哨兵站在门口，举起长矛，向雷斯敬礼。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hoʊm] .

A	**footman**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**they**	**were**	**ushered**	**into**	**the**	**prince's**	**home**	**.**
一个	男仆	打开	这	门	和	他们	是	引导	进入	这	王子的	家	.

一名侍从打开了门，他们被迎进了王子的家中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [veisis] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv]

It	**was**	**richly**	**furnished**	**,**	**with**	**hangings**	**and**	**vases**	**and**	**furniture**	**of**
它	曾是	丰富	提供	,	和	绞刑	和	花瓶	和	家具	的

['praɪsləs] ['eɪnʃənt] [wɜ:rk] — ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:l] ,

priceless	**ancient**	**work**	**—**	**older**	**than**	**the**	**Fall**	**,**
无价	古老的	工作	—	老	比	这	落下	,

屋内陈设富丽堂皇，挂着帷幔，摆放着花瓶和家具，都是价值连城的古代珍品——比地球堕落还要古老。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['klʌmziə] ['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ka:vd] [wʊd]

it	**must**	**be**	**—**	**as**	**well**	**as**	**the**	**clumsier**	**recent**	**articles**	**of**	**carved**	**wood**
它	必须	是	—	作为	出色地	作为	这	笨拙	最近的	文章	的	雕刻	木头

[ænd; ənd] ['hæmərd] ['met(ə)l] .

and	**hammered**	**metal**	**.**
和	锤击	金属	.

一定是这样——就像最近那些比较笨拙的木雕和锤制金属制品一样。

- [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] [hu:z] ['aʊtər] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .

Rayth	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**spacious**	**chamber**	**whose**	**outer**	**window**	**looked**	**on**	**the**	**sky**	**.**
-	引领	这	方式	到	一个	宽敞	房间	谁	外	窗户	看起来	在	这	天空	.

雷斯领着我们来到一间宽敞的房间，房间的外窗可以望见天空。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , ['rɪkɝd] [stept] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] .

Automatically	**,**	**Rikard**	**stepped**	**over**	**there**	**to**	**make**	**a**	**survey**	**.**
自动地	,	里卡德	步	超过	那里	到	制作	一个	民意调查	.

里卡德下意识地走过去进行调查。

[ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [wɪtʃ] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði]['sɪtiːz] [ˌʌndər'graʊnd]

This	**place**	**must**	**be**	**high**	**in**	**the**	**dome**	**which**	**rose**	**over**	**the**	**city's**	**underground**
这	地方	必须	是	高的	在	这	穹顶	哪个	玫瑰	超过	这	城市的	地下

['levlz] .

levels	**.**
级别	.

这里一定位于覆盖城市地下层的穹顶的高层。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd]

He	**could**	**look**	**down**	**the**	**great**	**sweep**	**of**	**metal**	**and**	**concrete**	**to**	**the**	**rugged**
他	可以	看	向下	这	伟大的	扫	的	金属	和	具体的	到	这	崎岖

[pleɪn] [bɪ'niːθ] ,

plain	**beneath**	**,**
清楚的	下面	,

他可以俯瞰那片巨大的金属和混凝土建筑群，以及下方崎岖的平原。

[ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpli] ['kəːviŋ] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪŋˌwɔːl] [wɪtʃ]

and	**out**	**toward**	**the**	**sharply**	**curving**	**horizon**	**and**	**the**	**mighty**	**ringwall**	**which**
和	出去	朝向	这	尖锐地	弯曲	地平线	和	这	强大的	环墙	哪个

['ʃoʊldərd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

shouldered	**above**	**it**	**.**
肩部	多于	它	.

远眺可见急剧弯曲的地平线和耸立在其上的雄伟环墙。

[ðə; ði][stɑːrz] [θrɔŋd] [ænd; ənd] [bleizd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]['glɔːri][ʌv; əv][skaɪ] .

The	**stars**	**thronged**	**and**	**blazed**	**in**	**a**	**cold**	**glory**	**of**	**sky**	**.**
这	明星	熙熙攘攘	和	燃烧的	在	一个	寒冷的	荣耀	的	天空	.

繁星密布，在寒冷的夜空中闪耀着耀眼的光芒。

" [ʌn'baɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] - .

"	**Unbind**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Rayth**	**.**
"	解绑	他们	,	"	说	-	.

"解开它们，"雷斯说道。

['rɪkɝd] [stretʃt] ['maɪtɪli] , ['rʌbɪŋ] [kræmpt] [ɑːrmz] .

Rikard	**stretched**	**mightily**	**,**	**rubbing**	**cramped**	**arms**	**.**
里卡德	拉伸	非常	,	擦	狭窄	武器	.

里卡德用力伸了个懒腰，揉了揉酸痛的双臂。

['liːdə] [stept] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [stoʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Leda	**stepped**	**over**	**beside**	**him**	**and**	**her**	**hand**	**stole**	**into**	**his**	**.**
丽达	步	超过	旁	他	和	她	手	偷窃	进入	他的	.

丽达走到他身边，她的手悄悄地握住了他的手。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['mɑːtʃt] [aʊt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [huː] [stʊd] [ə'lɜːrtli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	**guards**	**marched**	**out**	**,**	**except**	**for**	**two**	**who**	**stood**	**alertly**	**against**	**the**	**wall**	**.**
这	守卫	行军	出去	,	除了	为了	二	WHO	站立	警觉地	反对	这	墙	.

除了两名卫兵警惕地靠墙站着之外，其余卫兵都列队走了出去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði][bɑːr'beriən] .

"	**And**	**now**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**barbarian**	**.**
"	和	现在	什么	?	"	问	这	野蛮人	.

"然后呢？"野蛮人问道。

" [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kliːn] [jɔːr'selvz] .

"	**Why**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**want**	**to**	**clean**	**yourselves**	**.**
"	为什么	,	我	认为	你	将要	想	到	干净的	你们自己	.

"我想你们大概是想洗洗自己吧。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bæθru:m] ['oʊvər] [ðæt] [wei] .

There	is	a	bathroom	over	that	way	.
那里	是	一个	浴室	超过	那	方式	.

那边有个洗手间。

['æftərwərd] [wi:; wi] [wɪl] [i:t] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .

Afterward	we	will	eat	,	and	then	we	can	talk	.
之后	我们	将要	吃	,	和	然后	我们	能	讲话	.

之后我们再吃饭，然后再聊天。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ,

"	There	were	garments	for	the	prisoners	,
"	那里	是	服装	为了	这	囚犯	,

"有给囚犯穿的衣服，

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] ['kʌləful] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði][læst][taɪm] -

of	a	soft	colorfulness	such	as	they	had	not	known	since	the	last	time	Nyrac
的	一个	柔软的	色彩缤纷	这样的	作为	他们	有	不是	已知	自从	这	最后的	时间	-

['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ,

captured	a	trading	caravan	in	the	tunnels	,
捕获	一个	贸易	大篷车	在	这	隧道	,

那是他们自上次奈拉克在隧道里劫持商队以来就未曾见过的柔和多彩的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['skɪlfəlɪ] [prɪ'perd] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] , [freʃ] [fru:t] ,

and	there	was	a	feast	of	skillfully	prepared	meat	and	bread	,	fresh	fruit	,
和	那里	曾是	一个	盛宴	的	巧妙地	准备	肉	和	面包	,	新鲜的	水果	,

还有精心烹制的肉类、面包和新鲜水果，丰盛的宴席摆在那里。

[waɪn][ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] .

wine	and	delicacies	for	which	they	had	no	name	.
葡萄酒	和	美味佳肴	为了	哪个	他们	有	不	姓名	.

他们不知道这些酒和美食的名字。

[ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd] [gɔ:dʒd] .

They	sat	around	the	table	and	gorged	.
他们	卫星	大约	这	桌子	和	饱食	.

他们围坐在桌旁，狼吞虎咽地吃着东西。

- [ig'zə:tid][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .

Rayth	exerted	himself	to	be	pleasant	.
-	施加	他自己	到	是	令人愉快的	.

雷斯努力让自己表现得和蔼可亲。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] [sleɪv] ['gɜ:lz][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] , [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][waɪn] ['glæsɪz] [fʊl] ,

He	brought	in	slave	girls	to	dance	and	play	,	he	kept	the	wine	glasses	full	,
他	带来	在	奴隶	女孩们	到	舞蹈	和	玩	,	他	保留	这	葡萄酒	眼镜	满的	,

他带奴隶女孩来跳舞玩乐，还不停地斟满酒杯。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ][lɪps][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

and	the	words	that	flowed	from	his	smiling	lips	had	nothing	to	do
和	这	字	那	流动	从	他的	微笑	嘴唇	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] [ri'æləti] .

with	immediate	reality	.
和	即时	现实	.

他面带微笑地说出的话语，与眼前的现实毫无关系。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['rɪkɜ:d] [hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] [wer] [hi:; hi]

Despite	himself	,	Rikard	had	to	listen	with	interest	and	reply	where	he
尽管	他自己	,	里卡德	有	到	听	和	兴趣	和	回复	在哪里	他

[kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['li:də] [sæt] [ɪn'tʃæntɪd] .

could	,	and	Leda	sat	enchanted	.
可以	,	和	丽达	卫星	迷人的	.

尽管他自己并不情愿，但里卡德还是饶有兴致地听着，并在力所能及的范围内作出回应，而莱达则看得如痴如醉。

[ðə; ði] [prɪns] [gɑːt]['ɑːntə] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pet]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	prince	got	onto	ancient	history	,	which	seemed	to	be	a	pet	subject	of
这	王子	得到	到	古老的	历史	,	哪个	似乎	到	是	一个	宠物	主题	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

王子对古代史产生了浓厚的兴趣，这似乎是他最喜欢的科目。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['pɑːlətɪks] , ['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

He	discoursed	of	a	thousand	years	of	war	,	politics	,	conquest	and	liberation
他	谈论的	的	一个	千	年	的	战争	,	政治	,	征服	和	解放

, ['dainəstiz] [ænd; ənd][gɔdz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

,	dynasties	and	gods	and	people	,
,	王朝	和	神	和	人们	,

他讲述了一千年的战争、政治、征服与解放、王朝、神灵和人民，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [veɪg] [hə'roʊɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]

and	after	the	vague	heroic	songs	of	the	barbarians	it	was	a	new
和	后	这	模糊的	英勇	歌曲	的	这	野蛮人	它	曾是	一个	新的

[ɪk'spɪriəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][krɪsp]['sɪnɪk(ə)l][proʊz] .

experience	to	listen	to	his	crisp	cynical	prose	.
经验	到	听	到	他的	脆	愤世嫉俗	散文	.

在听过那些模糊的野蛮人英雄歌谣之后，聆听他简洁而愤世嫉俗的散文是一种全新的体验。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]['koʊpər] ['sɪti] ,

They	could	still	read	and	write	in	Coper	City	,
他们	可以	仍然	读	和	写	在	铜	城市	,

在科珀城，他们仍然可以读写。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['nəublz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

though	only	a	few	nobles	besides	the	Engineers	took	the	trouble	to	learn	,
尽管	仅有的	一个	很少	贵族	除了	这	工程师	采取	这	麻烦	到	学习	,

虽然除了工程师之外，只有少数贵族费心去学习，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	so	they	remembered	with	precision	.
和	所以	他们	记得	和	精确	.

所以他们记得非常清楚。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl] ? " ['wɪspəd] ['liːdə] .

"	But	the	Fall	?	"	whispered	Leda	.
"	但	这	落下	?	"	低声说道	丽达	.

“但是堕落呢？”丽达低声问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么？

" [ðə; ði][fɔːl] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?

"	The	Fall	from	Earth	?
"	这	落下	从	地球	?

《从地球坠落？》

" - [smaɪld][ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz][braʊz] .

"	Rayth	smiled	and	arched	his	brows	.
"	-	微笑	和	拱形	他的	眉毛	.

雷斯笑了笑，挑了挑眉。

" [wel] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

"	Well	,	my	fair	one	,	suppose	you	tell	me	what	you	think	.	"
"	出色地	,	我的	公平的	一	,	认为	你	告诉	我	什么	你	思考	.	"

“那么，我的佳人，请告诉我你的想法吧。”

" [waɪ] — [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Why — I never thought much about it , " she said ,
" 为什么 — 我 绝不 想法 很多 关于 它 , " 她 说 ,

"为什么？我从来没想过这个问题，"她说。

[hɜ:r; hər] [brɔ:d] [klɪr] ['fɔ:rhed] ['rɪŋklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] [blu:] [aɪz] .
her broad clear forehead wrinkling above the steady blue eyes .
她 广阔 清除 前额 皱纹 多于 这 稳定的 蓝色的 眼睛 .

她宽阔明亮的额头上，在沉稳的蓝眼睛上方，布满了皱纹。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd] [sind] ,
" They say that man came from Earth originally , and sinned ,
" 他们 说 那 男人 来了 从 地球 起初 , 和 罪过 ,

他们说人类最初来自地球，并且犯了罪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪn][ɪz] [ri'di:md] .
and was condemned to dwell in the world here until the sin is redeemed .
和 曾是 谴责 到 住 在 这 世界 这里 直到 这 罪 是 已赎回 .

并被判处在世间居住，直到罪孽得到救赎。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] — "
The souls of the dead return to Earth — "
这 灵魂 的 这 死的 返回 到 地球 — "

死者的灵魂会重返人间——

" [ɔ:r][tu:; tə][mɑ:rz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['krɪmənəlz][ɔ:r]['koʊpər] , " [grʌntid] ['rɪkɝd] .
" Or to Mars , if they are criminals or Copers , " grunted Rikard .
" 或者 到 火星 , 如果 他们 是 罪犯 或者 应对者 , " 哼哼 里卡德 .

"或者送他们去火星，如果他们是罪犯或逃避现实者的话，"里卡德咕哝道。

['li:də] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ænd; ənd] [spred] [hɜ:r; hər][hændz] ['helpləsli] .
Leda threw him a little frown and spread her hands helplessly .
丽达 扔 他 一个 小的 皱眉 和 传播 她 双手 无助地 .

丽达微微皱了皱眉，无助地摊开双手。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] . "
" That is all I know . "
" 那 是 全部 我 知道 . "

"我只知道这些。"

" [ˌeɪtʃ 'em] — [wel] , [its] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stɔ:ri] .
" Hm — well , it's the general story .
" 嗯 — 出色地 , 它是 这 一般的 故事 .

"嗯——总而言之，这就是事情的大致经过。"

['aʊər; ɑ:r] ['ɛndʒə'nɪrz] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kɑ:mənz] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['hɛlps] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]
Our Engineers tell it to our own commons , since it helps keep them in
我们的 工程师 告诉 它 到 我们的 自己的 公共领域 , 自从 它 帮助 保持 他们 在
[tʃek] .
check .
查看 .

我们的工程师会把这些信息告诉我们自己的公务员，因为这有助于约束他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ɜ:rθ] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ? "
But what would you say if I told you Earth is another world like our own ? "
但 什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 地球 是 其他 世界 喜欢 我们的 自己的 ? "

但如果我告诉你，地球是另一个和我们世界一样的世界，你会怎么说？

" [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] , " [sed] ['li:də] .
" It couldn't be , " said Leda .
" 它 不能 是 , " 说 丽达 .

"不可能，"莱达说。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðæt][ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɔːk][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speɪssuːt] .

"	The	story	is	that	on	Earth	you	can	walk	on	the	outside	without	a	spacesuit	.
"	这	故事	是	那	在	地球	你	能	走	在	这	外部	没有	一个	太空服	.

“据说在地球上，人们无需穿宇航服就能在外行走。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [griːn] ['evriwer] , [ænd; ənd] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]

And	there	is	green	everywhere	,	and	great	pools	of	water	,	and	everyone
和	那里	是	绿色的	到处	,	和	伟大的	游泳池	的	水	,	和	每个人

[hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . "

has	enough	to	eat	.	"
有	足够的	到	吃	.	"

到处都是绿色，还有大大小小的水池，而且每个人都吃得饱。

" [oʊ] , [jes] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['luːnə] .

"	Oh	,	yes	,	beyond	doubt	Earth	is	not	quite	the	same	as	Luna	.
"	哦	,	是的	,	超过	怀疑	地球	是	不是	相当	这	相同的	作为	露娜	.

“哦，是的，毫无疑问，地球与月球并不完全相同。”

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə][laɪf] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

man	and	his	animals	are	so	ill	suited	to	life	here	that	I	think	it	only
男人	和	他的	动物	是	所以	患病的	适合	到	生活	这里	那	我	思考	它	仅有的

['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [nɑːt][ɪn] ['eni] ['mɪstɪk] [fɔːl] ,

reasonable	to	suppose	they	came	from	Earth	—	not	in	any	mystic	Fall	,
合理的	到	认为	他们	来了	从	地球	—	不是	在	任何	神秘	落下	,

人类及其动物如此不适应这里的生活，所以我认为只有合理的推测才是他们来自地球——而不是通过某种神秘的堕落。

[bʌt; bət][baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] . "

but	by	ordinary	physical	means	.	"
但	经过	普通的	身体的	方法	.	"

但通过普通的物理方法。”

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] ? " [æskt] ['rɪkɚd] ['skɔːrnfəli] .

"	They	jumped	?	"	asked	Rikard	scornfully	.
"	他们	跳了起来	?	"	问	里卡德	轻蔑地	.

“他们跳下去了？”里卡德轻蔑地问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] — [wel] — [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .

"	No	,	they	—	well	—	I'll	come	to	that	later	.
"	不	,	他们	—	出色地	—	患病的	来	到	那	之后	.

“不，他们——嗯——我稍后再谈。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [weɪz] .

They	had	ways	.
他们	有	方式	.

他们有办法。

[sʌtʃ] [fjuː] [bʊks] [æz; əz][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .

Such	few	books	as	have	survived	tell	something	about	what	happened	.
这样的	很少	图书	作为	有	幸存下来	告诉	某物	关于	什么	发生	.

现存的少数书籍讲述了当时发生的事情。

[men] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

Men	came	here	from	Earth	to	look	for	minerals	which	they	needed	.
男人	来了	这里	从	地球	到	看	为了	矿物	哪个	他们	需要	.

人类从地球来到这里寻找他们需要的矿物。

['sɪtiz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['luːnə] ,
Cities were built here and there over the face of Luna ,
城市 是 建造 这里 和 那里 超过 这 脸 的 露娜 ,

在月球表面各处都建起了城市，

[ænd; ənd] ['tʌnlz] [kʌt][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['ɔrz] .
and tunnels cut to connect them and to get at the ores .
和 隧道 切 到 连接 他们 和 到 得到 在 这 矿石 .

人们开凿隧道将它们连接起来，以便开采矿石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] , [ðoʊz] ['eɪnʃənts] .
They were wise , those ancients .
他们 是 明智的 , 那些 古代人 .

古人很有智慧。

[ðeɪ] [bɪlt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ænd; ənd][juːz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['fæʃ(ə)n] ,
They built not only the things we now have and use in a blind fashion ,
他们 建造 不是 仅有的 这 事物 我们 现在 有 和 使用 在 一个 瞎的 时尚 ,

他们不仅建造了我们现在盲目拥有和使用的东西，

[baɪ] [roʊt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] — ['smeltəz] , [sʌn] - ['paʊər] [ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] , ['speɪssuːt]
by rote , without much understanding — smelters , sun - power accumulators , spacesuits
经过 死记硬背 , 没有 很多 理解 — 冶炼厂 , 太阳 - 力量 蓄电池 , 宇航服
,
,
,

机械地、缺乏理解地操作——冶炼厂、太阳能蓄电池、宇航服，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
and all the rest — but they had other things as well .
和 全部 这 休息 — 但 他们 有 其他 事物 作为 出色地 .

以及其他所有事情——但他们还有其他事情要做。

['wɛpənz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ][ɔːr][æks] ,
Weapons more deadly than bow or ax ,
武器 更多的 致命 比 弓 或者 斧头 ,

比弓箭或斧头更致命的武器，

[məˈʃiːnz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðer; ðər]['loʊdz][ænd; ənd]
machines which carried them over the surface and hauled their loads and
机器 哪个 携带 他们 超过 这 表面 和 拖拽 他们的 负载 和
[dɪd][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][mʌst; məst][duː][baɪ][hænd] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [wɔːrn][aʊt]
did the work we must do by hand — but those things have long worn out
做过 这 工作 我们 必须 做 经过 手 — 但 那些 事物 有 长的 磨损 出去
[ɔːr] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
or been destroyed ,
或者 到过 损毁 ,

曾经用来运送货物、运输货物、完成我们现在必须手工完成的工作的机器——但是这些机器早已报废或被毁坏了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['remnənts] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
and their remnants have been wrecked for the metal in them .
和 他们的 残余物 有 到过 损毁 为了 这 金属 在 他们 .

它们的残骸已被拆毁，只为提取其中的金属。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['relɪks][ɪn]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] [hɪr] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We have a few relics in our Temple here , that is all .
我们 有 一个 很少 遗物 在 我们的 寺庙 这里 , 那 是 全部 .

我们寺庙里只有几件圣物，仅此而已。

" - [aɪz] [gliːmd] ['briːfli] .
" Rayth's eyes gleamed briefly .
" - 眼睛 闪闪发光 简要地 .

雷斯的眼神短暂地闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	went	on	in	a	moment	.
他	去	在	在	一个	片刻	.

他接着说了一会儿。

" [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]

"	The	sin	and	the	Fall	were	something	different	from	what	the	Engineers
"	这	罪	和	这	落下	是	某物	不同的	从	什么	这	工程师

[hæv; həv] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːmənz] .

have	said	in	their	sermons	.
有	说	在	他们的	布道	.

“罪恶和堕落与工程师们在布道中所说的有所不同。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [waɪz] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər][nɑːt]

I	don't	know	exactly	what	happened	,	except	that	even	those	wise	ancients	were	not
我	不	知道	确切地	什么	发生	,	除了	那	甚至	那些	明智的	古代人	是	不是

[juˈnaɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

我不太清楚究竟发生了什么，只知道就连那些睿智的古人也并非团结一致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] — ['sɪtiz] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] ['kɑːləniz] [hɪr]

they	were	divided	into	—	cities	,	I	suppose	—	and	the	separate	colonies	here
他们	是	分割	进入	—	城市	,	我	认为	—	和	这	分离	殖民地	这里

[wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ] [ðiːz] ['veriəs] ['sɪtiz] .

were	owned	by	these	various	cities	.
是	拥有	经过	这些	各种各样的	城市	.

它们被划分成——我想应该是城市——而这里的各个殖民地则归这些不同的城市所有。

[ə; eɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [nɑːt][ə; eɪ][wɔːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wɔːr][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duːm] [ɪn]

A	war	broke	out	,	not	a	war	as	we	know	war	but	something	with	doom	in
一个	战争	打破	出去	,	不是	一个	战争	作为	我们	知道	战争	但	某物	和	厄运	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一场战争爆发了，不是我们通常意义上的战争，而是一种带有毁灭性预兆的战争。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə][blæst][ænd; ənd][bɜːrn] .

all	the	power	of	the	machines	turned	loose	to	blast	and	burn	.
全部	这	力量	的	这	机器	转向	松动的	到	爆炸	和	烧伤	.

机器的所有动力都释放出来，爆炸和燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

It	must	have	destroyed	civilization	on	Earth	;
它	必须	有	损毁	文明	在	地球	;

它一定摧毁了地球上的文明;

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr]

at	least	there	have	been	no	visitors	from	there	in	a	thousand	years	or
在	至少	那里	有	到过	不	访客	从	那里	在	一个	千	年	或者

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

至少一千多年来，那里都没有访客。

[hɪr] [ɑːn]['luːnə][ðə; ði] ['kɑːləniz] ['ɔːlsoʊ] [fɔːt] ,

Here	on	Luna	the	colonies	also	fought	,
这里	在	露娜	这	殖民地	还	战斗	,

在月球上，殖民地之间也爆发了战斗。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [wei] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['endʒɪnz][ʌv; əv]

but	**in**	**a**	**more**	**limited**	**way**	**since**	**they**	**had**	**not**	**the**	**greatest**	**engines**	**of**
但	在	一个	更多的	有限的	方式	自从	他们	有	不是	这	最	发动机	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	**.**
破坏	.

但由于他们没有最强大的毁灭性力量，所以这种毁灭性的力量也比较有限。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] ['meni] ['sɪtiz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]

But	**it**	**was**	**enough**	**to**	**wipe**	**out**	**many**	**cities**	**—**	**you**	**must**	**have**	**seen**
但	它	曾是	足够的	到	擦拭	出去	许多	城市	—	你	必须	有	已见

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

some	**of**	**the**	**ruins**	**—**	**and**	**to**	**destroy**	**most**	**of**	**the**	**equipment**	**.**
一些	的	这	废墟	—	和	到	破坏	最多	的	这	设备	.

但这足以摧毁许多城市——你一定见过一些废墟——并摧毁大部分设备。

[sʌtʃ] [waɪz] [men] [æz; əz] [sə'vaivd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ɔːl]

Such	**wise**	**men**	**as**	**survived**	**had**	**not**	**the**	**tools**	**to**	**work**	**with**	**to**	**rebuild**	**all**
这样的	明智的	男人	作为	幸存下来	有	不是	这	工具	到	工作	和	到	重建	全部

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,

they	**must**	**have**	**,**
他们	必须	有	,

那些幸存下来的智者们，却没有足够的工具来重建他们必须拥有的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	**the**	**turbulent**	**new**	**generations**	**paid**	**little**	**heed**	**to**	**teachings**	**which**	**had**
和	这	湍流	新的	几代人	有薪酬的	小的	注意	到	教义	哪个	有

[noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

no	**relation**	**to**	**their**	**own**	**experience**	**.**
不	关系	到	他们的	自己的	经验	.

动荡不安的新一代对与自身经历无关的教诲漠不关心。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɔːr] [aʊt] , [ðə; ði][waɪz] [men] [daɪd] ,

The	**remaining**	**machines**	**wore**	**out**	**,**	**the**	**wise**	**men**	**died**	**,**
这	其余的	机器	穿着	出去	,	这	明智的	男人	死亡	,

剩下的机器都报废了，智者们也去世了。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	**cities**	**fought**	**with**	**swords**	**and**	**spears**	**for**	**the**	**necessities**	**of**	**life**	**,**
这	城市	战斗	和	剑	和	长矛	为了	这	必需品	的	生活	,

各个城市为了生存必需品而刀剑长矛交战。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [fel] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

and	**finally**	**the**	**long**	**night**	**of**	**ignorance**	**fell**	**on**	**us**	**.**
和	最后	这	长的	夜晚	的	无知	跌倒	在	我们	.

最终，无知的漫漫长夜降临到我们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] . "

And	**that**	**is**	**the**	**true**	**story**	**of**	**the**	**Fall**	**.**	**"**
和	那	是	这	真的	故事	的	这	落下	.	"

这就是堕落的真相。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " ['tʃælɪndʒd] ['rɪkɝd] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**	**challenged**	**Rikard**	**.**
"	如何	做	你	知道	?	"	挑战	里卡德	.

"你怎么知道？"里卡德质问道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [oʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] [bʊks] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**read**	**the**	**remaining**	**old**	**books**	**and**	**fragments**	**of**	**books**	**,**
"	哦	,	我	有	读	这	其余的	老的	图书	和	片段	的	图书	,

"哦，我已经读过剩下的古籍和残篇了。"

[ænd; ənd] [juːst] [maɪ] [oʊn] [hed] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] .

and	used	my	own	head	to	piece	together	what	little	was	known	.
和	用过的	我的	自己的	头	到	片	一起	什么	小的	曾是	已知	.

然后我运用自己的智慧，将所知道的零星信息拼凑起来。

['koʊpər] ['sɪti] [hæz; həz] [kept] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['eniweɪ] .

Coper	City	has	kept	more	knowledge	than	the	others	anyway	.
铜	城市	有	保留	更多的	知识	比	这	其他的	反正	.

无论如何，科珀城掌握的信息比其他城市要多。

[ðoʊz] [went] [bæk] [tuː; tə]['neɪkɪd]['bɑːrbərɪzəm] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['berli] [ɪ'nʌf] [trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sər'vaɪv] ;

Those	went	back	to	naked	barbarism	,	retaining	barely	enough	tradition	to	survive	;
那些	去	后退	到	裸	野蛮	,	保留	仅仅	足够的	传统	到	存活	;

[bʌt; bət][wiː; wi] ,

but	we	,
但	我们	,

那些人退回到了赤裸裸的野蛮状态，仅保留了勉强生存所需的传统；但我们，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːləniz] , [kept]

living	in	what	had	been	the	most	important	of	the	old	colonies	,	kept
活的	在	什么	有	到过	这	最多	重要的	的	这	老的	殖民地	,	保留

['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

somewhat	more	than	that	.
有些	更多的	比	那	.

生活在曾经最重要的旧殖民地，保留的东西比这还要多一些。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn]['koʊpər] ['sɪti] [huː] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,

There	have	always	been	a	few	in	Coper	City	who	knew	the	truth	,
那里	有	总是	到过	一个	很少	在	铜	城市	WHO	知道	这	真相	,

科珀城里总有一些人知道真相。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lækt] [miːnz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

though	they	lacked	means	to	do	anything	about	it	.
尽管	他们	缺乏	方法	到	做	任何事物	关于	它	.

尽管他们无力对此采取任何行动。

" ['rɪkɝd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] [aɪz] .

"	Rikard	leaned	back	in	his	chair	and	surveyed	the	prince	with	arrogant	eyes	.
"	里卡德	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	调查	这	王子	和	傲慢的	眼睛	.

里卡德向后靠在椅子上，用傲慢的目光打量着王子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [aɪl] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	accept	it	.
"	患病的	接受	它	.

我接受。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['eniweɪ] ?

What's	the	difference	anyway	?
是什么	这	不同之处	反正	?

到底有什么区别?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ? "

What	do	you	have	us	here	for	and	why	are	you	telling	us	this	?	"
什么	做	你	有	我们	这里	为了	和	为什么	是	你	讲述	我们	这	?	"

你们把我们叫来做什么？为什么要告诉我们这些?

" [oʊ] — [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fræŋk][goʊl][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]
" **Oh** — **I** **wanted** **you** **to** **realize** **that** **our** **frank** **goal** **of** **conquering** **the** **world** **is**
" 哦 — 我 通缉 你 到 意识到 那 我们的 坦率 目标 的 征服 这 世界 是
[nɑːt][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['iːv(ə)l][juː; jʊ][ɪn'sɪst] .
not **the** **unmitigated** **evil** **you** **insist** **.**
不是 这 未加缓解的 邪恶的 你 坚持 .

"哦——我只是想让你明白，我们征服世界的坦率目标并不是你坚持认为的那种彻头彻尾的邪恶。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][baː'bɛəriənz] , [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] ,
It **will** **bring** **knowledge** **to** **the** **barbarians** **,** **give** **them** **back** **their** **heritage** **,**
它 将要 带来 知识 到 这 野蛮人 , 给 他们 后退 他们的 遗产 ,

它将为蛮族带来知识，让他们重拾自己的文化遗产。

[ænd; ənd][end][ðer; ðər]['stuːpɪd] ['skwɔbəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] . "
and **end** **their** **stupid** **squabbling** **in** **a** **unity** **of** **all** **mankind** **.** **"**
和 结尾 他们的 愚蠢的 争吵 在 一个 统一 的 全部 人类 . "

结束他们愚蠢的争吵，实现全人类的团结。

" [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['pɔːpəz] ! "
" **At** **the** **price** **of** **making** **them** **slaves** **and** **paupers** **!** **"**
" 在 这 价格 的 制作 他们 奴隶 和 贫民 ! "

"代价是让他们沦为奴隶和穷人！"

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] , " [sed] - ['maɪldli] .
" **Well** **,** **I** **didn't** **say** **we** **were** **doing** **this** **for** **our** **health** **,** **"** **said** **Rayth** **mildly** **.**
" 出色地 , 我 没有 说 我们 是 正在做 这 为了 我们的 健康 , " 说 - 轻微地 .

"嗯，我可没说我们这样做是为了健康，"雷斯淡淡地说。

" [ðə; ði]['aʊtlaɪər][reɪdz][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːstli][ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]
" **The** **outlier** **raids** **have** **been** **more** **than** **a** **little** **costly** **and** **annoying** **to**
" 这 异常值 突袭 有 到过 更多的 比 一个 小的 昂贵 和 恼人的 到
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

"这些突袭行动给我们造成了不小的损失和困扰。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][juːz] [mɔːr] ['wɜːrkərz] .
and **of** **course** **we** **can** **always** **use** **more** **workers** **.**
和 的 课程 我们 能 总是 使用 更多的 工人 .

当然，我们永远不嫌工人多。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[pliːz] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːrtər] [huːz] [hɑːrt] [bliːdz] ['oʊnli]
please **don't** **tell** **me** **you** **are** **some** **kind** **of** **martyr** **whose** **heart** **bleeds** **only**
请 不 告诉 我 你 是 一些 种类 的 烈士 谁 心 出血 仅有的
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [ə'prest] ['piːp(ə)l] .
for **your** **poor** **oppressed** **people** **.**
为了 你的 贫穷的 受压迫者 人们 .

请不要告诉我你是什么殉道者，你的心只为你那些可怜的、受压迫的人民而流血。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɜːr; wər] [strɪpt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
You **are** **angry** **because** **your** **wealth** **and** **power** **were** **stripped** **from** **you** **.**
你 是 生气的 因为 你的 财富 和 力量 是 脱衣舞 从 你 .

你之所以愤怒，是因为你的财富和权力被剥夺了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ðoʊz] [bæk] ['θriːfoʊld] —
If **you** **could** **get** **those** **back** **threefold** **—**
如果 你 可以 得到 那些 后退 三重 —

如果你能把那些钱翻三倍——

" [hɪz; ɪz] [kiːn] [fitʃər] [dʒʌtid]['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	His	keen	features	jutted	over	the	table	as	he	leaned	forward	.
"	他的	敏锐的	特征	突出的	超过	这	桌子	作为	他	倾斜	向前	.

他向前倾身，棱角分明的五官越过桌子。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪm'poʊz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv]['koʊpər] ['sɪti] ['evriwer] , [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	We	will	impose	the	social	pattern	of	Coper	City	everywhere	,	yes	,	because
"	我们	将要	强加	这	社会的	图案	的	铜	城市	到处	,	是的	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

it	is	our	own	.
它	是	我们的	自己的	.

"我们将把科珀城的社会模式推广到各地，是的，因为这是我们自己的模式。"

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [baː'bɛəriənz]['ɪntuː]

But	we'll	have	to	take	the	most	able	and	trustworthy	barbarians	into
但	出色地	有	到	拿	这	最多	有能力的	和	值得信赖的	野蛮人	进入

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['noʊb(ə)l][ræŋks][æz; əz] [fʊl] ['sɪtəznz] .

our	own	noble	ranks	as	full	citizens	.
我们的	自己的	高贵	排名	作为	满的	公民	.

但我们必须将最有能力、最值得信赖的野蛮人纳入我们自己的贵族行列，让他们成为我们完整的公民。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [treɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]

How	would	you	like	to	trade	the	circumscribed	darkness	of	Nyrac	for	a
如何	会	你	喜欢	到	贸易	这	限定的	黑暗	的	-	为了	一个

['dwelɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

dwelling	like	this	,
住宅	喜欢	这	,

你愿意用奈拉克那幽暗的住所换取这样的居所吗?

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrd] , [ə; eɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] ?

a	score	of	slaves	,	a	personal	guard	,	a	city	for	your	private	estate	?
一个	分数	的	奴隶	,	一个	个人的	警卫	,	一个	城市	为了	你的	私人的	财产	?

二十名奴隶、一支私人卫队、一座城市作为你的私人庄园?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "

How	would	you	like	a	hand	in	shaping	the	future	?	"
如何	会	你	喜欢	一个	手	在	成型	这	未来	?	"

你想参与塑造未来吗?

" [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	.
"	嗯	.

嗯。

" ['rɪkɚd] [skauld] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [stɪf] [blæk] [her] .

"	Rikard	scowled	and	ran	a	hand	through	his	stiff	black	hair	.
"	里卡德	皱着眉头	和	跑	一个	手	通过	他的	僵硬的	黑色的	头发	.

里卡德皱着眉头，用手捋了捋他那僵硬的黑发。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

"	You	won't	give	me	that	for	nothing	.	"
"	你	惯于	给	我	那	为了	没有什么	.	"

"你不会白白给我的。"

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[bʌt; bət] [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['peɪtrən] , [maɪ] [frend] .

But	you'll	need	a	strong	patron	,	my	friend	.
但	你会	需要	一个	强的	赞助人	,	我的	朋友	.

但你需要一位强有力的赞助人，我的朋友。

['evriwʌn] [els] [wɪl] [ə'su:m] [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɔ:r][sent]
Everyone **else** **will** **assume** **as** **a** **matter** **of** **course** **that** **you'll** **be** **executed** **or** **sent**
每个人 别的 将要 认为 作为 一个 事情 的 课程 那 你会 是 执行 或者 发送
[tu:; tə][ðə; ði][maɪnz] .
to **the** **mines** **.**
到 这 矿井 .

其他人都会理所当然地认为你会被处决或送往矿井。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] ['pɑ:rd(ə)n] .
It **will** **take** **all** **my** **influence** **to** **get** **you** **pardoned** **.**
它 将要 拿 全部 我的 影响 到 得到 你 赦免 .

我将动用一切关系才能让你获得赦免。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:rvɪsɪz] .
In **exchange** **,** **you** **can** **do** **me** **a** **few** **services** **.**
在 交换 , 你 能 做 我 一个 很少 服务 .

作为交换，你可以帮我做一些事情。

" [hɪz; ɪz] [ti:θ] [flæʃt] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **His** **teeth** **flashed** **white** **in** **his** **beard** **.**
" 他的 牙齿 闪光灯 白色的 在 他的 胡须 .

他的胡须间露出洁白的牙齿。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bɪ'gɪn] [naʊ] ! "
" **The** **first** **of** **which** **can** **begin** **now** **!** **"**
" 这 第一的 的 哪个 能 开始 现在 ! "

"第一项现在就可以开始了！"

" [ˌeɪtʃ 'em] ? "
" **Hm** **?** **"**
" 嗯 ? "

嗯?

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
" **I** **want** **you** **to** **kill** **a** **man** **for** **me** **.** **"**
" 我 想 你 到 杀 一个 男人 为了 我 . "

"我要你替我杀一个人。"

" [wel] — " ['rɪkɝd] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **Well** **—** **"** **Rikard** **sat** **thinking** **a** **moment** **,** **"** **Who** **is** **he** **?** **"**
" 出色地 — " 里卡德 卫星 思维 一个 片刻 , " WHO 是 他 ? "

"嗯——"里卡德沉思片刻，"他是谁？"

" [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I'll** **come** **to** **that** **.**
" 患病的 来 到 那 .

"我稍后会谈到这一点。"

[its] ['noʊbɑ:di][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:r] [ker] [ə'baʊt] .
It's **nobody** **you** **know** **or** **care** **about** **.**
它是 无人 你 知道 或者 关心 关于 .

不是你认识的，也不是你关心的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər][raɪz][kæn; kən][bi:; bi]
If **you** **fullfil** **that** **mission** **,** **there** **will** **be** **others** **,** **and** **your** **rise** **can** **be**
如果 你 履行 那 使命 , 那里 将要 是 其他的 , 和 你的 上升 能 是
[swɪft] . "
swift **.** **"**
迅速 . "

如果你完成了这项任务，就会有其他任务，你的晋升速度也会很快。

" [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem ˈiː] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrˈberiən] ['sloʊli] ,

"	You	turn	me	loose	with	a	sword	,	"	said	the	barbarian	slowly	,
"	你	转动	我	松动的	和	一个	剑	,	"	说	这	野蛮人	缓慢地	,

“你放我走，给我一把剑，”野蛮人缓缓说道。

" [ænd; ənd][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	and	expect	me	to	do	just	what	you	want	?	"
"	和	预计	我	到	做	只是	什么	你	想	?	"

“你指望我完全按照你的意愿去做吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] .

"	Naturally	,	"	said	Rayth	,	"	I	will	keep	your	charming	lady	as	a	hostage	.
"	自然	,	"	说	-	,	"	我	将要	保持	你的	迷人	女士	作为	一个	人质	.

“当然，”雷斯说，“我会把你的漂亮女伴扣为人质。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn] ['liːdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [hɑːt] [flʌʃ] [krept] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd]

"	He	smiled	on	Leda	and	a	slow	hot	flush	crept	up	her	cheeks	and
"	他	微笑	在	丽达	和	一个	慢的	热的	冲洗	悄悄地爬向上		她	脸颊	和

[steɪnd] [hɜːr; hər] [brest] .

stained	her	breast	.
染色	她	胸部	.

“他对着丽达笑了笑，一股热流缓缓爬上她的脸颊，染红了她的胸口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [bɔːrd] .

"	I	shall	see	that	she	is	not	bored	.
"	我	将	看	那	她	是	不是	无聊的	.

我会确保她不会感到无聊。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herkʌt] ,

"	With	a	shave	and	a	haircut	,
"	和	一个	刮胡子	和	一个	理发	,

“刮了胡子，理了发，

[ə; eɪ] ['diːsnt] ['tuːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] - [kæp] ['tɪltɪd]

a	decent	tunic	and	a	sword	at	his	waist	and	a	feather	-	cap	tilted
一个	体面的	束腰外衣	和	一个	剑	在	他的	腰部	和	一个	羽毛	-	帽	斜

['reɪkɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] ,

rakishly	over	one	ear	,
轻佻地	超过	一	耳朵	,

他身穿一件体面的束腰外衣，腰间佩剑，一只耳朵上歪戴着一顶羽毛帽。

['rɪkɝd] [kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [jʌŋ]

Rikard	could	pass	for	anyone	but	the	hunted	rebel	of	Nyrac	—	a	young
里卡德	可以	经过	为了	任何人	但	这	猎杀	反叛	的	-	—	一个	年轻的

['gɑːrdzmən] [ɔːf]['duːti] ,

guardsman	off	duty	,
卫兵	离开	责任	,

里卡德看起来完全不像奈拉克被追捕的叛军——他只是一个休班的年轻卫兵。

[pərˈhæps] , [riˈkruːtid] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['riːs(ə)ntli] ['kɔŋkəd] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] ['swægərɪŋ] ['ɪntuː]

perhaps	,	recruited	from	some	recently	conquered	province	and	swaggering	into
也许	,	招募	从	一些	最近	征服	省	和	趾高气扬	进入

[ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

the	civilization	which	had	swallowed	his	people	.
这	文明	哪个	有	吞咽	他的	人们	.

或许，他来自某个新近征服的省份，趾高气扬地闯入了吞噬他族人的文明世界。

[hiː; hi] [druː] [noʊ]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hʌbʌb] [ʌv; əv]

He	drew	no	special	attention	as	he	pushed	through	the	crowded	hubbub	of
他	画	不	特别的	注意力	作为	他	推动	通过	这	挤	尘嚣	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他穿过熙熙攘攘的城市人群时，并没有引起任何人的注意。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [boʊld] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] .

except	from	an	occasional	bold	-	eyed	maiden	.
除了	从	一个	偶然	大胆的	-	眼睛	少女	.

除了偶尔出现的几位眼神大胆的少女。

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] , ['rʌfli] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

Toward	the	north	side	of	the	dome	,	roughly	at	ground	level	,
朝向	这	北	边	的	这	穹顶	,	大致	在	地面	等级	,

在穹顶北侧，大致与地面齐平的位置，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['friːmən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

was	the	area	of	those	who	were	more	than	simple	freemen	without	being
曾是	这	区域	的	那些	WHO	是	更多的	比	简单的	自由人	没有	存在

[kwaɪt] ['nəublz] — ['mɜːtʃənts] ,

quite	nobles	—	merchants	,
相当	贵族	—	商人	,

那是那些比普通自由民更高级但又不是贵族的人——商人——的聚居地。

['ʃɔpˌkiːpəz] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːtɪzænz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

shopkeepers	,	independent	artisans	of	all	kinds	.
店主	,	独立的	工匠	的	全部	种类	.

店主、各种独立工匠。

['muːvɪŋ] [θruː] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , ['rɪkɚd] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ,

Moving	through	that	district	,	Rikard	was	struck	by	the	bearing	of	the	folk	,
移动	通过	那	区	,	里卡德	曾是	击	经过	这	轴承	的	这	民间	,

里卡德穿过那个地区时，被当地居民的举止所吸引。

['niːðər] ['sɜːrv(ə)l][nɔːr] ['hɔːti] , ['niːðər] [ʌn'kuːθ] [nɔːr]['oʊvərli] ['mænərd] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd]

neither	servile	nor	haughty	,	neither	uncouth	nor	overly	mannered	,	a	more	civilized
两者都不	奴性的	也不	傲慢	,	两者都不	粗野	也不	过于	有礼貌的	,	一个	更多的	文明

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz] - [iˌgælɪ'teriənɪzəm] .

version	of	the	barbarians	'	egalitarianism	.
版本	的	这	野蛮人	-	平均主义	.

既不卑躬屈膝，也不傲慢自大；既不粗鲁无礼，也不矫揉造作，是野蛮人平等主义的文明版本。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd]

It	occurred	to	him	that	this	class	was	an	element	which	had	entered
它	发生	到	他	那	这	班级	曾是	一个	元素	哪个	有	进入

['ɪntuː][noʊ] [wʌnz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

into	no	one's	calculations	.
进入	不	一个人的	计算	.

他突然意识到，这个阶层是任何人都没有考虑过的因素。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [mɔːr] ['despərət]

But	he	had	a	mission	,	and	the	farther	he	went	the	more	desperate
但	他	有	一个	使命	,	和	这	更远	他	去	这	更多的	绝望的

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] .

it	began	to	seem	.
它	开始	到	似乎	.

但他肩负着使命，而且他走得越远，就越觉得这个使命迫在眉睫。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [g'reɪli] .

There's	little	choice	,	he	thought	grayly	.
有	小的	选择	,	他	想法	灰蒙蒙的	.

他神色黯然地想，似乎别无选择。

[ɪf] [aɪ'd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , ['hi:d][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'i:][sleɪn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

If	I'd	refused	,	he'd	have	had	me	slain	then	and	there	.
如果	ID	拒绝	,	他会	有	有	我	被杀	然后	和	那里	.

如果我拒绝，他当时就会杀了我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['oʊvər][ðə; ði] ['fri:mən] [ʌv; əv] - , [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [tu:; tə] [bi:; bi]

But	that	I	,	who	was	chief	over	the	freemen	of	Nyrac	,	should	sink	to	be
但	那	我	,	WHO	曾是	首席	超过	这	自由人	的	-	,	应该	下沉	到	是

-	[ə'sæsn]	—	!
Rayth's	assassin	—	!
-	刺客	—	!

但我，作为奈拉克自由民的首领，竟然堕落成为雷斯的刺客——！

[kɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]['koʊpər] ['sɪti] .

Kill	the	Chief	Engineer	of	Coper	City	.
杀	这	首席	工程师	的	铜	城市	.

杀死科珀城的总工程师。

- [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪaʊt] , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd][ɪts]

Rayth	had	shown	him	the	layout	,	warned	him	that	the	Temple	had	its
-	有	所示	他	这	布局	,	警告	他	那	这	寺庙	有	它是

[oʊn] [gɑ:rdz] ,

own	guards	,
自己的	守卫	,

雷斯向他展示了布局，并警告他神殿有自己的守卫。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði][dʒɑ:b] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]

and	said	that	several	of	his	men	had	attempted	the	job	before	and
和	说	那	一些	的	他的	男人	有	尝试过	这	工作	前	和

[feɪld] ['blʌdɪli] .

failed	bloodily	.
失败的	血腥地	.

他还说，他的几个手下之前都尝试过这项任务，但都以惨败告终。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

could	he	but	accomplish	his	task	and	fight	his	way	out	of	the	Temple	,
可以	他	但	完成	他的	任务	和	斗争	他的	方式	出去	的	这	寺庙	,

他难道就不能完成任务，杀出一条血路，逃出神庙吗?

[ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bʊli] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][hɪm; ɪm][hoʊm] .

there'd	be	a	gang	of	the	prince's	bully	boys	waiting	to	escort	him	home	.
那里	是	一个	帮派	的	这	王子的	欺负	男孩们	等待	到	护送	他	家	.

会有一群王子的爪牙等着护送他回家。

['rɪkɚd] [hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f] [mɔ:r] ['derɪŋ] [stʌnts] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Rikard	had	pulled	off	more	daring	stunts	than	this	.
里卡德	有	拉	离开	更多的	大胆	特技	比	这	.

里卡德曾做过比这更大胆的特技。

[æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mə:dəd] ,

As	to	why	the	old	man	should	be	murdered	,
作为	到	为什么	这	老的	男人	应该	是	被谋杀	,

至于为什么要杀害这位老人，

- [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][plænz] ,

Rayth	had	said	little	except	that	he	stood	in	the	way	of	certain	plans	,
-	有	说	小的	除了	那	他	站立	在	这	方式	的	肯定	计划	,

雷斯很少说话，只说他会阻碍某些计划的实施。

[ænd; ənd] ['rɪkɝd] , [huː] [hæd; həd] [smɔːl] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['koʊpər] , ['dɪdnt] [ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] .

and	Rikard	,	who	had	small	tenderness	for	any	Copers	,	didn't	inquire	further	.
和	里卡德	,	WHO	有	小的	压痛	为了	任何	应对者	,	没有	查询	更远	.

而对任何科珀斯人都没什么好感的里卡德，也没有进一步询问。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]

He	cast	a	glance	behind	him	now	and	again	as	he	thrust	through	the
他	投掷	一个	瞥一眼	在后面	他	现在	和	再次	作为	他	推力	通过	这

[kraʊdz] [wɪtʃ] [swɔːmd] [ænd; ənd] ['ediːd] [ə'raʊnd] [bə'zɑːz] ,

crowds	which	swarmed	and	eddied	around	bazaars	,
人群	哪个	蜂拥而至	和	漩涡	大约	集市	,

他一边穿过熙熙攘攘、在集市周围翻腾的人群，一边不时回头张望。

['tævəːnz] , [ænd; ənd] ['pleɪˌhaʊsiz] ,

taverns	,	and	playhouses	,
酒馆	,	和	游戏屋	,

酒馆和剧院

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrd] - [feɪst]

and	once	or	twice	thought	he	glimpsed	a	couple	of	the	prince's	hard	-	faced
和	一次	或者	两次	想法	他	瞥见	一个	夫妻	的	这	王子的	难的	-	面对

['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrdz] ['laʊndʒɪŋ] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] ,

personal	guards	lounging	inconspicuously	after	him	—	but	he	wasn't	sure	,
个人的	守卫	休闲	不引人注目地	后	他	—	但	他	不是	当然	,

他一两次觉得瞥见了王子手下几个面容冷峻的贴身侍卫不引人注目地跟在他身后——但他并不确定。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][blend][ʌv; əv] ['evri] ['elɪmənt] [ɪn]['luːnə] .

the	mob	was	too	much	a	blend	of	every	element	in	Luna	.
这	暴民	曾是	也	很多	一个	混合	的	每一个	元素	在	露娜	.

暴徒们融合了 Luna 中所有元素，显得过于杂乱。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] , [pɑːt] - ['belɪd] ['mɜːrtʃənt] [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [baɪ] [fɔːr] [sleɪvz] ;

A	richly	dressed	,	pot	-	bellied	merchant	borne	in	a	litter	by	four	slaves	;
一个	丰富	穿着	,	锅	-	肚子	商人	出生	在	一个	垃圾	经过	四	奴隶	;

一位衣着华丽、大腹便便的商人，由四名奴隶用轿子抬着；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] [kəm'pɑːrtmənt] ;

a	pair	of	gay	young	warriors	staggering	out	of	a	tavern	compartment	;
一个	一对	的	同性恋	年轻的	战士	令人震惊	出去	的	一个	酒馆	隔间	;

两个年轻的同性恋战士踉跄着走出酒馆包厢；

[ə; eɪ] ['hɔːkər] [ʃriːk] [hɪz; ɪz] [werz] [wer] [tuː] ['kɒrɪdɔːz] [ræn] [tə'geðər] ; [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['leðər] - [klæd][bɑːr'beriən] ;

a	hawker	shrieking	his	wares	where	two	corridors	ran	together	;	a	wondering	leather	-	clad	barbarian	;
一个	小贩	尖叫	他的	商品	在哪里	二	走廊	跑	一起	;	一个	好奇	皮革	-	覆膜	野蛮人	;

两条走廊交汇处，一个小贩大声吆喝着兜售商品；一个身穿皮衣的野蛮人四处游荡；

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] ['peɪntɪd] ['streʊliŋ] ['pleɪər] , [θrʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət]

a	fantastically	painted	strolling	player	,	thrumming	his	harp	and	grinning	at
一个	太棒了	绘	漫步	玩家	,	嗡嗡作响	他的	竖琴	和	咧嘴笑	在

[ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ;

the	girls	as	they	went	by	;
这	女孩们	作为	他们	去	经过	;

一位身着奇装异服的游吟诗人，一边弹着竖琴，一边对着路过的女孩们咧嘴笑着；

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [greɪ] ['wɜːrkər] ; [ə; eɪ] ['sɪriəs] - [feɪst] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

a	humble	gray	worker	;	a	serious	-	faced	young	Engineer	,
一个	谦逊的	灰色的	工人	;	一个	严肃的	-	面对	年轻的	工程师	,

一位谦逊的灰衣工人；一位表情严肃的年轻工程师

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [roʊbz] [swəːliŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] ,

his	long	red	robes	swirling	about	him	—	it	was	a	gay	and	noisy	throng	,
他的	长的	红色的	长袍	旋转	关于	他	—	它	曾是	一个	同性恋	和	嘈杂	人群	,

他身穿长长的红色长袍，长袍在他周围飘动——那是一群欢快喧闹的人群。

[ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['kʌlər] , [ænd; ənd] ['rɪkɚd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sə'pres] [æn; ən]

a	whirl	of	life	and	color	,	and	Rikard	could	not	altogether	suppress	an
一个	旋转	的	生活	和	颜色	,	和	里卡德	可以	不是	共	压制	一个

['ænsər] [smaɪl] .

answering	smile	.
回答	微笑	.

眼前是一片生机勃勃、色彩斑斓的景象，里卡德忍不住露出了微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['aʊtlaɪər] [taʊnz] .

There	was	nothing	like	this	in	the	poor	little	outlier	towns	.
那里	曾是	没有什么	喜欢	这	在	这	贫穷的	小的	异常值	城镇	.

那些偏远贫困的小镇上根本没有这样的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] , ['græsi] ['plɑːzə] ,

He	came	from	the	passageway	to	a	broad	,	grassy	plaza	,
他	来了	从	这	通道	到	一个	广阔	,	草丛	广场	,

他从通道走到一个宽阔的草坪广场，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [θrɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	felt	a	sudden	tightening	of	his	muscles	and	a	rising	throb	in	his
和	毛毡	一个	突然	收紧	的	他的	肌肉	和	一个	上升	搏动	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他感到肌肉突然紧绷，胸口传来一阵阵悸动。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['levlz] ,

Beyond	it	,	there	was	a	great	wall	reaching	the	height	of	many	levels	,
超过	它	,	那里	曾是	一个	伟大的	墙	到达	这	高度	的	许多	级别	,

在其后，是一道高耸入云的多层城墙。

['pɔːtɪkəʊd] [ænd; ənd] ['velvɪt] - [hʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['hoʊli] [ɜːrθ] [ˌɪn'leɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr]

porticoed	and	velvet	-	hung	,	with	the	sign	of	holy	Earth	inlaid	above	the	door
柱廊	和	天鹅绒	-	悬挂	,	和	这	符号	的	圣	地球	镶嵌	多于	这	门

.

:
.

门廊高耸，挂着天鹅绒，门上方镶嵌着圣地的标志。

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][taɪm][fɔːr; fər]['sɜːrvɪsɪz] ,

It	was	past	time	for	services	,
它	曾是	过去的	时间	为了	服务	,

礼拜时间已经过了。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːl] — ['moʊstli] ['ækəˌlaɪts] ['hʌrɪŋ] [ɑːn]

and	few	people	were	in	sight	before	the	wall	—	mostly	acolytes	hurrying	on
和	很少	人们	是	在	视线	前	这	墙	—	大多	侍僧	匆忙	在

[ðer; ðər] ['veriəs] ['tæsks] ,

their	various	tasks	,
他们的	各种各样的	任务	,

墙前几乎看不到人影——大多是匆匆忙忙赶路的侍僧。

[ænd; ənd] [sɪks] ['temp(ə)l] ['gɑːdzmən] ['stændɪŋ] [rɑːk] - [stɪf] [ɪn] [gɪlt] [brest] - [pleɪts] [ænd; ənd] [pluːmd]

and	six	Temple	guardsmen	standing	rock	-	stiff	in	gilt	breast	-	plates	and	plumed
和	六	寺庙	卫兵	常设	岩石	-	僵硬的	在	镀金	胸部	-	盘子	和	羽毛

['helmits] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [geɪt] .

helmets	before	the	looming	gate	.
头盔	前	这	迫在眉睫	门	.

六名圣殿卫兵身穿镀金胸甲，头戴羽饰头盔，笔直地站在高耸的大门前。

['rɪkɚd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [paiks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːdz]

Rikard	stood	for	a	moment	studying	them	,	the	long	pikes	and	the	swords
里卡德	站立	为了	一个	片刻	学习	他们	,	这	长的	长矛	和	这	剑

[æt; ət] [ðer; ðər] [hɪps] ,

at	their	hips	,
在	他们的	臀部	,

里卡德站在那里，打量着他们，他们腰间别着长矛和剑。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

and	wondered	how	many	more	there	were	inside	the	sacred	precincts	.
和	想知道	如何	许多	更多的	那里	是	里面	这	神圣	辖区	.

并想知道圣地内还有多少人。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

He	drew	a	deep	breath	,
他	画	一个	深的	气息	,

他深吸了一口气，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːl] [rɪtʃ] [sent] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [fɔːr; fər]

filling	his	nostrils	with	the	cool	rich	scent	of	grass	and	flowering	shrubs	for
填充	他的	鼻孔	和	这	凉爽的	富有的	香味	的	草	和	开花	灌木	为了

[pər'hæps] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [taɪm] .

perhaps	the	final	time	.
也许	这	最终的	时间	.

也许这是他最后一次闻到青草和开花灌木清凉浓郁的香气了。

[wel] — ['liːdə] [wʌz; wəz] [stɪl] - ['hɑːstɪdʒ] .

Well	—	Leda	was	still	Rayth's	hostage	.
出色地	—	丽达	曾是	仍然	-	人质	.

嗯——莉达仍然是雷斯的俘虏。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

He	shook	himself	,	straightened	his	back	,	and	walked	boldly	up	to	the	gate	.
他	摇晃	他自己	,	拉直	他的	后退	,	和	步行	大胆地	向上	到	这	门	.

他抖了抖身子，挺直了腰背，大步走到大门前。

[tuː] [paiks] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Two	pikes	slanted	across	his	path	.
二	长矛	倾斜的	穿过	他的	小路	.

两根长矛斜斜地横亘在他的面前。

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
What do you wish ? "
什么 做 你 希望 ? "

你想要什么?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] . "
" I have to see the Chief Engineer . "
" 我 有 到 看 这 首席 工程师 . "

"我得见见总工程师。"

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['ɔːdɪənsɪz] .
" This is not the time for audiences .
" 这 是 不是 这 时间 为了 观众 .

"现在不是观众见面的时候。"

[kʌm] [bæk] ['æftər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['serəmənɪz] . "
Come back after the sunrise ceremonies . "
来 后退 后 这 日出 仪式 . "

日出仪式结束后再回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kiːp] .
" It won't keep .
" 它 惯于 保持 .

"它不会一直这样下去。"

[aɪ] [ber] ['speʃ(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lændz] - [ðæt] - [siː] - [nɑːt] - [ɜːrθ] .
I bear special news from the Lands - that - see - not - Earth .
我 熊 特别的 消息 从 这 土地 - 那 - 看 - 不是 - 地球 .

我从看不见地球的国度带来特别消息。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] ['kæptənz] [feɪs] [lɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" The guards captain's face lit with a flicker of interest .
" 这 守卫 船长的 脸 点燃 和 一个 闪烁 的 兴趣 .

卫队长的脸上闪过一丝兴趣。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ə'loʊn] . "
" It's for the ears of his Wisdom alone . "
" 它是 为了 这 耳朵 的 他的 智慧 独自的 . "

"唯有祂的智慧才能聆听。"

" [ðen] [weɪt][jʊr; jər][tɜːrn] . "
" Then wait your turn . "
" 然后 等待 你的 转动 . "

"那就等着轮到你吧。"

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['rɪkɝd] ,
" Look here , " said Rikard ,
" 看 这里 , " 说 里卡德 ,

"看这里，"里卡德说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz]['sɜːrt(ə)n] ['nuːli] [faʊnd] ['ɔrz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
" you can send him a message that it concerns certain newly found ores of power .
" 你 能 发送 他 一个 信息 那 它 担忧 肯定 新 成立 矿石 的 力量 .

你可以给他发个消息，说这跟新发现的某些能量矿有关。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] , [aɪl] [goʊ][maɪ] [wei] .
If his Wisdom isn't interested , I'll go my way .
如果 他的 智慧 不是 感兴趣的 , 患病的 去 我的 方式 .

如果他（智者）不感兴趣，我就走我的路。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
But if you don't do this much ,
但 如果 你 不 做 这 很多 ,

但如果你不经常这样做，

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][skɪn] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [wʌt] [juːv] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
I'd hate to be in your skin when he learns what you've kept from him . "
ID 恨 到 是 在 你的 皮肤 什么时候 他 学习 什么 你已经 保留 从 他 . "

"我真不敢想象你瞒着他什么事后会是什么感受。"

" [hm] — [wel] — " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Hmmm — well — " The captain rubbed his chin .
" 嗯 — 出色地 — " 这 队长 摩擦 他的 下巴 .

"嗯——好吧——"船长摸了摸下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentriz]
There was a superstitious awe deep within his eyes , and the other sentries
那里 曾是 一个 迷信的 敬畏 深的 之内 他的 眼睛 , 和 这 其他 哨兵
[geɪpt] .
gaped .
张开的 .

他眼中流露出一种迷信的敬畏之情，其他哨兵都目瞪口呆。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

"好吧。"

" [hiː; hi] [piəd] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr'beriən] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" He peered narrowly at the barbarian , " You're not of the city .
" 他 窥视 勉强 在 这 野蛮人 , " 你是 不是 的 这 城市 .

他眯起眼睛打量着这个野蛮人，"你不是城里人。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "

你从哪来？ "

" - , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" Moonburg , if you must know .
" - , 如果 你 必须 知道 .

"如果你非要知道的话，那就是月亮堡。"

[bʌt; bət][maɪ] ['mesɪdʒ] !
But my message !
但 我的 信息 !

但我的信息！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
" The captain blew a whistle ,
" 这 队长 吹 一个 哨 ,

船长吹响了哨子，

[ænd; ənd][æn; ən]['ækəlaɪt] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [rʌn]

and	an	acolyte	came	forth	from	within	to	receive	the	word	and	run
和	一个	侍僧	来了	前进	从	之内	到	收到	这	单词	和	跑步

[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

back	with	it	.
后退	和	它	.

一名侍僧从里面出来，领受了圣言，然后跑回去。

['rɪkɝd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['tɔːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rikard	stood	waiting	,	trying	not	to	shiver	with	the	gathering	tautness	of	the
里卡德	站立	等待	,	尝试	不是	到	颤抖	和	这	采集	紧绷	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

里卡德站在那里等待，努力不让自己因为这紧张的气氛而颤抖。

- [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk] .

Rayth	had	told	him	to	give	this	message	,	and	it	seemed	to	work	.
-	有	讲述	他	到	给	这	信息	,	和	它	似乎	到	工作	.

雷斯让他传达了这个信息，而且似乎奏效了。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [lɔːst]

The	prince	had	added	that	the	Temple	was	seeking	to	recover	the	lost
这	王子	有	额外	那	这	寺庙	曾是	寻求	到	恢复	这	丢失的

['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənderi] - ['paʊər] ,

secret	of	the	legendary	Tommic's	Power	,
秘密	的	这	传奇	-	力量	,

王子还补充说，神庙正在寻求找回传说中的托米克之力的失落秘密。

[soʊ] [ɪ'mensli] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['bætəriz] ,

so	immensely	more	potent	than	the	sunlight	batteries	,
所以	非常	更多的	强效	比	这	阳光	电池	,

比太阳能电池强大得多。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['metlz] .

but	had	not	gone	far	for	lack	of	the	necessary	metals	.
但	有	不是	已消失	远的	为了	缺少	的	这	必要的	金属	.

但由于缺乏必要的金属，他们未能走远。

[tuː; tə] ['rɪkɝd] , - [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][gɑːd] ['wəːʃip] [baɪ][sʌm; səm] [taʊnz] ,

To	Rikard	,	Tommic	had	merely	been	a	local	god	worshipped	by	some	towns	,
到	里卡德	,	-	有	仅仅	到过	一个	当地的	上帝	崇拜	经过	一些	城镇	,

在里卡德看来，托米克只不过是某些城镇崇拜的地方神灵而已。

[ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] .

though	in	other	stories	he	was	the	devil	responsible	for	the	Fall	.
尽管	在	其他	故事	他	曾是	这	魔鬼	负责任的	为了	这	落下	.

但在其他故事中，他却是造成人类堕落的魔鬼。

" [jʊr; jər] [sɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Your	sword	,	"	said	the	captain	.
"	你的	剑	,	"	说	这	队长	.

“你的剑，”船长说道。

['rɪkɝd] [ʃ'rʌgd] .

Rikard	shrugged	.
里卡德	耸了耸肩	.

里卡德耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ['wɛpənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

It	was	understandable	that	no	visitor	should	bear	weapons	within	the	Temple	,
它	曾是	可以理解	那	不	游客	应该	熊	武器	之内	这	寺庙	,

可以理解，任何访客都不应该携带武器进入圣殿。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] - [læst] [fju:] [ə'tempts] .
especially **after** **Rayth's** **last** **few** **attempts** **.**
尤其 后 - 最后的 很少 尝试 .

尤其是在雷斯最近几次尝试之后。

[hi:; hi] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [gleɪv] [ænd; ənd] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
He **unslung** **his** **glaive** **and** **handed** **it** **over** **,** **and** **permitted** **them** **to**
他 解开 他的 长柄刀 和 递交 它 超过 , 和 允许 他们 到
[sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [kən'si:ld] [naɪvz] .
search **him** **for** **concealed** **knives** **.**
搜索 他 为了 暗 刀具 .

他解下长柄刀递给他们，并允许他们搜查他身上是否藏有刀具。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [θju:d] [saɪz] ,
It **did** **not** **seem** **to** **occur** **to** **them** **,** **in** **spite** **of** **his** **hard** **-** **thewed** **size** **,**
它 做过 不是 似乎 到 发生 到 他们 , 在 尽管如此 的 他的 难的 - 婚礼 尺寸 ,

尽管他身材魁梧，但他们似乎并没有想到这一点。

[ðæt] [hændz][ænd; ənd] [ʃɑ:d] [fi:t] [hæv; həv] [kɪld] [men] .
that **hands** **and** **shod** **feet** **have** **killed** **men** **.**
那 双手 和 鞋子 脚 有 被杀 男人 .

手和穿鞋的脚都曾杀过人。

[ðə; ði]['ækəlaɪt] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The **acolyte** **returned** **,** **a** **full** **Engineer** **with** **him** **.**
这 侍僧 返回 , 一个 满的 工程师 和 他 .

那个侍僧回来了，身边跟着一位正式的工程师。

[ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] ['hɜ:rɪdli] .
The **latter** **spoke** **hurriedly** **.**
这 后者 辐 匆匆 .

后者说话很匆忙。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [ber] ? "
" **Who** **are** **you** **,** **stranger** **,** **and** **what** **is** **this** **word** **you** **bear** **?** **"**
" WHO 是 你 , 陌生人 , 和 什么 是 这 单词 你 熊 ? "

"陌生人，你是谁？你口中所说的话语是什么意思？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑ:tli] - [sʌn] [ʌv; əv] - , [jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] , " [sed] ['rɪkɝd] ,
" **I** **am** **Atli** **Athur's** **son** **of** **Moonburg** **,** **your** **Knowledge** **,** **"** **said** **Rikard** **,**
" 我 是 阿特利 - 儿子 的 - , 你的 知识 , " 说 里卡德 ,

"我是月亮堡的阿特利·阿瑟之子，你的知识啊，"里卡德说道。

['bəuiŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɪf] - [nekt] [soʊl] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
bowing **as** **low** **as** **his** **stiff** **-** **necked** **soul** **permitted** **him** **.**
鞠躬 作为 低的 作为 他的 僵硬的 - 颈部 灵魂 允许 他 .

他强忍着内心的倔强，尽可能地鞠躬。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [wɜ:rd][aɪ][hæv; həv][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [aʊt][ɪn]['pʌblɪk] . "
" **If** **it** **please** **you** **,** **this** **word** **I** **have** **should** **not** **be** **discussed** **out** **in** **public** **.** **"**
" 如果 它 请 你 , 这 单词 我 有 应该 不是 是 讨论 出去 在 民众 . "

"如果您不介意，我所说的这句话最好不要公开讨论。"

" [noʊ] — [noʊ] — ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] .
" **No** **—** **no** **—** **certainly** **not** **.**
" 不 — 不 — 当然 不是 .

"不——不——绝对不是。"

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
I'll **take** **you** **to** **his** **Wisdom** **.**
患病的 拿 你 到 他的 智慧 .

我将带你领略他的智慧。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow **me** **.**
跟随 我 .

跟我来。

" ['rɪkɝd] [went] ['æftər][ðə; ði] [swəːliŋ] [red] [roʊb] , [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv]
" **Rikard** **went** **after** **the** **swirling** **red** **robe** **,** **his** **narrowed** **eyes** **taking** **careful** **note** **of**
" 里卡德 去 后 这 旋转 红色的 长袍 , 他的 范围缩小 眼睛 采取 小心 笔记 的
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pæst] .
everything **they** **passed** **.**
一切 他们 通过了 .

“里卡德追着旋转的红色长袍而去，他眯起眼睛仔细观察着他们经过的一切。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mjʊrəld] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Down **a** **long** **muraled** **corridor** **,**
向下 一个 长的 壁画 走廊 ,

沿着一条绘有壁画的长走廊，

['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɑːdli] ['lɪt(ə)l][laɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] — [ðeɪ]
opening **into** **rooms** **which** **seemed** **oddly** **little** **like** **religious** **centers** **—** **they**
开幕 进入 房间 哪个 似乎 奇怪 小的 喜欢 宗教 中心 — 他们
['glitəd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd]['plæstɪk] ,
glittered **with** **metal** **and** **glass** **and** **plastic** **,**
闪闪发光 和 金属 和 玻璃 和 塑料 ,

推开门，映入眼帘的房间看起来一点也不像宗教场所——它们闪闪发光，由金属、玻璃和塑料制成。

[ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][dræb] , [steɪnd] [smɑːk] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]
and **Engineers** **in** **drab** **,** **stained** **smocks** **labored** **with** **a** **bewildering** **variety** **of**
和 工程师 在 单调 , 染色 罩衫 辛勤劳作 和 一个 扑朔迷离 种类 的
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments **,**
仪器 ,

身穿灰暗、沾满污渍的工作服的工程师们，操作着种类繁多、令人眼花缭乱的仪器。

[pæst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑːdzmən] —
past **a** **couple** **of** **guardsmen** **—**
过去的 一个 夫妻 的 卫兵 —

越过几个卫兵——

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [nek] ,
The **thing** **to** **do** **,** **he** **thought** **grimly** **,** **was** **to** **break** **the** **old** **fellow's** **neck** **,**
这 事物 到 做 , 他 想法 阴沉地 , 曾是 到 休息 这 老的 同伴们 脖子 ,

他阴沉地想，应该做的就是扭断那老家伙的脖子。

[græb][ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɑːrmd] [mæn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .
grab **a** **sword** **from** **the** **nearest** **armed** **man** **,** **and** **try** **to** **cut** **his** **way** **out** **.**
抓住 一个 剑 从 这 最近的 武装 男人 , 和 尝试 到 切 他的 方式 出去 .

从最近的武装人员手中夺过一把剑，试图杀出一条血路。

[nʌn] [ʌv; əv] - [men][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
None **of** **Rayth's** **men** **were** **allowed** **inside** **the** **Temple** **,**
没有任何 的 - 男人 是 允许 里面 这 寺庙 ,

雷斯的部下无一人被允许进入神殿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]
but **if** **they** **were** **waiting** **just** **beyond** **the** **gates** **he** **might** **have** **some**
但 如果 他们 是 等待 只是 超过 这 大门 他 可能 有 一些
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

但如果他们就在大门外等候，他或许还有一线生机。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['dɔːrweɪ] [wer] [fɔːr] ['sentriz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] [stʊd]

The	corridor	ended	in	a	tall	doorway	where	four	sentries	in	gold	and	scarlet	stood
这	走廊	结束	在	一个	高的	门口	在哪里	四	哨兵	在	金子	和	猩红	站立

[baɪ]['rɪdʒɪdli][held] [paiks] .

by	rigidly	held	pikes	.
经过	严格地	握住	长矛	.

走廊尽头是一扇高大的门，四名身穿金红色制服的哨兵笔直地站在门边，手中紧握着长矛。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

Beyond	was	the	great	audience	chamber	.
超过	曾是	这	伟大的	观众	房间	.

远处是宏伟的观众厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lævɪʃli] ['fɜːrnɪʃt] , [goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	lavishly	furnished	,	gold	and	jewels	and	velvet	and	the
它	曾是	慷慨地	提供	,	金子	和	珠宝	和	天鹅绒	和	这

['lʌvli] ['eɪnʃənt] [wɜːrks] .

lovely	ancient	works	.
迷人的	古老的	作品	.

屋内陈设奢华，金银珠宝、天鹅绒和精美的古代艺术品琳琅满目。

[ðə; ði][fɑːr][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['plæstɪk]['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] ['splendər] [ʌv; əv]

The	far	side	was	a	great	sheet	of	plastic	opening	on	the	raw	splendor	of
这	远的	边	曾是	一个	伟大的	床单	的	塑料	开幕	在	这	生的	辉煌	的

['lændskeɪp] [ænd; ənd][æn; ən] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,

landscape	and	an	Earth	at	the	full	,
景观	和	一个	地球	在	这	满的	,

另一侧是一张巨大的塑料薄膜，展开后展现出原始壮丽的自然景观和完整的地球景象。

[ɪts] ['ɪri] [bluː] ['reɪdiəns] ['striːmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] - .

its	eerie	blue	radiance	streaming	in	to	blend	with	the	soft	glow	of	fluorotubes	.
它是	怪异	蓝色的	辐射	流媒体	在	到	混合	和	这	柔软的	辉光	的	-	.

它那诡异的蓝色光芒倾泻而入，与荧光灯管柔和的光芒融为一体。

['rɪkɚd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] [es'θetɪks] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['enəmi] .

Rikard	had	little	time	for	esthetics	;	his	gaze	roved	in	search	of	enemies	.
里卡德	有	小的	时间	为了	美学	;	他的	目光	漫游	在	搜索	的	敌人	.

里卡德对美学没什么兴趣；他的目光四处游移，寻找敌人。

[noʊ]['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

No	soldiers	in	this	room	,
不	士兵	在	这	房间	,

房间里没有士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	Engineer	who	guided	him	was	closing	the	massive	door	on	the
和	这	工程师	WHO	引导	他	曾是	结束	这	大量的	门	在	这

['sentriz] — [preɪz] [ðə; ði][gɔdz] ,

sentries	—	praise	the	gods	,
哨兵	—	称赞	这	神	,

引导他的工程师正在关上哨兵面前的那扇巨门——感谢诸神！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][bɜːrst][aʊt][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðoʊz]

it	gave	him	a	chance	to	kill	the	Chief	and	burst	out	and	surprise	those
它	给予	他	一个	机会	到	杀	这	首席	和	爆裂	出去	和	惊喜	那些

[men] !

men	!
男人	!

这给了他一个杀死首领并冲出去给那些人一个惊喜的机会！

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [tuː; tə]

About	a	dozen	Engineers	stood	around	the	Throne	of	Wisdom	—	high	-	ranking	to
关于	一个	打	工程师	站立	大约	这	王座	的	智慧	—	高的	-	排行	到

[dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [roʊbz] ,

judge	from	their	robes	,
法官	从	他们的	长袍	,

大约有十几名工程师站在智慧王座周围——从他们的长袍来看，他们的地位很高。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrli] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['berɪŋ] [sɔːrd] [ɔːr]

most	of	them	young	and	burly	,	not	a	one	of	them	bearing	sword	or
最多	的	他们	年轻的	和	魁梧的	,	不是	一个	一	的	他们	轴承	剑	或者

['dægər] .

dagger	.
匕首	.

他们大多年轻力壮，没有一个人携带刀剑或匕首。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地神殿(The Temple of Earth)
第2/3页

['rɪkɜ-d] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['wɪspər] [sed] :
Rikard knelt before the Throne until a voice that was almost a whisper said :
里卡德 跪下 前 这 王座 直到 一个 嗓音 那 曾是 几乎 一个 耳语 说 :

里卡德跪在王座前，直到一个几乎耳语的声音响起:

" [raɪz] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] . "
" Rise , my son , and say your message . "
" 上升 , 我的 儿子 , 和 说 你的 信息 . "

"起来吧，我的孩子，把你的话传达出去。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['wɪzdəm] .
" Thank you , your Wisdom .
" 感谢 你 , 你的 智慧 .

感谢您的智慧。

" [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:vd] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hu:] [sæt] [bɪ'fɔ:r]
" The rebel got up and moved closer to the old man who sat before
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"叛军起身，走到坐在他面前的老人跟前。"

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [mæn] , [hi:; hi] [sɔ:] , [θɪn] [ænd; ənd] [stu:pt] [ænd; ənd] [freɪl] ,
A very old man , he saw , thin and stooped and frail ,
一个 非常 老的 男人 , 他 锯 , 薄的 和 弯腰 和 脆弱 ,

他看到一个非常年迈的老人，瘦削、佝偻、虚弱不堪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɔ:nt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [aɪz]
with a halo of white hair about the gaunt face and the luminous eyes
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rhed] .
and the wonderful dome of a forehead .
和 这 精彩的 穹顶 的 一个 前额 .

瘦削的脸上有一圈白发，明亮的眼睛，以及一个漂亮的额头。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['rɪkɜ-d] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] .
For an instant , Rikard despised himself .
为了 一个 立即的 , 里卡德 被鄙视的 他自己 .

那一瞬间，里卡德恨透了自己。

[bʌt; bət] ['li:də] , ['li:də] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['tresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [swi:t] ['læftər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But Leda , Leda of the fair tresses and the low sweet laughter and the
[ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['gæləntri] ,
undaunted gallantry ,
无所畏惧 英勇 ,

但是丽达，拥有美丽秀发、低沉甜美笑声和无畏英勇的丽达，

['li:də] [wʌz; wəz] ['hɑ:stɪdʒ] [tu:; tə] - .
Leda was hostage to Rayth .
丽达 曾是 人质 到 - .

莱达成了雷斯的俘虏。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɔrz] [ʌv; əv] ['paʊər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]['luːnə] ,

"	You	brought	word	of	ores	of	power	found	on	the	far	side	of	Luna	,
"	你	带来	单词	的	矿石	的	力量	成立	在	这	远的	边	的	露娜	,

“你带来了关于在月球另一端发现强大矿石的消息，

" [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	said	the	Chief	Engineer	.
"	说	这	首席	工程师	.

“总工程师说道。”

[hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒuːəld] [slaɪd] [ruːl] [ʌv; əv]

He	pursed	his	lips	and	tapped	his	knee	with	the	jeweled	slide	rule	of
他	攥紧	他的	嘴唇	和	轻敲	他的	膝盖	和	这	珠宝	滑动	规则	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

他抿了抿嘴，用办公室里那把镶满宝石的计算尺敲了敲膝盖。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ? "

"	But	how	would	the	heathen	there	know	what	to	look	for	?	"
"	但	如何	会	这	异教徒	那里	知道	什么	到	看	为了	?	"

“但是那里的异教徒又怎么会知道该寻找什么呢？”

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪkɝd] .

"	They	weren't	looking	for	anything	,	your	Wisdom	,	"	replied	Rikard	.
"	他们	不是	寻找	为了	任何事物	,	你的	智慧	,	"	回复	里卡德	.

“他们什么也没找，你的智慧啊，”里卡德回答道。

[hiː; hi] [stʊd] [sʌm; səm][faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] — [wʌn] ['iːzi] [dʒʌmp] .

He	stood	some	five	feet	away	—	one	easy	jump	.
他	站立	一些	五	脚	离开	—	一	简单的	跳	.

他站在离他大约五英尺远的地方——轻松跳一下就行了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] - ['edʒukeɪtɪd]['treɪdər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] , - [baɪ] [neɪm] ,

"	It	was	a	certain	Engineer	-	educated	trader	from	this	city	,	Borsu	by	name	,
"	它	曾是	一个	肯定	工程师	-	受过教育	商	从	这	城市	,	-	经过	姓名	,

“那是一位来自本市的、受过工程学教育的商人，名叫博尔苏，

[huː] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] - [men] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]

who	several	years	ago	was	captured	by	Moonburg	men	attacking	a	caravan	of
WHO	一些	年	前	曾是	捕获	经过	-	男人	攻击	一个	大篷车	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

几年前，他所在的商队遭到穆恩堡人的袭击，他被俘虏了。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sleɪv] ,

I	had	him	for	slave	,
我	有	他	为了	奴隶	,

我曾把他当作奴隶，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][boʊld][ænd; ənd][waɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [frendz]

but	he	was	so	bold	and	wise	a	man	that	soon	we	were	more	friends
但	他	曾是	所以	大胆的	和	明智的	一个	男人	那	很快	我们	是	更多的	朋友们

[ðæn; ðən]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] ,

than	master	and	servant	,
比	掌握	和	仆人	,

但他胆识过人，智慧过人，很快我们之间的关系就从主仆变成了朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ɔːrgənaɪzd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [lændz] .

and	it	was	he	who	organized	an	expedition	to	the	heathen	lands	.
和	它	曾是	他	WHO	组织	一个	远征	到	这	异教徒	土地	.

是他组织了一次前往异教徒地区的探险。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['ɔrz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːn] [ɜ˞ːθsaɪd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔɪtɪd] ,

He	thought	their	ores	,	which	we	on	Earthside	have	little	exploited	,
他	想法	他们的	矿石	,	哪个	我们	在	地球一侧	有	小的	被利用	,

他认为他们拥有的矿石，而我们地球人却很少开发利用。

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːfɪt][ænd; ənd]

could	be	obtained	for	our	manufactured	goods	at	a	fine	profit	and
可以	是	获得	为了	我们的	制造	商品	在	一个	美好的	利润	和

[soʊld] [hɪr] [ɪn]['koʊpər] ['sɪti] .

sold	here	in	Coper	City	.
卖	这里	在	铜	城市	.

我们可以以优厚的利润将我们生产的商品出售到科珀城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sɔː] [ðoʊz] [di'pɔzits] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [maɪnd] .

It	was	he	who	saw	those	deposits	and	had	them	mined	.
它	曾是	他	WHO	锯	那些	存款	和	有	他们	矿井	.

是他发现了这些矿藏并下令开采的。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['sɪtiːz]

On	our	return	,	we	found	that	Moonburg	had	been	brought	under	your	city's
在	我们的	返回	,	我们	成立	那	-	有	到过	带来	在下面	你的	城市的

[ruːl] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] —

rule	,	but	nevertheless	—
规则	,	但	尽管如此	—

我们返回后发现，月亮堡已被置于你们城市的统治之下，但是——

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] [ðer; ðər] ['werinəs] , [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

"	They	were	relaxing	their	wariness	,	intent	on	his	account	.
"	他们	是	放松	他们的	警惕	,	意图	在	他的	帐户	.

“他们放松了警惕，一心想着他。”

" — [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [duː] ['bɪznəs] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	—	we	thought	that	we	could	still	do	business	,	especially	with	the	Temple	.
"	—	我们	想法	那	我们	可以	仍然	做	商业	,	尤其	和	这	寺庙	.

“——我们认为我们仍然可以继续做生意，特别是与圣殿做生意。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ɪl] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ænd; ənd] [keɪm] [maɪ'self][tuː; tə] —

As	Borsu	was	ill	,	I	left	him	in	Moonburg	and	came	myself	to	—
作为	-	曾是	患病的	,	我	左边	他	在	-	和	来了	我	到	—

由于博尔苏生病了，我把他留在月亮堡，自己来了——

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd]

"	He	hit	the	Chief	Engineer	with	a	smack	of	bodies	and	his	hands	closed
"	他	打	这	首席	工程师	和	一个	啪	的	身体	和	他的	双手	关闭

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɪn] [nek] .

around	the	thin	neck	.
大约	这	薄的	脖子	.

“他用身体猛击总工程师，双手掐住他瘦弱的脖子。

['θʌndər] [ænd; ənd][stɑːrz][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Thunder	and	stars	exploded	in	his	skull	.
雷	和	明星	爆炸了	在	他的	颅骨	.

雷鸣和星辰在他的头骨中爆炸。

[hiː; hi] [riːld] [ə'saɪd] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	reeled	aside	,	falling	to	the	ground	,
他	卷曲	旁边	,	坠落	到	这	地面	,

他踉跄了一下，摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [frʌm; frəm]

and	the	Engineer	rushed	on	him	with	the	club	he	had	pulled	from
和	这	工程师	匆忙	在	他	和	这	俱乐部	他	有	拉	从

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːv] .

his	long	sleeve	.
他的	长的	袖子	.

工程师从长袖里掏出一根棍子，冲向了他。

['rɪkɝd] [kɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊpər] [fluː] ['bækwərd] , ['grʌntɪŋ] .

Rikard	kicked	out	,	and	the	Coper	flew	backward	,	grunting	.
里卡德	踢	出去	,	和	这	铜	飞翔	落后	,	哼哼	.

里卡德一脚踢开，科珀向后飞去，发出闷哼声。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [snaːrld] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	barbarian	snarled	and	lurched	to	his	feet	.
这	野蛮人	纠缠	和	踉跄了一下	到	他的	脚	.

野蛮人咆哮着，踉跄着站了起来。

[swɔːdz] [ænd; ənd] ['dægəz] [gliːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [jæŋkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'siːlmənt]

Swords	and	daggers	gleamed	as	the	others	yanked	them	from	concealment
剑	和	匕首	闪闪发光	作为	这	其他的	猛拉	他们	从	隐蔽

.

:

.

其他人纷纷从藏身之处拔出刀剑匕首，刀剑在阳光下闪闪发光。

[træpt] .

Trapped	.
被困	.

被困住了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['stuːpɪd] , [ðiːz] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] !

They	weren't	stupid	,	these	Engineers	,	and	now	he	was	trapped	!
他们	不是	愚蠢的	,	这些	工程师	,	和	现在	他	曾是	被困	!

这些工程师可不傻，现在他被困住了！

['rɪkɝd] [həːld] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

Rikard	hurled	himself	forward	in	a	flying	tackle	,
里卡德	投掷	他自己	向前	在	一个	飞行	处理	,

里卡德飞身扑向地面，完成了一次飞身铲球。

[hɪt][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

hit	the	nearest	man	and	rolled	over	on	the	floor	with	him	.
打	这	最近的	男人	和	滚动	超过	在	这	地面	和	他	.

他撞倒了离他最近的一个人，然后和他一起滚倒在地。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['dægər] [luːs] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt]

Wrenching	the	fellow's	dagger	loose	,	he	bounded	back	to	his	feet	and	rushed
扭动	这	同伴们	匕首	松动的	,	他	有界	后退	到	他的	脚	和	匆忙

[ə'nʌðər] [ˌendʒɪ'nɪr] .

another	Engineer	.
其他	工程师	.

他挣脱了那家伙的匕首，跳回站起身，冲向另一名工程师。

" [ə'laɪv] ! " [skriːmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Alive	!	"	screamed	the	old	man	.
"	活	!	"	尖叫	这	老的	男人	.

“还活着！”老人喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] !

"	Take	him	alive	!
"	拿	他	活	!

“活捉他！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['sɛlz] — [noʊ] !
" For the torture cells — no !
" 为了 这 酷刑 细胞 — 不 !

"至于酷刑室——不！"

['rɪkɝd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Rikard closed with the Engineer , stabbing him in the shoulder before he could
里卡德 关闭 和 这 工程师 , 刺 他 在 这 肩膀 前 他 可以
[slæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
slash with his sword .
削减 和 他的 剑 .

里卡德逼近工程师，在他挥剑砍去之前，一刀刺中了他的肩膀。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [gleɪv] [luːs] [ænd; ənd] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] , ['graʊlɪŋ] ,
He pulled the glaive loose and backed toward the wall , growling ,
他 拉 这 长柄刀 松动的 和 支持的 朝向 这 墙 , 咆哮 ,

他拔出长柄刀，低吼着退向墙壁。

[sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
sword in one hand and dagger in the other .
剑 在 一 手 和 匕首 在 这 其他 .

一手拿剑，一手拿匕首。

[ðə; ði][men] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [laɪn] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [bleɪdz]
The men formed a defensive line around their Chief and brandished their blades
这 男人 形成 一个 防守 线 大约 他们的 首席 和 挥舞 他们的 刀片
.
:
.

众人围绕着他们的首领组成一道防线，挥舞着刀剑。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
The wounded Engineer rose suddenly and sprinted for the door .
这 受伤 工程师 玫瑰 突然 和 冲刺 为了 这 门 .

受伤的工程师突然起身，朝门口冲去。

['rɪkɝd] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] ['æftər][hɪm; ɪm] , [mɪst] ,
Rikard threw the knife after him , missed ,
里卡德 扔 这 刀 后 他 , 错过 ,

里卡德朝他扔了一把刀，但没扔中。

[ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['gɑːdzmən]
and groaned as the door was swung wide and the four guardsmen
和 呻吟 作为 这 门 曾是 摇摆 宽的 和 这 四 卫兵
['entərd] .
entered .
进入 .

门被猛地推开，四名卫兵走了进来，他呻吟了一声。

" [hɑː] , - !
" Ha , Nyrac !
" 哈 , - !

"哈，奈拉克！"

" [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
" he yelled and threw himself upon them .
" 他 大喊 和 扔 他自己 之上 他们 .

他大喊一声，扑向他们。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['hwisld] , [klæŋd] [ɔːf][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [paɪk] , [ænd; ənd]

His	sword	whistled	,	clanged	off	the	metal	shaft	of	the	nearest	pike	,	and
他的	剑	吹口哨	,	叮当作响	离开	这	金属	轴	的	这	最近的	梭鱼	,	和

[reɪkt] [ðə; ði][kwɪ'ræs] [bɪ'jɑːnd] .

raked	the	cuirass	beyond	.
耙过的	这	胸甲	超过	.

他的剑发出呼啸声，撞击到最近的长矛的金属矛杆上，并划破了远处的胸甲。

[ə'nʌðər] [gɑːrd] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪk][ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] .

Another	guard	hit	him	with	the	butt	of	his	pike	and	he	staggered	.
其他	警卫	打	他	和	这	屁股	的	他的	梭鱼	和	他	交错	.

另一名卫兵用长矛的矛柄击打他，他踉跄了一下。

[naʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [reɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['smæʃɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] -

Now	the	blows	rained	on	him	,	smashing	thunder	of	violence	and	lightning	-
现在	这	打击	下雨了	在	他	,	粉碎	雷	的	暴力	和	闪电	-

[ʃɑːt] ['dɑːrknəs] .

shot	darkness	.
射击	黑暗	.

现在，重击如雨点般落在他身上，如同雷鸣般的暴力和闪电般的黑暗。

[ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔpld] , [stɪl] ['kəːsiŋ] .

The	sword	fell	from	his	hand	and	he	toppled	,	still	cursing	.
这	剑	跌倒	从	他的	手	和	他	倾覆	,	仍然	咒骂	.

剑从他手中滑落，他踉跄倒地，嘴里还在咒骂。

['sʌmwʌn] [kɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] .

Someone	kicked	him	as	he	fell	.
某人	踢	他	作为	他	跌倒	.

他摔倒时被人踢了一脚。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hæf] ['kɑːnʃəs] , ['mʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [blʌd] [waɪl] [ðeɪ]

He	lay	there	,	half	conscious	,	mumbling	through	a	mask	of	blood	while	they
他	躺	那里	,	一半	有意识的	,	喃喃自语	通过	一个	面具	的	血	尽管	他们

[baʊnd] [hɪm; ɪm] .

bound	him	.
边界	他	.

他躺在那里，半昏迷不醒，嘴里含糊不清地嘟囔着，他们把他绑了起来。

[wen] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɜːrɪŋ] ['endɪd] ,

When	the	reeling	and	the	blurring	ended	,
什么时候	这	卷轴	和	这	模糊	结束	,

当眩晕和模糊感消失后，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [drɪp][ʌv; əv] [red] [wɜːr; wər][left] ,

and	only	the	thumping	pain	and	the	slow	drip	of	red	were	left	,
和	仅有的	这	怦	疼痛	和	这	慢的	滴	的	红色的	是	左边	,

只剩下阵阵剧痛和缓缓渗出的鲜血。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

he	sat	up	and	glared	at	them	where	they	stood	around	him	.
他	卫星	向上	和	怒目而视	在	他们	在哪里	他们	站立	大约	他	.

他坐起身，怒视着围在他身边的人们。

" [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðæt] , " ['mʌtəd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	I	thought	Rayth	was	wiser	than	that	,	"	muttered	an	Engineer	.
"	我	想法	-	曾是	更明智	比	那	,	"	低声说道	一个	工程师	.

“我以为雷斯比这更明智，”一位工程师低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [trɪk] .

"	It	wasn't	a	bad	trick	.
"	它	不是	一个	坏的	诡计	.

“这招还不错。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	The	old	man	fingered	his	throat	with	a	wry	smile	.
"	这	老的	男人	用手指	他的	喉	和	一个	讽刺	微笑	.

老人苦笑着摸了摸自己的喉咙。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	almost	made	it	.
"	他	几乎	制成	它	.

他差点就成功了。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɪn][wɔːr] [ə'genst]

But	who	are	you	,	so	bold	as	to	go	alone	and	unarmed	in	war	against
但	WHO	是	你	,	所以	大胆的	作为	到	去	独自的	和	徒手	在	战争	反对

[ðə; ði]['temp(ə)l] ?

the	Temple	?
这	寺庙	?

你究竟是谁，竟敢孤身一人、赤手空拳地去攻打圣殿?

" ['rɪkɝd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [hed] .

"	Rikard	shook	his	ringing	head	.
"	里卡德	摇晃	他的	铃声	头	.

里卡德摇了摇头，他感到一阵阵嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['stjuːpifaid] [dɪs'meɪ] [æz; əz][frʌm; frəm]

The	sickness	in	him	was	as	much	from	stupefied	dismay	as	from
这	疾病	在	他	曾是	作为	很多	从	目瞪口呆	沮丧	作为	从

[hɪz; ɪz][hɜːrts] .

his	hurts	.
他的	疼痛	.

他的病痛既源于震惊和沮丧，也源于他所遭受的伤害。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [baʊnd]

That	he	should	have	failed	—	that	he	should	have	been	captured	and	bound
那	他	应该	有	失败的	—	那	他	应该	有	到过	捕获	和	边界

[laɪk][ə; eɪ][pɪg][fɔːr; fər] ['slɔːtər] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] !

like	a	pig	for	slaughter	the	second	time	!
喜欢	一个	猪	为了	屠宰	这	第二	时间	!

他本该失败——他本该第二次被俘虏，像待宰的猪一样被捆绑起来!

" [ˌeɪtʃ 'em] — [naʊ] [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] .

"	Hm	—	now	let	me	think	.
"	嗯	—	现在	让	我	思考	.

嗯——让我想想。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	The	Chief	Engineer	stroked	his	chin	.
"	这	首席	工程师	抚摸	他的	下巴	.

总工程师摸了摸下巴。

" ['ɑːbviəsli] - [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sæsn] [soʊ][boʊld][ænd; ənd]

"	Obviously	Rayth	would	only	have	tried	this	with	an	assassin	so	bold	and
"	明显地	-	会	仅有的	有	尝试	这	和	一个	刺客	所以	大胆的	和

[strɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

strong	that	there	would	be	some	chance	of	success	,
强的	那	那里	会	是	一些	机会	的	成功	,

"很显然，雷斯只会对那些胆大妄为、实力强劲的刺客尝试这种做法，这样才有成功的可能。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn]['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld][tuː; tə]

and	at	the	same	time	one	over	whom	he	had	enough	of	a	hold	to
和	在	这	相同的	时间	一	超过	谁	他	有	足够的	的	一个	抓住	到

[draɪv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['despərət] ['mɪʃ(ə)n] .

drive	him	to	this	desperate	mission	.
驾驶	他	到	这	绝望的	使命	.

同时，他也对另一个人有足够的控制力，驱使他执行这项孤注一掷的任务。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪkɝd] [ʌv; əv]

Now	it	is	only	ten	or	fifteen	hours	since	we	heard	that	the	mighty	Rikard	of
现在	它	是	仅有的	十	或者	十五	小时	自从	我们	听到	那	这	强大的	里卡德	的

\- [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] - . "

Nyrac	had	been	captured	by	this	same	Rayth	.	"
-	有	到过	捕获	经过	这	相同的	-	.	"

现在距离我们听说强大的尼拉克国王里卡德被雷斯俘虏，仅仅过去了十到十五个小时。

" ['rɪkɝd] [ʌv; əv] - — [aɪ] , [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][dɑːrk] ,

"	Rikard	of	Nyrac	—	aye	,	your	Wisdom	,	they	said	he	was	big	and	dark	,
"	里卡德	的	-	—	是的	,	你的	智慧	,	他们	说	他	曾是	大的	和	黑暗的	,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .

it	must	be	he	.
它	必须	是	他	.

"尼拉克的里卡德——是的，您的智慧，他们说他身材高大，皮肤黝黑，那一定是他。"

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" [ə; eɪ] [fʊt] [kɪkt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	A	foot	kicked	the	prisoner	.
"	一个	脚	踢	这	囚犯	.

"囚犯被一脚踢中。"

" ['dʒentli] , - , ['dʒentli] .

"	Gently	,	Wanno	,	gently	.
"	轻轻地	,	-	,	轻轻地	.

"轻点，万诺，轻点。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['helpləs] .

There	is	no	cause	to	maltreat	him	when	he	is	helpless	.
那里	是	不	原因	到	虐待	他	什么时候	他	是	无助	.

他如此无助，没有任何理由虐待他。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] .

Nobody	was	killed	in	this	little	affair	.
无人	曾是	被杀	在	这	小的	事务	.

这起小事件中无人伤亡。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [stuːpt] ['oʊvər] ['rɪkɝd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	Chief	Engineer	stooped	over	Rikard	and	smiled	.
"	这	首席	工程师	弯腰	超过	里卡德	和	微笑	.

总工程师俯身看向里卡德，微笑着。

" [siː] [hɪr] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪl] [wɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	See	here	,	my	friend	,	I	have	no	ill	will	for	you	.
"	看	这里	,	我的	朋友	,	我	有	不	患病的	将要	为了	你	.

"朋友，你看，我对你没有任何恶意。"

[aɪv] ['tʃʌkld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['oʊvər][jʊr; jər]['ɪmpjədənt] ['bɪrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊpər][lɔːds] ,

I've	chuckled	for	a	long	time	over	your	impudent	bearding	of	the	Coper	lords	,
我已经	轻笑	为了	一个	长的	时间	超过	你的	厚颜无耻	胡须	的	这	铜	领主们	,

我早就对你那厚颜无耻地戏弄科珀家族领主的行为感到好笑了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['duːɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː] . "

and	I	wouldn't	mind	doing	you	a	good	turn	if	you'd	let	me	.	"
和	我	不会	头脑	正在做	你	一个	好的	转动	如果	你会	让	我	.	"

如果你愿意的话，我很乐意为你做点好事。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	But	first	I	have	to	do	something	for	you	,	eh	?
"	但	第一的	我	有	到	做	某物	为了	你	,	嗯	?

“但是首先我得为你做件事，嗯？”

" ['rɪkɚd] [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .

"	Rikard	grinned	without	humor	.
"	里卡德	咧嘴一笑	没有	幽默	.

里卡德咧嘴一笑，笑容里没有一丝笑意。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪti] ['kʌstəm] . "

"	It	seems	to	be	a	city	custom	.	"
"	它	似乎	到	是	一个	城市	风俗	.	"

“这似乎是当地的一种习俗。”

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [mæn] .

"	Be	reasonable	,	man	.
"	是	合理的	,	男人	.

“讲道理点，伙计。”

[juːv] [feɪld] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ; - [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You've	failed	your	mission	;	Rayth	will	have	no	further	use	for	you	,
你已经	失败的	你的	使命	;	-	将要	有	不	更远	使用	为了	你	,

你的任务失败了；雷斯将不再需要你。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hɪr] [ɪz][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

and	only	here	is	there	protection	.
和	仅有的	这里	是	那里	保护	.

只有在这里才能得到庇护。

[aɪ] ['deə'sei] [juːv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['enəmi] [æz; əz]

I	daresay	you've	no	love	for	Rayth	,	and	he	is	our	greatest	enemy	as
我	敢说	你已经	不	爱	为了	-	,	和	他	是	我们的	最	敌人	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

我敢说你对雷斯毫无好感，而且他也是我们最大的敌人。

" ['rɪkɚd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Rikard	was	silent	.
"	里卡德	曾是	沉默的	.

里卡德沉默不语。

" [naʊ] [wʌt] ['riːz(ə)n][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][faʊl][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Now	what	reason	did	you	have	to	do	his	foul	work	for	him	?
"	现在	什么	原因	做过	你	有	到	做	他的	犯规	工作	为了	他	?

“你有什么理由替他做这些肮脏的勾当呢？”

[aɪ]['kænɑːt][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn] ['rɪkɚd] [ʌv; əv] - ['tɜːrnɪŋ] [ə'sæsn] [fɔːr; fər]['haɪər] . "

I	cannot	quite	imagine	Rikard	of	Nyrac	turning	assassin	for	hire	.	"
我	不能	相当	想象	里卡德	的	-	转弯	刺客	为了	聘请	.	"

我实在无法想象尼拉克的里卡德会成为雇佣杀手。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv]
" They say a woman was captured with him , your Wisdom , " said one of
" 他们 说 一个 女士 曾是 捕获 和 他 , 你的 智慧 , " 说 一 的
[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['θɔ:tfəli] .
the Engineers thoughtfully .
这 工程师 深思熟虑 .

"据说和他一起被俘的还有个女人，您的智慧，"一位工程师若有所思地说。

" [ɑ:] , [soʊ] .
" Ah , so .
" 啊 , 所以 .

"啊，原来如此。"

[ænd; ənd] - [hoʊldz] [hɜ:r; hər] .
And Rayth holds her .
和 - 持有 她 .

雷斯抱着她。

[ˌeɪtʃ 'em] .
Hm .
嗯 .

嗯。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] [roʊbz] [swə:liŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn]
" The Chief Engineer paced back and forth , the robes swirling around his thin
" 这 首席 工程师 踱步 后退 和 前进 , 这 长袍 旋转 大约 他的 薄的
[stu:pt] [fɔ:rm] .
stooped form .
弯腰 形式 .

总工程师来回踱步，长袍在他瘦削佝偻的身躯周围飘动。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] : " [brɪŋ] [ðɪs] [mæn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .
Suddenly he said : " Bring this man a bowl of wine .
突然 他 说 : " 带来 这 男人 一个 碗 的 葡萄酒 .

他突然说道："给这个人拿一碗酒来。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] ['kɔ:rsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
" It was a fire coursing in his veins ,
" 它 曾是 一个 火 赛跑 在 他的 静脉 ,

"他血管里仿佛燃烧着一团火。"

[ðə; ði] ['ledn] [heɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptərz]
the leaden haze lifted from his mind and he looked at his captors
这 铅灰色 阴霾 抬起 从 他的 头脑 和 他 看起来 在 他的 俘虏者
[wɪð; wɪθ] [klɪrd] [aɪz] .
with cleared eyes .
和 已清除 眼睛 .

他脑海中的迷雾散去，他睁开双眼，看向他的俘虏们。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
The Chief Engineer said to him :
这 首席 工程师 说 到 他 :

总工程师对他说：

" ['rɪkɚd] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['koʊpər] ['sɪti] .
" Rikard , this is the situation in Coper City .
" 里卡德 , 这 是 这 情况 在 铜 城市 .

"里卡德，这就是科珀城的情况。"

[ðə; ði][oʊld][boʊld] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɛəz] [hæz; həz]['feɪdɪd] [tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪts]

The	old	bold	dynasty	of	the	Mayors	has	faded	till	the	last	of	them	sits
这	老的	大胆的	王朝	的	这	市长	有	褪色	直到	这	最后的	的	他们	坐着

['bɪbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [nuː] [wentʃ] .

bibbing	in	his	apartments	with	little	interest	in	anything	save	a	new	wench	.
围兜	在	他的	公寓	和	小的	兴趣	在	任何事物	节省	一个	新的	妖妇	.

昔日那个雄心勃勃的市长王朝已经衰落，最后一位市长也只能坐在自己的公寓里，对除了新欢之外的任何事情都漠不关心。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['paʊər] ['oʊvər] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ['empaɪər][laɪz] [bɪ'twiːn]

Meanwhile	the	struggle	for	the	real	power	over	this	growing	empire	lies	between
同时	这	斗争	为了	这	真实的	力量	超过	这	生长	帝国	谎言	之间

[ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] ,

the	great	nobles	,
这	伟大的	贵族	,

与此同时，争夺这个日益壮大的帝国真正权力的斗争发生在各大贵族之间。

[ʌv; əv] [huːm] - [ɪz] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

of	whom	Rayth	is	chief	,	and	the	Temple	,
的	谁	-	是	首席	,	和	这	寺庙	,

其中雷斯是首领，还有神庙，

[wɪtʃ] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr]

which	recruits	from	all	ranks	and	is	thus	closer	to	the	people	and	more
哪个	新兵	从	全部	排名	和	是	因此	更近	到	这	人们	和	更多的

[ə'laɪv][tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts] .

alive	to	their	wants	.
活	到	他们的	想要	.

它从各个阶层招募人员，因此更贴近人民，更了解人民的需求。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [fɑːr] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] .

The	world	has	come	down	far	since	the	Fall	.
这	世界	有	来	向下	远的	自从	这	落下	.

自人类堕落以来，世界已经堕落了很多。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn]

What	was	a	wise	and	glorious	and	adventurous	civilization	has	been
什么	曾是	一个	明智的	和	辉煌	和	冒险的	文明	有	到过

[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

destroyed	,	and	this	,
损毁	,	和	这	,

曾经辉煌灿烂、充满冒险精神的文明已经毁灭，而这，

[ɪts] [sək'sesər] , [ɪz]['stægnənt][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ;

its	successor	,	is	stagnant	and	cruel	and	ignorant	;
它是	接班人	,	是	停滞不前	和	残忍的	和	无知	;

它的继任者，停滞不前、残酷无知；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [ɔːr] ['diːsnt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

it	has	done	little	which	was	new	or	decent	in	a	thousand	years	.
它	有	完毕	小的	哪个	曾是	新的	或者	体面的	在	一个	千	年	.

一千年来，它几乎没有做出过任何新颖或体面的事情。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] ['bleɪmləs] ;

I	do	not	say	that	the	Temple	is	blameless	;
我	做	不是	说	那	这	寺庙	是	无责	;

我并不是说圣殿没有错；

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃi:f] ['ɛndʒə'nɪrz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] [wʌt] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ]

the	early	Chief	Engineers	found	it	convenient	to	monopolize	what	true	knowledge
这	早期的	首席	工程师	成立	它	方便的	到	独占	什么	真的	知识

[wʌz; wəz] [left] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nəublz] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] .

was	left	and	to	ally	themselves	with	the	nobles	in	crushing	the	commons	.
曾是	左边	和	到	盟友	他们自己	和	这	贵族	在	压碎	这	公共领域	.

早期的总工程师们发现，垄断仅存的真正知识并与贵族结盟镇压平民百姓是件很方便的事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] ,

But	in	the	past	generation	we	have	tried	to	make	some	amends	,
但	在	这	过去的	一代	我们	有	尝试	到	制作	一些	修改	,

但在过去一代人中，我们已经尝试做出一些弥补。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ə'genst] ['hju:mən] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔ:z] ,

we	have	spoken	against	human	slavery	and	unjust	laws	,
我们	有	说	反对	人类	奴隶制	和	不公正	法律	,

我们曾公开反对奴役人类和不公正的法律，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɔ:l] [men] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	we	would	like	to	teach	all	men	enough	to	make	them	more	than
和	我们	会	喜欢	到	教	全部	男人	足够的	到	制作	他们	更多的	比

['wɔ:kɪŋ] ['beliz] .

walking	bellies	.
步行	肚子	.

我们希望教会所有男人足够的知识，让他们不再只是行走的啤酒肚。

['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['nəublz] [ə'gri:] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd] —

Temple	and	nobles	agree	that	man	must	be	united	—
寺庙	和	贵族	同意	那	男人	必须	是	团结的	—

圣殿和贵族们一致认为，人类必须团结起来——

" ['rɪkɚd] [sna:rld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Rikard	snarled	at	him	.
"	里卡德	纠缠	在	他	.

里卡德冲他咆哮道。

" — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] ,

"	—	but	it	is	rather	for	us	to	learn	freedom	from	the	barbarians	,
"	—	但	它	是	相当	为了	我们	到	学习	自由	从	这	野蛮人	,

——但我们更应该向野蛮人学习自由，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi]

in	exchange	for	our	order	and	culture	,	than	for	them	to	be
在	交换	为了	我们的	命令	和	文化	,	比	为了	他们	到	是

[en'sleɪvd] [baɪ] [ˌju: 'es] ;

enslaved	by	us	;
奴隶	经过	我们	;

我们宁愿用我们的秩序和文化来换取他们，也不愿让他们被我们奴役；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [splɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] .

and	there	is	a	sharp	split	between	the	parties	.
和	那里	是	一个	锋利的	分裂	之间	这	各方	.

双方之间存在严重分歧。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[wi:; wi][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][rɪ'geɪn][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['meθədz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

we	have	tried	to	regain	the	ancient	knowledge	by	the	methods	with	which
我们	有	尝试	到	恢复	这	古老的	知识	经过	这	方法	和	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pleɪs] — [ðæt][ɪz] ,

it	was	won	in	the	first	place	—	that	is	,
它	曾是	韩元	在	这	第一的	地方	—	那	是	,

我们尝试用当初获得古代知识的方法来重新获得它——也就是说，

[baɪ]['traɪɪŋ]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][tu:; tə][si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:rk] , ['ræðər][ðæn; ðən][baɪ][blaɪnd] [ək'septəns] [ʌv; əv]

by	trying	our	ideas	to	see	if	they	work	,	rather	than	by	blind	acceptance	of
经过	尝试	我们的	想法	到	看	如果	他们	工作	,	相当	比	经过	瞎的	验收	的

['eɪnʃənt] [ə'θɔ:rəti] .

ancient	authority	.
古老的	权威	.

与其盲目接受古代权威，不如尝试我们的想法，看看它们是否有效。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['noʊtɪst]['aʊər; ɑ:r] [lə'bɔrətəriz] [æz; əz][ju:; jʊ]['entərd] .

You	must	have	noticed	our	laboratories	as	you	entered	.
你	必须	有	注意到	我们的	实验室	作为	你	进入	.

您进来时一定注意到了我们的实验室。

[bʌt; bət] [ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][hə'retɪk(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz][du:][nɑ:t]

But	this	leads	to	heretical	questioning	of	everything	,	and	the	nobles	do	not
但	这	线索	到	异端	提问	的	一切	,	和	这	贵族	做	不是

[laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

like	it	.
喜欢	它	.

但这会导致对一切事物的异端质疑，贵族们不喜欢这样。

" [ðʌs] - [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [ə'sæsɪneɪt] .

"	Thus	Rayth	has	several	times	sought	to	have	me	assassinated	.
"	因此	-	有	一些	时代	寻求	到	有	我	被暗杀	.

“因此，雷思曾多次试图暗杀我。”

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][du:] [seɪv] [gɑ:rd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [wʊd] [get][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

There	is	little	I	can	do	save	guard	against	it	—	I	would	get	no	satisfaction	in
那里	是	小的	我	能	做	节省	警卫	反对	它	—	我	会	得到	不	满意	在

[ðə; ði] [kɔ:rts] .

the	courts	.
这	法院	.

除了防范之外，我几乎无能为力——即使诉诸法庭，我也得不到任何满意的结果。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] ,

If	he	should	succeed	,
如果	他	应该	成功	,

如果他成功了，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [get][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] - [pɪkt]

he	could	use	his	influence	and	very	likely	get	one	of	his	own	hand	-	picked
他	可以	使用	他的	影响	和	非常	可能	得到	一	的	他的	自己的	手	-	挑选

['ɛndʒə'nɪrz] [neɪmd] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] .

Engineers	named	to	my	office	.
工程师	命名	到	我的	办公室	.

他可以利用自己的影响力，很可能安排他亲自挑选的工程师之一到我的办公室任职。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] — ['saɪəntɪsts] — [ɑ:r; ər][ə; eɪ][smɔ:l]['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

For	we	—	scientists	—	are	a	small	party	in	the	Temple	,
为了	我们	—	科学家	—	是	一个	小的	派对	在	这	寺庙	,

因为我们——科学家——在圣殿里只是一小撮人，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌæksə'dent(ə)l][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	only	the	more	or	less	accidental	fact	that	I	was	converted	to	such
和	仅有的	这	更多的	或者	较少的	偶然	事实	那	我	曾是	转换	到	这样的

[vjuːz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][slaɪd] [ruːl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

views	shortly	after	assuming	the	slide	rule	has	given	us	our	success	.
浏览	不久	后	假设	这	滑动	规则	有	给定	我们	我们的	成功	.

而我恰好在掌握了计算尺之后不久就转变了这种观点，这或多或少是偶然的，也正是这种转变给我们带来了成功。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [ˌoʊvər'kʌm][hɪm; ɪm] ,

If	we	could	somehow	overcome	him	,
如果	我们	可以	不知何故	克服	他	,

如果我们能以某种方式战胜他，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,

there	would	be	a	chance	to	make	some	improvement	in	human	life	,
那里	会	是	一个	机会	到	制作	一些	改进	在	人类	生活	,

这将是一个改善人类生活的机会，

[pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] [ɪ'ventʃuəli] .

perhaps	even	to	reach	Earth	eventually	.
也许	甚至	到	抵达	地球	最终	.

或许最终还能到达地球。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [æz; əz] [siːmz] [ɔːl] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɪl] [dɪ'send] [kəm'pliːtli] .

If	we	fail	,	as	seems	all	too	probable	,	the	long	night	will	descend	completely	.
如果	我们	失败	,	作为	似乎	全部	也	可能	,	这	长的	夜晚	将要	下降	完全地	.

如果我们失败了（这种情况似乎极有可能发生），漫漫长夜将彻底降临。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] .

"	He	stopped	,	and	there	was	a	moment's	silence	in	the	great	chamber	.
"	他	停止	,	和	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	在	这	伟大的	房间	.

他停了下来，大厅里顿时一片寂静。

[ðen] ['rɪkɝd] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [truːθ] .

Then	Rikard	said	:	"	I	suppose	you're	telling	me	more	or	less	the	truth	.
然后	里卡德	说	:	"	我	认为	你是	讲述	我	更多的	或者	较少的	这	真相	.

然后里卡德说："我想你说的差不多是实话。"

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [ker] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	don't	really	care	,	one	way	or	the	other	.
我	不	真的	关心	,	一	方式	或者	这	其他	.

我无所谓，怎么都行。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

What	do	you	want	of	me	?	"
什么	做	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['fræŋkli] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	Chief	Engineer	frankly	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	首席	工程师	坦率地说	.

"我不知道，"总工程师坦率地说。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['seɪfər][ɔːl] [ə'raʊnd] [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər]
" I really don't know whether it wouldn't be safer all around just to return your
" 我 真的 不 知道 无论 它 不会 是 更安全 全部 大约 只是 到 返回 你的
[hed] [tuː; tə] - .
head to Rayth .
头 到 - .

"我真的不知道把你的头颅还给雷思是不是更安全一些。"

[bʌt; bət] — ['rɪkɝd] , [ðə; ði]['temp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [greɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
But — Rikard , the Temple has been at one grave disadvantage .
但 — 里卡德 , 这 寺庙 有 到过 在 一 严重 劣势 .

但是——里卡德，圣殿一直处于一个严重的劣势。

[ɪts] ['jʌŋgər] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['daʊti] ['faɪtərz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Its younger men are often doughty fighters , as you have seen , but they
它是 年轻 男人 是 经常 强悍 战士 , 作为 你 有 已见 , 但 他们
[ɑːr; ər] [stɪl] ['moʊstli] [tekniʃənz] ,
are still mostly technicians ,
是 仍然 大多 技术人员 ,

正如你所看到的，他们的年轻士兵往往是英勇善战的战士，但他们大多仍然是技术人员。

[ɪntə'lektʃʊəlz] , ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['wɔːrfer] .
intellectuals , people without practical experience in warfare .
知识分子 , 人们 没有 实际的 经验 在 战争 .

知识分子，缺乏实战经验的人。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv] [fɔːt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
You , on the other hand , have fought all your life .
你 , 在 这 其他 手 , 有 战斗 全部 你的 生活 .

而你，却一生都在战斗。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] . "
If you have any suggestions , they will be carefully considered . "
如果 你 有 任何 建议 , 他们 将要 是 小心 经过考虑的 . "

如果您有任何建议，我们会认真考虑。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][get][frʌm; frəm] [ðɪs] ? "
" And what do I get from this ? "
" 和 什么 做 我 得到 从 这 ? "

"我能从中得到什么好处？"

" [jʊr; jər][laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['friːdəm] .
" Your life , of course , and your freedom .
" 你的 生活 , 的 课程 , 和 你的 自由 .

"当然是你的生命和你的自由。"

['laɪkwaɪz] [jʊr; jər] ['wʊmənz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Likewise your woman's , if we can save her .
同样地 你的 女性的 , 如果 我们 能 节省 她 .

同样，如果你的女人能被救的话。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['leɪtər][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrdz] .
We can talk later of other rewards .
我们 能 讲话 之后 的 其他 奖励 .

其他奖励我们可以稍后再谈。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
You may find it worthwhile to work with us .
你 可能 寻找 它 值得 到 工作 和 我们 .

您或许会发现与我们合作是值得的。

" ['rɪkɝd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [slaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd]

"	Rikard	leaned	back	against	the	wall	,	letting	his	mind	slide	over	the	facts	and
"	里卡德	倾斜	后退	反对	这	墙	,	出租	他的	头脑	滑动	超过	这	事实	和

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

the	chances	.
这	机会	.

里卡德靠在墙上，思绪飘荡在事实和可能性之间。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['mætɪd] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] .

Presently	he	nodded	his	blood	-	matted	head	and	began	to	talk	.
目前	他	点头	他的	血	-	哑光	头	和	开始	到	讲话	.

他点了点沾满鲜血的脑袋，开始说话。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪt] [bɜ:rst] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ʃɑ:t] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [ðæt]

The	Temple	gate	burst	open	and	the	big	man	shot	out	in	a	flying	leap	that
这	寺庙	门	爆裂	打开	和	这	大的	男人	射击	出去	在	一个	飞行	飞跃	那

['kærid] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [græs] .

carried	him	over	the	heads	of	the	sentries	to	land	on	the	plaza	grass	.
携带	他	超过	这	头部	的	这	哨兵	到	土地	在	这	广场	草	.

寺庙大门猛地打开，那个大个子飞身跃出，越过哨兵的头顶，落在了广场的草地上。

[ə; eɪ] [spɪr] [flu:] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

A	spear	flew	after	him	.
一个	矛	飞翔	后	他	.

一支长矛飞向他。

[hi:; hi] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

He	grabbed	it	and	whirled	about	and	threw	it	back	.
他	抓住	它	和	旋转	关于	和	扔	它	后退	.

他一把抓住它，转身又把它扔了回去。

" [stɑ:p] [hɪm; ɪm] ! " [rɔ:rd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Stop	him	!	"	roared	an	Engineer	.
"	停止	他	!	"	咆哮	一个	工程师	.

“拦住他！”一名工程师吼道。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Kill	him	!
"	杀	他	!

杀了他！

[hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] !

He	killed	the	Chief	!
他	被杀	这	首席	!

他杀了酋长！

" [ðə; ði] [gɑ:rdz] [spræŋ] [æt; ət] ['rɪkɝd] , [jelɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

"	The	guards	sprang	at	Rikard	,	yelling	,	and	others	boiled	out	of	the	Temple
"	这	守卫	弹簧	在	里卡德	,	大喊	,	和	其他的	煮沸	出去	的	这	寺庙

[ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

in	their	wake	.
在	他们的	唤醒	.

“卫兵们冲向里卡德，大声叫喊，其他人也跟着从神庙里涌了出来。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fli:ɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] .

He	was	already	fleeing	toward	the	corridor	beyond	.
他	曾是	已经	逃离	朝向	这	走廊	超过	.

他已经朝着另一侧的走廊逃去。

[ə; eɪ] [ʃriːk] ['leɪbərər] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

A	shrieking	laborer	sought	to	bring	him	down	—	he	kicked	the	man	in	the
一个	尖叫	劳动者	寻求	到	带来	他	向下	—	他	踢	这	男人	在	这

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

一名尖叫的工人试图把他拉倒——他踢中了那人的牙齿，

[biːt] [ə'nʌðər] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

beat	another	aside	with	the	flat	of	his	sword	,
打	其他	旁边	和	这	平坦的	的	他的	剑	,

他用剑身侧面将另一名敌人击退，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['mɪlɪŋ] [θrɔːŋ] .

and	pushed	a	way	into	the	suddenly	milling	throng	.
和	推动	一个	方式	进入	这	突然	铣削	人群	.

然后挤进突然涌动的人群中。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bleɪdz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] .

Half	a	dozen	armed	men	were	around	him	,	blades	flashing	out	.
一半	一个	打	武装	男人	是	大约	他	,	刀片	闪烁	出去	.

他周围有六名持刀歹徒，刀光闪闪。

[wʌn] [grɪnd] ['sævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

One	grinned	savagely	in	his	beard	.
一	咧嘴一笑	野蛮地	在	他的	胡须	.

其中一个咧嘴露出了凶狠的笑容，露出了胡须。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	We	thought	you	were	dead	,	"	he	gasped	.
"	我们	想法	你	是	死的	,	"	他	倒吸一口气	.

"我们以为你死了，"他喘着气说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] — "

"	You	were	in	there	so	long	—	"
"	你	是	在	那里	所以	长的	—	"

"你在里面待了那么久——"

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [snæpt] ['rɪkɝd] .

"	We'll	all	be	dead	if	we	don't	get	out	of	here	,	"	snapped	Rikard	.
"	出色地	全部	是	死的	如果	我们	不	得到	出去	的	这里	,	"	啪啪	里卡德	.

"如果我们不离开这里，我们都会死的，"里卡德厉声说道。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['temp(ə)l] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [tɔːrd]

The	raging	Temple	warriors	were	crowding	through	the	press	of	humanity	toward
这	愤怒	寺庙	战士	是	拥挤	通过	这	按	的	人类	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

愤怒的神庙战士们挤过熙熙攘攘的人群，向他们冲来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [swəːliŋ] [mɑːb][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][wʌn] [greɪt] [groʊn] .

And	from	the	swirling	mob	there	seemed	to	rise	one	great	groan	.
和	从	这	旋转	暴民	那里	似乎	到	上升	一	伟大的	呻吟	.

从翻腾的人群中，似乎传来一声巨大的呻吟。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ded] . . . .

"	The	Chief	is	dead	.	.	.	.
"	这	首席	是	死的	.	.	.	.

酋长死了……

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [ded] . . . .
The Chief is dead . . . .
这 首席 是 死的 . . . .

酋长死了……

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dɜːrti] ['məːdərɪŋ] ['nəublz] —
They killed him , the dirty murdering nobles —
他们 被杀 他 , 这 肮脏的 谋杀 贵族 —

他们杀了他，那些肮脏的杀人贵族——

" [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪ] ,
" The old fellow's claim to be beloved of the people was not a lie ,
" 这 老的 同伴们 宣称 到 是 心爱 的 这 人们 曾是 不是 一个 说谎 ,

"这位老人声称自己深受人民爱戴，这并非谎言。"

[θɔːt] ['rɪkɚd] ['tɔːtli] , [ænd; ənd] [kræmd] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn]
thought Rikard tautly , and crammed a fist into the mouth of the nearest man
想法 里卡德 紧绷 , 和 拥挤 一个 拳头 进入 这 嘴 的 这 最近的 男人
[huː] [rʌʃt] ,
who rushed ,
WHO 匆忙 ,

里卡德心想，随即一拳塞进冲过来的最近男人的嘴里。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
weeping and cursing at him .
哭泣 和 咒骂 在 他 .

她一边哭泣一边咒骂他。

[swɔːdz][ænd; ənd] [paiks] ['klætərd] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [hɪt][ðə; ði] [taɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
Swords and pikes clattered together as the guards hit the tight circle of
剑 和 长矛 咔嗒咔嗒地 一起 作为 这 守卫 打 这 紧的 圆圈 的
- ['wɒrɪrz] .
Rayth's warriors .
- 战士 .

守卫们用刀剑和长矛猛击雷斯的战士们组成的紧密圆圈，发出叮当作响的声音。

['rɪkɚd] [led][ðə; ði] [rɪ'traɪt] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kʌt] ,
Rikard led the retreat , his sword whistling and thumping — he did not cut ,
里卡德 引领 这 撤退 , 他的 剑 吹口哨 和 怦 — 他 做过 不是 切 ,

里卡德率领撤退队伍，他的剑发出呼啸声和砰砰声——但他没有砍人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæmərd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
but he hammered a way through the mob , and it fell back before his
但 他 锤击 一个 方式 通过 这 暴民 , 和 它 跌倒 后退 前 他的
[greɪt] ['blʌdi] [ʃeɪp] .
great bloody shape .
伟大的 血腥 形状 .

但他一路杀出一条血路，人群在他巨大的血腥身影面前溃不成军。

" [ðə; ði][ræmp] — ['oʊvər][ðer; ðər] —
" The ramp — over there —
" 这 坡道 — 超过 那里 —

"那边的坡道——

" [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [liːpt] , [ten] [fiːt] [streɪt] [ʌp] , ['ɑːrkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][lænd]
" They braced themselves and leaped , ten feet straight up , arcing forward to land
" 他们 支撑 他们自己 和 跳跃 , 十 脚 直的 向上 , 弧形 向前 到 土地
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] - ['kəːvɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
on the upward - curving surface .
在 这 向上 - 弯曲 表面 .

他们做好准备，纵身一跃，直冲十英尺高，划出一道弧线，落在了向上弯曲的表面上。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] !
Then they ran !
然后 他们 跑 !

然后他们就跑了!

[ə; eɪ] [hə:ld] [spɪr] [flæʃt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [men] ['tɔpld] .
A hurled spear flashed , and one of Rayth's men toppled .
一个 投掷 矛 闪光灯 , 和 一 的 - 男人 倾覆 .

一支投掷而出的长矛闪过一道光芒，雷斯的一名手下应声倒地。

[tu:] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ber] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,
Two more had been pulled down by the bare hands of the commons ,
二 更多的 有 到过 拉 向下 经过 这 裸 双手 的 这 公共领域 ,

另有两座建筑被平民徒手推倒。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .
and another had fallen in the retreat .
和 其他 有 倒下 在 这 撤退 .

还有一人在撤退中阵亡。

[ðə; ði] [kraʊd] , [hæf]['æŋgri] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [mu:vd] ['sloʊli] ['æftər][ðem; ðəm] .
The crowd , half angry , half frightened , moved slowly after them .
这 人群 , 一半 生气的 , 一半 害怕 , 已搬 缓慢地 后 他们 .

人群一半愤怒，一半恐惧，缓缓地跟在他们身后。

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['lev(ə)l] ,
They dashed into a corridor on the noble level ,
他们 虚线 进入 一个 走廊 在 这 高贵 等级 ,

他们冲进了贵族层的一条走廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɪti] ['gɑ:dzmən] ['poʊstɪd][ðer; ðər] [klæŋd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and the two city guardsmen posted there clanged the gate shut in the face of
和 这 二 城市 卫兵 发布 那里 叮当作响 这 门 关闭 在 这 脸 的
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

两名驻守在那里的城卫兵在追兵面前砰地一声关上了城门。

['pæntɪŋ] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Panting , they stopped and looked at each other .
喘息 , 他们 停止 和 看起来 在 每个 其他 .

他们气喘吁吁地停下来，互相看着对方。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi][mɑ:rz][tu:; tə] [peɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['li:dər] ['hɔ:rsli] .
" There'll be Mars to pay down there , " said the leader hoarsely .
" 将会 是 火星 到 支付 向下 那里 , " 说 这 领导者 沙哑地 .

"下面还有火星要偿还呢，"领头人沙哑地说。

" ['raiəts] — "
" Riots — "
" 骚乱 — "

"骚乱——"

" [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , " [sed] ['rɪkɜ:d] .
" Take me to his Excellency , " said Rikard .
" 拿 我 到 他的 阁下 , " 说 里卡德 .

"带我去见阁下，"里卡德说道。

" [aɪ] — [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rk] , [bɑ:r'beriən] !
" Aye — at once — and good work , barbarian !
" 是的 — 在 一次 — 和 好的 工作 , 野蛮人 !

"是——立刻——干得好，野蛮人！"

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wiːv] [traɪd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] .

You	did	a	job	that	we've	tried	to	do	for	the	past	five	years	.
你	做过	一个	工作	那	我们已经	尝试	到	做	为了	这	过去的	五	年	.

你完成了我们过去五年一直努力想做的事情。

" [ðeɪ] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒweɪz] , [ʌp][ræmps][ænd; ənd] [sterz] ,

"	They	went	swiftly	down	the	long	passageways	,	up	ramps	and	stairs	,
"	他们	去	迅速地	向下	这	长的	通道	,	向上	坡道	和	楼梯	,

他们迅速地沿着长长的通道走下去，然后沿着坡道和楼梯上去。

[pæst][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

past	the	sumptuous	apartments	of	the	rich	where	men	and	women	,
过去的	这	豪华	公寓	的	这	富有的	在哪里	男人	和	女性	,

穿过富人豪华的公寓，那里有男男女女，

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sleɪvz] ['kaʊərd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [drɔːn] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

children	and	servants	and	slaves	cowered	at	sight	of	drawn	weapons	and
孩子们	和	仆人	和	奴隶	畏缩	在	视线	的	绘制	武器	和

[æt; ət][ðə; ði][feɪnt] ,

at	the	faint	,
在	这	头晕的	,

儿童、仆人和奴隶一看到拔出的武器就瑟瑟发抖，一听到昏厥就畏缩不前。

['raɪzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['levlz] .

rising	noise	of	the	lower	levels	.
上升	噪音	的	这	降低	级别	.

下层噪音逐渐增大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [dɔːr] , [ðeɪ] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

When	they	came	to	Rayth's	door	,	they	entered	without	ceremony	.
什么时候	他们	来了	到	-	门	,	他们	进入	没有	仪式	.

他们来到雷斯的家门口，没有进行任何仪式就走了进去。

[ðə; ði] [prɪns] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn] - [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] ['bɪrdɪd]

The	prince	leaped	to	his	feet	,	spilling	his	wine	-	glass	,	and	the	lean	bearded
这	王子	跳跃	到	他的	脚	,	溢出	他的	葡萄酒	-	玻璃	,	和	这	倾斜	留着胡子的

[feɪs] [bleizd] [æt; ət] ['rɪkɚd] .

face	blazed	at	Rikard	.
脸	燃烧的	在	里卡德	.

王子猛地站起身，打翻了酒杯，他那瘦削的、长着胡须的脸怒视着里卡德。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

"	Is	it	done	?
"	是	它	完毕	?

“完成了吗？”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	really	do	it	?	"
"	做过	你	真的	做	它	?	"

“你真的做了吗？”

" [aɪ] — [aɪ] — " [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [liːnd] ['wɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Aye	—	aye	—	"	The	rebel	leaned	wearily	on	his	sword	and	let	his	eyes
"	是的	—	是的	—	"	这	反叛	倾斜	疲劳	在	他的	剑	和	让	他的	眼睛

[roʊv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

rove	the	chamber	.
漫游	这	房间	.

“是——是——”叛军疲惫地倚在剑上，目光扫视着房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['ʌðər] [men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] ,

There	were	seven	or	eight	other	men	seated	around	the	table	,
那里	是	七	或者	八	其他	男人	坐着	大约	这	桌子	,

桌旁还坐着七八个男人。

['moʊstli]['oʊldər][ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən] - [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

mostly	older	and	fatter	than	Rayth	but	all	with	the	rich	dress	and	the
大多	老	和	更胖	比	-	但	全部	和	这	富有的	裙子	和	这

[ˌɪn'bred] [hɔː'tɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] .

inbred	hauteur	of	the	rulers	.
近亲繁殖	高	的	这	统治者	.

他们大多比雷斯年纪大、体型胖，但都穿着华丽的衣服，带着统治者与生俱来的傲慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

There	was	also	a	high	-	ranking	Engineer	,
那里	曾是	还	一个	高的	-	排行	工程师	,

还有一位级别很高的工程师，

[ə; eɪ][slaɪ] - [feɪst] ['eldərli] [mæn] [huːz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ['berli] [flikt] ['oʊvər][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz]

a	sly	-	faced	elderly	man	whose	heavy	-	lidded	eyes	barely	flicked	over	the	newcomers
一个	狡猾	-	面对	老年	男人	谁	重的	-	带盖	眼睛	仅仅	轻弹	超过	这	新来者

[bɪ'fɔːr] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [driːmz] .

before	retreating	back	to	their	own	dreams	.
前	撤退	后退	到	他们的	自己的	梦境	.

一位面色狡黠的老者，他那双沉重的眼皮只是匆匆瞥了一眼新来者，便又回到了自己的梦乡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['liːdə] [ðæt] - [geɪz] [went] [fɜːrst] ,

But	it	was	to	Leda	that	Rikard's	gaze	went	first	,
但	它	曾是	到	丽达	那	-	目光	去	第一的	,

但里卡德的目光首先落在了丽达身上。

['liːdə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sprɔːlɪŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd]['splendɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [huː] [naʊ]

Leda	who	had	been	sprawling	sullen	and	splendid	on	a	couch	and	who	now
丽达	WHO	有	到过	蔓延	忧郁	和	灿烂	在	一个	长椅	和	WHO	现在

['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][træn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] ['wɜːrdləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [fɔːrm] .

started	up	and	ran	to	him	and	clung	wordlessly	to	his	bleeding	form	.
开始	向上	和	跑	到	他	和	紧紧抓住	无言	到	他的	出血	形式	.

丽达原本慵懒而美丽地瘫倒在沙发上，现在却猛地起身跑向他，默默地紧紧抱住他流血的身体。

" [aɪ] , ['hiːz] [ded] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][bɑːr'beriən] .

"	Aye	,	he's	dead	,	"	nodded	the	barbarian	.
"	是的	,	他是	死的	,	"	点头	这	野蛮人	.

“是的，他死了。”野蛮人点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['aʊərz] , " [sed] - .

"	It	took	you	several	hours	,	"	said	Rayth	.
"	它	采取	你	一些	小时	,	"	说	-	.

“你花了几个小时，”雷斯说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] . "

"	I	was	sure	you	had	failed	.	"
"	我	曾是	当然	你	有	失败的	.	"

“我确信你失败了。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][weɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] — [æn; ən][ɪk'sperɪmənt]

"	They	made	me	wait	a	long	time	while	the	Chief	finished	an	—	an	experiment
"	他们	制成	我	等待	一个	长的	时间	尽管	这	首席	完成的	一个	—	一个	实验

, [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

,	they	called	it	.
,	他们	称为	它	.

“他们让我等了很久，因为酋长完成了一项——他们称之为实验的实验。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [broʊk][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd]

But	I	got	at	him	,	broke	his	neck	,	and	grabbed	a	sword	and
但	我	得到	在	他	,	打破	他的	脖子	,	和	抓住	一个	剑	和

[tʃɑːpt] [maɪ] [weɪ] [aʊt] .

chopped	my	way	out	.
切碎	我的	方式	出去	.

但我追上了他，扭断了他的脖子，然后抓起一把剑，杀出一条血路。

" ['rɪkɝd] [stroʊd] ['boʊldli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd]

"	Rikard	strode	boldly	over	to	the	table	and	grabbed	up	a	glass	and
"	里卡德	大步走	大胆地	超过	到	这	桌子	和	抓住	向上	一个	玻璃	和

[dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

drained	it	.
排水	它	.

"里卡德大步走到桌边，拿起一杯酒，一饮而尽。"

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Do	you	hear	that	?
"	做	你	听到	那	?

你听到了吗?

" - [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	Rayth	turned	on	the	others	and	his	voice	rose	to	a	shout	.
"	-	转向	在	这	其他的	和	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	喊	.

"雷思转向其他人，声音越来越大，最后变成了喊叫。"

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Do	you	hear	that	?
"	做	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz][laʊd][ænd; ənd][waɪld] .

"	His	laughter	was	loud	and	wild	.
"	他的	笑声	曾是	大声	和	荒野	.

他的笑声响亮而狂野。

" ['hiːz] [ded] !

"	He's	dead	!
"	他是	死的	!

他死了!

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ˌleɪ'ɑːn][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]['koʊpər] ['sɪti] , [ɪz] [ded] !

His	Wisdom	Laon	XIII	,	Chief	Engineer	of	Coper	City	,	is	dead	!
他的	智慧	拉昂	十三	,	首席	工程师	的	铜	城市	,	是	死的	!

科珀城总工程师，智慧拉昂十三世去世了!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][poʊst] , - ?

Are	you	ready	to	assume	the	post	,	Jastur	?
是	你	准备好	到	认为	这	邮政	,	-	?

贾斯图尔，你准备好就任这个职位了吗?

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] ? "

"	he	cried	to	the	Engineer	,	"	Would	you	like	to	take	the	name	of	Laon	XIV	?	"
"	他	哭	到	这	工程师	,	"	会	你	喜欢	到	拿	这	姓名	的	拉昂	十四	?	"

他冲着工程师喊道："你愿意取名拉昂十四世吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" It might be a good idea to wait for some confirmation , " said the
" 它 可能 是 一个 好的 主意 到 等待 为了 一些 确认 , " 说 这
['ʌðər] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
other imperturbably .
其他 沉着冷静 .

"最好还是等等看有没有确切的消息，"另一个人镇定地说。

- [peɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['restləsli] , [aɪz] ['sməʊldərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ['mʌtəd]
Rayth paced the chamber , restlessly , eyes smoldering , and the guests muttered
- 踱步 这 房间 , 躁动不安 , 眼睛 闷烧 , 和 这 客人 低声说道
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

雷斯焦躁不安地在房间里踱来踱去，双眼怒火中烧，客人们则低声交谈着。

['rɪkɝd] [ænd; ənd] ['liːdə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [kloʊz] ,
Rikard and Leda paid no attention ; they were holding close ,
里卡德 和 丽达 有薪酬的 不 注意力 ; 他们 是 保持 关闭 ,

里卡德和莱达没有在意，他们紧紧地抱着彼此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][lɪps] [kə'rest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['despərət]
and his hands and lips caressed her with a new and desperate
和 他的 双手 和 嘴唇 被爱抚 她 和 一个 新的 和 绝望的
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

他的双手和嘴唇带着一种全新的、近乎绝望的温柔抚摸着她。

['sʌmwʌn] [els] ['entərd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['ækəlaɪt] [huː] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'twiːn] [gɑːsps]
Someone else entered , a strong young acolyte who saluted and said between gasps
某人 别的 进入 , 一个 强的 年轻的 侍僧 WHO 敬礼 和 说 之间 喘息
[fɔːr; fər] [er] :
for air :
为了 空气 :

又进来一个人，是个身强力壮的年轻侍僧，他敬了个礼，气喘吁吁地说：

" ['hiːz] [ded] , ['sɝːrz] , ['hiːz] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [its] [mɑːrz] [daʊn] [ðer; ðər] !
" He's dead , sirs , he's been killed , and it's Mars down there !
" 他是 死的 , 先生们 , 他是 到过 被杀 , 和 它是 火星 向下 那里 !

"先生们，他死了，他被杀了，下面是火星！"

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [waɪld] !
The commons are running wild !
这 公共领域 是 跑步 荒野 !

公共用地失控了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] - [slæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [blʌd] [d'rɪpt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [red]
" There was a knife - slash across his face ; blood dripped slowly to the red
" 那里 曾是 一个 刀 - 削减 穿过 他的 脸 ; 血 滴落 缓慢地 到 这 红色的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
of his gown .
的 他的 袍 .

"他的脸上被刀划了一道口子；鲜血缓缓滴落到他红色的长袍上。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [snæpt] - .
" What did you see ? " snapped Rayth .
" 什么 做过 你 看 ? " 啪啪 - .

"你看到了什么？"雷斯厉声问道。

[hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['ækəlaɪt][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

He	sprang	over	and	grabbed	the	acolyte	by	the	shoulders	and	shook	him	,
他	弹簧	超过	和	抓住	这	侍僧	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	,

他猛地跳过去，抓住侍僧的肩膀，用力摇晃他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "

"	What	did	you	see	?	"
"	什么	做过	你	看	?	"

你看到了什么?

" [aɪ] — [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] , [θruː] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːz] .

"	I	—	I	heard	a	great	uproar	in	the	audience	chamber	,	through	the	closed	doors	.
"	我	—	我	听到	一个	伟大的	骚动	在	这	观众	房间	,	通过	这	关闭	门	.

"我——我透过紧闭的大门，听到观众席里传来一阵喧闹声。"

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðoʊ] ,

That	must	have	been	something	else	,	though	,
那	必须	有	到过	某物	别的	,	尽管	,

但那肯定另有隐情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪs] — [oʊld][ˌleɪ'ɑːn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .

for	his	Wis	—	old	Laon	came	out	and	went	into	a	laboratory	.
为了	他的	威斯	—	老的	拉昂	来了	出去	和	去	进入	一个	实验室	.

为了他的智慧——老拉昂出来后走进了实验室。

[ðen] [sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

Then	some	hours	later	he	returned	to	the	chamber	,	and	—	and	presently
然后	一些	小时	之后	他	返回	到	这	房间	,	和	—	和	目前

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɔɪz] ,

there	was	another	noise	,
那里	曾是	其他	噪音	,

几个小时后，他回到房间，过了一会儿，又传来一阵响动。

['laʊdər][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [lɔːŋgər] — [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [hɪr] [bɜːrst][aʊt] ,

louder	and	lasting	longer	—	then	I	saw	this	man	here	burst	out	,
更大声	和	持久	更长	—	然后	我	锯	这	男人	这里	爆裂	出去	,

声音越来越大，持续时间也越来越长——然后我看到这个人突然爆发了，

[nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

knock	down	a	guard	in	his	way	,	and	go	down	the	hall	,
敲	向下	一个	警卫	在	他的	方式	,	和	去	向下	这	大厅	,

他击倒挡路的守卫，然后沿着走廊前进。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [hiːpt] [ɪn] [blʌd] ,

I	looked	in	—	they	were	lying	heaped	in	blood	,
我	看起来	在	—	他们	是	说谎	堆积如山	在	血	,

我往里看了一眼——他们堆在血泊中。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ʃriːkt] [ðæt] [hiː; hi]

and	an	Engineer	came	in	and	lifted	the	old	man	and	shrieked	that	he
和	一个	工程师	来了	在	和	抬起	这	老的	男人	和	尖叫	那	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

一名工程师走了进来，把老人抬起来，大喊他已经死了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk] , ['evriwʌn] ['rʌnɪŋ] ,

Then	there	was	panic	,	everyone	running	,
然后	那里	曾是	恐慌	,	每个人	跑步	,

然后一片恐慌，大家都开始奔跑。

[gɑːrdz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['kɪlər] — [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [æz; əz]
guards **fighting** **to** **get** **out** **after** **the** **killer** **—** **I** **slipped** **away** **and** **came** **here** **as**
守卫 斗争 到 得到 出去 后 这 杀手 — 我 滑倒了 离开 和 来了 这里 作为
[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
you **told** **me** **,**
你 讲述 我 ,

守卫们正拼命追捕凶手——我按照你说的溜了出来，来到了这里。

[sɜːr] — "
sir **—** **"**
先生 — "

先生-"

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

"死的!

" - [ʃaʊt] ['ekəud] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" Rayth's shout echoed between the walls .
" - 喊 回声 之间 这 墙壁 .

雷斯的喊声在墙壁间回荡。

" [ded] , [d'juː] [hɪr] ?
" Dead , d'you hear ?
" 死的 , 你 听到 ?

"死了，你听到了吗？"

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪv] [kɪld] [ðə; ði] [oʊld] [swaɪn] ,
After five years I've killed the old swine ,
后 五 年 我已经 被杀 这 老的 猪 ,

五年后，我宰了那头老猪。

[ænd; ənd] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] ['raɪətɪŋ] — [wʌt] [mɔːr] [ɪk'skjuːs] [duː] [wiː; wi] [niːd]
and Temple and commons alike are rioting — What more excuse do we need
和 寺庙 和 公共领域 同样 是 骚乱 — 什么 更多的 原谅 做 我们 需要
? "
? "
? "

寺庙和公共区域都在发生骚乱——我们还需要什么借口呢?

" [ɪk'skjuːs] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] .
" Excuse ? " whispered a noble .
" 原谅 ? " 低声说道 一个 高贵 .

"什么？"一位贵族低声问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

"当然!

" - [grɪnd] .
" Rayth grinned .
" - 咧嘴一笑 .

雷思咧嘴一笑。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['dʒestʃər] , [wiː; wi] [ə'semb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [gɑːrdz] [ænd; ənd]
" As a public - spirited gesture , we assemble our personal guards and
" 作为 一个 民众 - 精神抖擞 手势 , 我们 集合 我们的 个人的 守卫 和
[mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .
march them down there to restore order .
行进 他们 向下 那里 到 恢复 命令 .

"出于公德心，我们召集私人卫队，前往那里恢复秩序。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] [ruːl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

With	the	Temple	occupied	by	us	,	your	election	to	the	slide	rule	becomes	a
和	这	寺庙	占领	经过	我们	,	你的	选举	到	这	滑动	规则	变成	一个

['sɜːrt(ə)nti] , - . "

certainty	,	Jastur	.	"
肯定	,	-	.	"

既然我们占领了神庙，你当选计算尺持有者就已成定局，贾斯图尔。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['nɜːrvəsli] .

"	There'll	be	fighting	,	"	said	the	Engineer	nervously	.
"	将会	是	斗争	,	"	说	这	工程师	紧张地	.

"会有战斗的，"工程师紧张地说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] — [wɜːr; wər] — ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

"	The	young	Engineers	are	—	were	—	almost	all	on	his	side	,	you	know	;
"	这	年轻的	工程师	是	—	是	—	几乎	全部	在	他的	边	,	你	知道	;

"你知道，年轻的工程师们几乎都站在他那边；

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['kaɪndli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmənz] — "

they	won't	receive	you	kindly	—	and	then	there	are	the	commons	—	"
他们	惯于	收到	你	亲切地	—	和	然后	那里	是	这	公共领域	—	"

他们不会热情接待你——还有那些平民百姓——"

" [bɑː] ! ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][mɑːbz] [ə'genst] [treɪnd] [bleɪdz] ?

"	Bah	!	Engineers	and	mobs	against	trained	blades	?
"	呸	!	工程师	和	怪物	反对	受过训练	刀片	?

"哼！工程师和暴民对抗训练有素的刀锋？"

['sɜːrt(ə)nli] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['blʌdletɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [blʌd] — [æt; ət] [liːst] ,

Certainly	there'll	be	bloodletting	,	but	it	won't	be	our	blood	—	at	least	,
当然	将会	是	放血	,	但	它	惯于	是	我们的	血	—	在	至少	,

肯定会有流血事件发生，但至少不会是我们的血。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] .

if	we	can	get	down	there	before	they	have	time	to	organize	.
如果	我们	能	得到	向下	那里	前	他们	有	时间	到	组织	.

如果我们能在他们组织起来之前赶到那里。

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrdz] ['ɑːfɪsər] [stept] [ɪn][ænd; ənd]

"	Rayth	lifted	his	voice	to	a	shout	,	and	a	guards	officer	stepped	in	and
"	-	抬起	他的	嗓音	到	一个	喊	,	和	一个	守卫	官	步	在	和

[sə'luːtid] .

saluted	.
敬礼	.

雷斯提高了嗓门，大声喊叫起来，一名卫兵军官走上前去敬礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terər] ['ʌndər][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [held][mæsk] .

There	was	something	like	terror	under	his	hard	-	held	mask	.
那里	曾是	某物	喜欢	恐怖	在下面	他的	难的	-	握住	面具	.

在他坚守的面具下，隐藏着一丝恐惧。

- [snæpt] [swɪft]['ɔːrdərz][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf] .

Rayth	snapped	swift	orders	and	he	ran	off	.
-	啪啪	迅速	订单	和	他	跑	离开	.

雷斯迅速下达命令，然后跑开了。

" [wiːl] [juˈnaɪt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l]['fɔːrsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	We'll	unite	all	our	personal	forces	,	"	said	the	prince	,
"	出色地	团结	全部	我们的	个人的	力量	,	"	说	这	王子	,

"我们将联合我们所有人的力量，"王子说道。

['baɪtɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz][aʊt][æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [frʌm; frəm][wɔ:l][tu:; tə][wɔ:l] .

biting	the	words	out	as	he	paced	from	wall	to	wall	.
咬	这	字	出去	作为	他	踱步	从	墙	到	墙	.

他来回踱步，咬牙切齿地说着这些话。

" [ðə; ði] ['meɪɝz] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr]['sɪti] [gɑ:rdz] [ɑ:nt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'laɪd][ɑ:n] ;

"	The	Mayor's	men	and	the	regular	city	guards	aren't	to	be	relied	on	;
"	这	市长的	男人	和	这	常规的	城市	守卫	不是	到	是	依赖	在	;

“市长的人马和普通的城市卫队都不可靠；

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][sər'praɪzd] [ɪf] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [saɪd] [ɪf] [ðeɪ]

I	wouldn't	be	surprised	if	half	of	them	swung	to	the	Temple's	side	if	they
我	不会	是	惊讶	如果	一半	的	他们	摇摆	到	这	寺庙的	边	如果	他们

[get][ə; eɪ] [tʃæns] .

get	a	chance	.
得到	一个	机会	.

如果给他们机会，我一点也不惊讶他们中有一半人会倒戈到圣殿那边。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ɑ:n] ['gærɪsn] [ɔ:r]['kɑ:mbæt]['du:ti] ,

Most	of	the	regular	army	is	out	of	the	city	,	on	garrison	or	combat	duty	,
最多	的	这	常规的	军队	是	出去	的	这	城市	,	在	驻军	或者	战斗	责任	,

大部分正规军都已离开城市，执行驻防或作战任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [seɪf] ['i:ðər] .

and	it	wouldn't	be	too	safe	either	.
和	它	不会	是	也	安全的	任何一个	.

而且这样做也不太安全。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wi:v] [gɑ:t] [θri:] ['hʌndrəd] [treɪnd] [boʊld][men] ['redi] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ˌju: 'es]

But	between	us	we've	got	three	hundred	trained	bold	men	ready	to	follow	us
但	之间	我们	我们已经	得到	三	百	受过训练	大胆的	男人	准备好	到	跟随	我们

[daʊn] [ðer; ðər] . "

down	there	.	"
向下	那里	.	"

但我们手下有三百名训练有素、胆识过人的勇士，随时准备跟随我们下去。

" [ˌju: 'es] ? " [skwi:kt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] .

"	Us	?	"	squeaked	a	noble	.
"	我们	?	"	吱吱作响	一个	高贵	.

“我们？”一位贵族尖声问道。

" [oʊ] , [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

"	Oh	,	stay	if	you	want	.
"	哦	,	停留	如果	你	想	.

“哦，如果你想留下就留下吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] !

I'm	going	down	!
我是	去	向下	!

我要下去了！

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə][klæp] - ['ʃoʊldər] , " [ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] [frend] .

"	Rayth	turned	to	clap	Rikard's	shoulder	,	"	You	too	,	my	friend	.
"	-	转向	到	拍	-	肩膀	,	"	你	也	,	我的	朋友	.

雷思转身拍了拍里卡德的肩膀，“你也一样，我的朋友。”

[ju:v] [dʌn] [wel] , [oʊ] , ['eksələntli] [wel] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] !

You've	done	well	,	oh	,	excellently	well	,	and	you'll	have	a	rich	reward	!
你已经	完毕	出色地	,	哦	,	非常出色	出色地	,	和	你会	有	一个	富有的	报酬	!

你做得很好，哦，非常好，你会得到丰厚的回报！

" [ðə; ði] - [ʃ'rʌgd] .
" The Nyracan shrugged .
" 这 - 耸了耸肩 .

尼拉坎人耸了耸肩。

['ɪnwərdli] ,
Inwardly ,
内心 ,

内心深处，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['wʌndər] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
he was filled with a sudden wonder as to whether he had done
他 曾是 已填 和 一个 突然 想知道 作为 到 无论 他 有 完毕
[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
the right thing or not .
这 正确的 事物 或者 不是 .

他突然开始怀疑自己这样做是否正确。

[hi:; hi]['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] , ['ri:əli] , [hu:] [wʌn] ;
He didn't much care , really , who won ;
他 没有 很多 关心 , 真的 , WHO 韩元 ;

他其实并不太在意谁赢；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['koʊpər][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n]
they were all Copers to him — but the prince's payment was more certain
他们 是 全部 应对者 到 他 — 但 这 王子的 支付 曾是 更多的 肯定
[ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,
and tangible than the Temple's ,
和 有形 比 这 寺庙的 ,

在他眼里，他们都是收买人——但王子的报酬比神庙的报酬更确定、更实在。

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

[tu:] [leɪt] [naʊ] .
Too late now .
也 晚的 现在 .

现在太迟了。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] , [wer] ['li:də] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz][hɜ:rts]
He went into the bathroom , where Leda washed and bandaged his hurts
他 去 进入 这 浴室 , 在哪里 丽达 洗过 和 包扎 他的 疼痛
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
and whispered to him :
和 低声说道 到 他 :

他走进浴室，莉达帮他清洗包扎了伤口，并低声对他说：

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] . "
" There is more behind this than you say , my dearest , I know you too well . "
" 那里 是 更多的 在后面 这 比 你 说 , 我的 亲爱的 , 我 知道 你 也 出色地 . "

“亲爱的，这件事背后肯定还有你说的那些事，我太了解你了。”

" [aɪ] , [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" Aye , there is , but I can't tell you now .
" 是的 , 那里 是 , 但 我 不能 告诉 你 现在 .

“是的，有，但我现在不能告诉你。”

[steɪ] [kloʊz][baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd][dəunt][bi:; bi] [tu:] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [du:] .
Stay close by me and don't be too surprised at anything I may do .
停留 关闭 经过 我 和 不 是 也 惊讶 在 任何事物 我 可能 做 .

待在我身边，不要对我的任何举动感到惊讶。

" ['liːdə] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] : " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bleɪd] [tuː] . "
" **Leda went back to Rayth and said : " Give me a blade too . "**
" 丽达 去 后退 到 - 和 说 : " 给 我 一个 刀刃 也 . "

莉达回到雷斯身边说："也给我一把刀。"

" [juː; jʊ] — [ə; eɪ]['wʊmən] ?
" **You — a woman ?**
" 你 — 一个 女士 ?

你——一个女人?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪv] [sent] [mɔːr] [men][tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **I've sent more men to Earth than you ever did , " she snapped .**
" 我已经 发送 更多的 男人 到 地球 比 你 曾经 做过 , " 她 啪啪 .

"我派往地球的人比你多得多，"她厉声说道。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , ['rɪkɝd] [ænd; ənd][aɪ] [faɪt] [tə'geðər] . "
" **From here on , Rikard and I fight together . "**
" 从 这里 在 , 里卡德 和 我 斗争 一起 . "

"从今以后，我和里卡德将并肩作战。"

" [wel] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][rɪsk] [sʌtʃ] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [hækt] [ʌp] — [bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
" **Well — I hate to risk such beauty being hacked up — but far be it from**
" 出色地 — 我 恨 到 风险 这样的 美丽 存在 被黑客攻击 向上 — 但 远的 是 它 从
[ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðæt] ['bjuːtiz] ['laɪtəst] [wɪʃ] ,
me to oppose that beauty's lightest wish ,
我 到 反对 那 美的 最轻 希望 ,

"唉——我不愿冒着让如此美景被毁的风险——但我绝不会反对她最轻微的愿望，

" [læft] [ðə; ði]['koʊpər] .
" **laughed the Coper .**
" 笑了 这 铜 .

"科珀笑了。"

" [rɪ'membər] , [ðoʊ] — [juːl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [truːps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['kaɪndli]
" **Remember , though — you'll be among my own troops , and they don't take kindly**
" 记住 , 尽管 — 你会 是 之中 我的 自己的 军队 , 和 他们 不 拿 亲切地
[tuː; tə] ['treɪtəz] .
to traitors .
到 叛徒 .

"不过你要记住——你将与我的士兵并肩作战，他们不会善待叛徒。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She smiled at him .**
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ?
" **How could anyone betray you ?**
" 如何 可以 任何人 背叛 你 ?

"怎么会有人背叛你呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði]['oʊldɪst] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [said] - , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːrks] .

"	The	oldest	trick	in	the	world	,	"	sighed	Rayth	,	"	and	it	still	works	.
"	这	最老	诡计	在	这	世界	,	"	叹了口气	-	,	"	和	它	仍然	作品	.

“这是世界上最古老的伎俩，”雷斯叹了口气，“但它仍然有效。”

['veri] [wel] , [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmər] [tʃest] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Very	well	,	take	what	you	wish	from	the	armor	chest	over	there	.
非常	出色地	,	拿	什么	你	希望	从	这	盔甲	胸部	超过	那里	.

好的，从那边的盔甲箱里拿你想要的东西吧。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɪkɝd] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] — [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	She	and	Rikard	equipped	themselves	with	weapons	—	a	sword	for	her	,
"	她	和	里卡德	配备	他们自己	和	武器	—	一个	剑	为了	她	,

[æn; ən][æks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] ['helmits] .

an	ax	for	him	—	cuirasses	,	and	helmets	.
一个	斧头	为了	他	—	胸甲	,	和	头盔	.

“她和里卡德都装备了武器——她拿了一把剑，他拿了一把斧子——还有胸甲和头盔。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [fiːt] .

By	that	time	they	could	hear	the	sound	of	marching	feet	.
经过	那	时间	他们	可以	听到	这	声音	的	行军	脚	.

那时他们已经能听到行军的脚步声了。

- ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [sə'luːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Rayth	buckled	on	his	own	armor	,	lifted	his	sword	in	a	mocking	salute	to	his
-	弯曲	在	他的	自己的	盔甲	,	抬起	他的	剑	在	一个	嘲讽	礼炮	到	他的

['tɪmərəs] ['kɒmreɪdz] ,

timorous	comrades	,
胆怯的	同志们	,

雷斯系好自己的盔甲，举起剑向胆怯的同伴们行了个嘲讽的礼。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	walked	out	into	the	hall	.
和	步行	出去	进入	这	大厅	.

然后走进了走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [fɔːrs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][hɑːrd]

It	was	a	strong	and	well	-	trained	force	,	filling	the	corridor	with	hard
它	曾是	一个	强的	和	出色地	-	受过训练	力量	,	填充	这	走廊	和	难的

['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [edʒd] [stiːl] ,

bodies	and	edged	steel	,
身体	和	边缘	钢	,

这是一支实力强劲、训练有素的部队，走廊里挤满了身躯结实、刀光剑影的士兵。

[paiks] [ænd; ənd]['æksɪz][ə'lɔːft] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [rɔːrd] [ænd; ənd] [buːmd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]

pikes	and	axes	aloft	,	raising	a	shout	that	roared	and	boomed	down	the	hall
长矛	和	轴	高空	,	提高	一个	喊	那	咆哮	和	蓬勃发展	向下	这	大厅

[æz; əz] - [ə'pɪrd] .

as	Rayth	appeared	.
作为	-	出现	.

雷斯出现时，高举着长矛和斧头，发出了一声咆哮，响彻整个大厅。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][væn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baː'bɛəriənz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ræŋk][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ,

He	put	himself	in	the	van	,	with	the	barbarians	in	the	second	rank	behind	his	,
他	放	他自己	在	这	货车	,	和	这	野蛮人	在	这	第二	秩	在后面	他的	,

他把自己塞进货车里，野蛮人则排在他身后的第二排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

and	the	troop	started	off	to	battle	.
和	这	部队	开始	离开	到	战斗	.

于是，部队开始投入战斗。

[klæŋ] [ʌv; əv] ['buːtɪd] [fiːt] [slæmd] ['ekəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] , ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv]

Clang	of	booted	feet	slammed	echoing	on	the	metal	floor	,	rattle	and	clash	of
铛	的	已启动	脚	猛烈抨击	回声	在	这	金属	地面	,	嘎嘎作响	和	冲突	的

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

靴子重重地摔在金属地板上，发出叮当的响声，盔甲碰撞发出嘎嘎的声响。

[grɪm][dʒests] [tɔːst] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə] ['bɪrdɪd] [lɪp] .

grim	jests	tossed	from	lip	to	bearded	lip	.
严峻	笑话	抛掷	从	唇	到	留着胡子的	唇	.

阴森的玩笑在彼此的胡须间流传。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪlərz] , [ðə; ði] [prə'feʃənl] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [ɜːrθ] ,

These	were	the	killers	,	the	professionals	without	fear	of	man	or	Earth	,
这些	是	这	杀手	,	这	专业人士	没有	害怕	的	男人	或者	地球	,

这些人是杀手，是无所畏惧的职业杀手，他们不惧人类，也不惧地球。

[ðə; ði] [treɪnd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən]['ɑːrmi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]

the	trained	elite	which	formed	an	army	within	an	army	and	the
这	受过训练	精英	哪个	形成	一个	军队	之内	一个	军队	和	这

['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['paʊər] .

fulcrum	of	the	noble	power	.
支点	的	这	高贵	力量	.

训练有素的精英组成了一支军队中的一支军队，是贵族权力的支点。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['rɪkɝd] [felt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɪk] [daʊt] [wɪ'ðɪn]

Watching	them	,	marching	with	them	,	Rikard	felt	a	sudden	sick	doubt	within
观看	他们	,	行军	和	他们	,	里卡德	毛毡	一个	突然	生病的	怀疑	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看着他们，和他们一起行进，里卡德突然感到内心一阵恶心的怀疑。

[ˌʌn'treɪnd] [baː'bɛəriənz][hæd; həd] ['tɔpld] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aɪərn] ['wepən] —

Untrained	barbarians	had	toppled	before	this	iron	weapon	—
未经训练的	野蛮人	有	倾覆	前	这	铁	武器	—

未经训练的蛮族在这件铁制武器面前溃败——

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊzd] [geɪt] ,

They	came	to	the	closed	gate	,
他们	来了	到	这	关闭	门	,

他们来到了紧闭的大门前，

[ænd; ənd] - [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [bɪ'jɑːnd] .

and	Rayth	unlocked	it	and	led	the	way	down	the	ramp	beyond	.
和	-	已解锁	它	和	引领	这	方式	向下	这	坡道	超过	.

雷斯打开了门，并带头沿着斜坡往下走。

['lev(ə)l]['æftər]['lev(ə)l] [drɑːpt] [pæst][ðem; ðəm] , [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] ,

Level	after	level	dropped	past	them	,	deserted	now	,	silent	and	empty	,
等级	后	等级	掉落	过去的	他们	,	荒凉的	现在	,	沉默的	和	空的	,

他们身后是一层又一层的悬崖，如今这些悬崖已经荒凉、寂静、空旷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [groʊn] , ['skriːmɪŋ] [ɪts]['aʊtreɪdʒ] ,

but	the	broken	roaring	from	below	had	grown	,	screaming	its	outrage	,
但	这	破碎的	咆哮	从	以下	有	生长	,	尖叫	它是	暴行	,

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] .

screaming	for	blood	.
尖叫	为了	血	.

但从下方传来的破碎咆哮声越来越大，嘶吼着它的愤怒，嘶吼着渴望鲜血。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['lev(ə)l][ænd; ənd]

When	**they**	**emerged**	**on**	**a**	**landing**	**at**	**the**	**ceiling**	**of**	**the**	**Temple**	**level**	**and**
什么时候	他们	出现	在	一个	降落	在	这	天花板	的	这	寺庙	等级	和

[lʊkt] [daʊn] ['twenti] [fi:t] ,

looked	**down**	**twenty**	**feet**	**,**
看起来	向下	二十	脚	,

当他们出现在圣殿顶层天花板的平台上，向下望去二十英尺时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pu:l] [ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd] , [greɪ] ['wɜ:rkərz] , ['neɪkɪd] [sleɪvz] , ['velvɪt]

it	**was**	**to**	**a**	**boiling**	**pool**	**of**	**humankind**	**,**	**gray**	**workers**	**,**	**naked**	**slaves**	**,**	**velvet**
它	曾是	到	一个	沸腾	水池	的	人类	,	灰色的	工人	,	裸	奴隶	,	天鹅绒

['mɜ:tʃənts] ,

merchants	**,**
商人	,

那简直就是人类的沸腾池，灰色的工人，赤身裸体的奴隶，天鹅绒商人，

['leðər] ['ɑ:tɪzænz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

leather	**artisans**	**,**	**women**	**and**	**children**	**,**
皮革	工匠	,	女性	和	孩子们	,

皮革工匠、妇女和儿童

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [ti:θ] [ɪn]

howling	**and**	**trampling**	**until**	**the**	**din**	**shook**	**the**	**walls**	**and**	**rattled**	**the**	**teeth**	**in**
嚎叫	和	践踏	直到	这	din	摇晃	这	墙壁	和	摇晃	这	牙齿	在

[ə; eɪ]['mænz] [skʌl] .

a	**man's**	**skull**	**.**
一个	男人的	颅骨	.

嚎叫和践踏声震得墙壁摇晃，震得人的头骨里的牙齿都咯咯作响。

[ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [waɪt] , ['heɪtɪŋ] ['feɪsɪz] [ri:tʃt] [bɪ'jɑ:nd] ['vɪʒ(ə)n] , [maʊðz] [ə'geɪp] , [aɪz] [red]

The	**surge**	**of**	**white**	**,**	**hating**	**faces**	**reached**	**beyond**	**vision**	**,**	**mouths**	**agape**	**,**	**eyes**	**red**
这	涌	的	白色的	,	憎恨	面孔	达到	超过	想象	,	嘴	博爱	,	眼睛	红色的

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

and	**running**	**,**
和	跑步	,

一片片充满仇恨的白色面孔涌入视线之外，嘴巴张得大大的，眼睛通红，泪流不止。

['ænɪm(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['klæmərɪŋ] .

animal	**voices**	**barking**	**and**	**clamoring**	**.**
动物	声音	叫声	和	喧闹	.

动物的叫声，吠叫和喧闹声。

['rɪkɝd] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [tru:] [mɑ:b] [bɪ'fɔ:r] ,

Rikard	**had**	**never**	**seen**	**a**	**true**	**mob**	**before**	**,**
里卡德	有	绝不	已见	一个	真的	暴民	前	,

里卡德以前从未见过真正的暴民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['kæləst] [soʊl] .

and	**the**	**elemental**	**violence**	**of**	**it**	**shook**	**even**	**his**	**calloused**	**soul**	**.**
和	这	元素	暴力	的	它	摇晃	甚至	他的	粗糙的	灵魂	.

它那原始的暴力甚至撼动了他那颗麻木的心灵。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l]

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**to**	**regret**	**the**	**fact**	**that**	**many**	**of**	**these**	**people**
它	做过	不是	发生	到	他	到	后悔	这	事实	那	许多	的	这些	人们

[mʌst; məst][daɪ] .

must	**die**	**.**
必须	死	.

他丝毫没有感到遗憾，因为这些人中有很多终将死去。

- [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['stroʊkɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['θɪŋkɪŋ] ,

Rayth	**stood**	**for**	**an**	**instant**	**stroking**	**his**	**beard**	**,**	**thinking**	**,**
-	站立	为了	一个	立即的	抚摸	他的	胡须	,	思维	,

雷斯站起身来，抚摸着胡须，若有所思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['lɪftɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

and	**then**	**he**	**lifted**	**his**	**sword**	**and**	**sprang**	**over**	**the**	**rail**	**.**
和	然后	他	抬起	他的	剑	和	弹簧	超过	这	轨	.

然后他拔出剑，跃过栏杆。

[ðə; ði][laɪnz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['dʒʌmpɪŋ][wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	**lines**	**followed**	**him**	**,**	**jumping**	**one**	**by**	**one**	**,**
这	线条	随后	他	,	跳	一	经过	一	,

那些线条跟着他，一条接一条地跳了起来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [paiks] [riːtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

a	**dozen**	**men**	**simultaneously**	**floating**	**down**	**with**	**pikes**	**reaching**	**beneath**	**them**	**.**
一个	打	男人	同时地	漂浮的	向下	和	长矛	到达	下面	他们	.

十几个人同时顺流而下，长矛伸到他们脚下。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑːb] , [hjuːɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [wei] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd]

They	**landed**	**among**	**the**	**mob**	**,**	**hewing**	**a**	**clear**	**way**	**even**	**as**	**they**	**fell**	**,**	**and**
他们	登陆	之中	这	暴民	,	砍伐	一个	清除	方式	甚至	作为	他们	跌倒	,	和

[strʌk] [aʊt] .

struck	**out**	**.**
击	出去	.

他们降落在人群中，即使跌倒在地也开辟出一条道路，然后发起进攻。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ˞ːdʒd] [bæk] , ['liːvɪŋ] [red] ['remnənts] [ˌʌndər'fʊt] ,

The	**crowd**	**surged**	**back**	**,**	**leaving**	**red**	**remnants**	**underfoot**	**,**
这	人群	激增	后退	,	离开	红色的	残余物	脚下	,

人群涌回地面，脚下留下一片血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːp] — ['fɔːrwərd][ræŋks] ['presɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	**the**	**troopers**	**continued**	**to**	**leap**	**—**	**forward**	**ranks**	**pressing**	**toward**	**the**	**Temple**	**,**
和	这	骑警	持续	到	飞跃	—	向前	排名	紧迫	朝向	这	寺庙	,

骑兵们继续跳跃前进——向前列队，向圣殿推进。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪrwərd] [laɪnz][wɜːr; wər] [stɪl] ['dʒʌmpɪŋ] .

while	**the**	**rearward**	**lines**	**were**	**still**	**jumping**	**.**
尽管	这	向后	线条	是	仍然	跳	.

后方队伍还在跳跃。

- [bleɪd] ['hwisld] [ænd; ənd] ['bʊtʃɜ˞d] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [gliː] .

Rayth's	**blade**	**whistled**	**and**	**butchered**	**;**	**his**	**face**	**was**	**alight**	**with**	**a**	**dark**	**glee**	**.**
-	刀刃	吹口哨	和	屠宰	;	他的	脸	曾是	点燃	和	一个	黑暗的	高兴	.

雷斯的刀刃呼啸而过，发出刺耳的切割声；他的脸上浮现出一丝阴暗的快感。

['rɪkɜ˞d] [ænd; ənd]['liːdə] , ['sændwidʒd] [bɪ'twiːn] ['ʌðər] ,

Rikard	**and**	**Leda**	**,**	**sandwiched**	**between**	**others**	**,**
里卡德	和	丽达	,	夹心	之间	其他的	,

里卡德和莱达夹在其他人中间，

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

could	**do**	**nothing**	**but**	**add**	**the**	**weight**	**of**	**their**	**bodies**	**to**	**the**	**mass**	**of**
可以	做	没有什么	但	添加	这	重量	的	他们的	身体	到	这	大量的	的

[ðə; ði] [truːp] .

the	**troop**	**.**
这	部队	.

他们除了将自身重量增加到部队总质量之外，别无他法。

[ðə; ði] [pæk] [hauld] [ænd; ənd] ['beɪd] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

The	pack	howled	and	bayed	and	cursed	around	them	.
这	盒	嚎叫	和	海湾	和	被诅咒的	大约	他们	.

狼群在他们周围嚎叫、吠叫、咒骂。

['mɪsaɪlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][flai] , ['hæmərz] , [ɔ:r] - [lʌmps] , ['kroʊbɑ:r] , [rentʃiz] , ['ænvɪl] [hə:ld] [baɪ] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz] .

Missiles	began	to	fly	,	hammers	,	ore	-	lumps	,	crowbars	,	wrenches	,	anvils	hurled	by	brawny	arms	.
导弹	开始	到	飞	,	锤子	,	矿石	-	肿块	,	撬棍	,	扳手	,	铁砧	投掷	经过	强壮的	武器	.

各种武器开始四处飞舞，锤子、矿石块、撬棍、扳手、铁砧都被强壮的手臂投掷出去。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdzmən] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [krækt] ['oʊpən] .

A	guardsman	staggered	and	fell	,	his	face	cracked	open	.
一个	卫兵	交错	和	跌倒	,	他的	脸	裂纹	打开	.

一名卫兵踉跄倒地，脸部裂开了。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][kloʊk] , ['drægd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ka:vd] [wɪð; wɪθ] ['bʊtʃər] [naɪvz] .

Another	was	seized	by	the	cloak	,	dragged	into	a	group	of	women	,	and	carved	with	butcher	knives	.
其他	曾是	查获	经过	这	披风	,	拖拽	进入	一个	团体	的	女性	,	和	雕刻	和	屠夫	刀具	.

另一名受害者被斗篷抓住，拖进一群妇女中间，被屠刀残忍杀害。

[ə; eɪ][θɜ:rd][hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪk] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

A	third	had	his	pike	snatched	from	him	,
一个	第三	有	他的	梭鱼	抢夺	从	他	,

第三个人的长矛被人抢走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [smɪθ] [dʒæbd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

and	a	big	smith	jabbed	it	into	the	throat	of	a	fourth	before	he	was	killed	.
和	一个	大的	史密斯	刺伤	它	进入	这	喉	的	一个	第四	前	他	曾是	被杀	.

一个身材魁梧的铁匠将铁棍刺入第四个人的喉咙，然后被杀死了。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ru:θləsli] [əd'vænsɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

The	crowd	gave	way	before	the	ruthlessly	advancing	soldiers	,
这	人群	给予	方式	前	这	无情地	前进	士兵	,

人群在无情推进的士兵面前溃不成军。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [deθ] .

but	it	closed	behind	them	and	filled	the	air	with	noise	and	flying	death	.
但	它	关闭	在后面	他们	和	已填	这	空气	和	噪音	和	飞行	死亡	.

但它在他们身后关闭，空气中充满了噪音和飞来的死亡。

" [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] !

"	They	killed	the	Chief	!
"	他们	被杀	这	首席	!

他们杀了酋长!

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [brest] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ]
" Leda's eyes were wide and her breast rose and fell behind the binding
" - 眼睛 是 宽的 和 她 胸部 玫瑰 和 跌倒 在后面 这 结合
[ˌkɔːrsə'let] .
corselet .
紧身胸衣 .

“丽达的眼睛睁得大大的，她的胸部在紧身胸衣的束缚下上下起伏。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['dɪmli] [tuː; tə] ['rɪkɝd] ['ʌndər] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [haʊl] [ʌv; əv] [rɔː] ['vɔɪsɪz] .
Her voice came dimly to Rikard under the boom and howl of raw voices .
她 嗓音 来了 依稀 到 里卡德 在下面 这 繁荣 和 嗥 的 生的 声音 .

在嘈杂的人声和嚎叫声中，她的声音隐约传到里卡德耳中。

" [ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es] ! "
" They hate us ! "
" 他们 恨 我们 ! "

“他们恨我们！”

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] .
" So they do .
" 所以 他们 做 .

他们确实这么做了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['bliːkli] .
" He smiled bleakly .
" 他 微笑 凄凉地 .

他苦笑了一下。

[naʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪts] [haɪ] [wɔːl] ['luːmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['træmp(ə)l]
Now the Temple was before them , its high wall looming over the trample
现在 这 寺庙 曾是 前 他们 , 它是 高的 墙 迫在眉睫 超过 这 践踏
[ænd; ənd] ['klæmər] ,
and clamor ,
和 叫嚣 ,

现在，圣殿就在他们眼前，高高的围墙耸立在践踏和喧闹之上。

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [gɑːrdz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['raɪətər] .
a thin line of its own guards holding back the rioters .
一个 薄的 线 的 它是 自己的 守卫 保持 后退 这 暴徒 .

一道由己方卫兵组成的薄弱防线阻挡着暴徒。

- [red] [bleɪd] ['lɪftɪd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːglər] [wuːnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːrʃ] [noʊt] .
Rayth's red blade lifted anew , and his bugler wound a single harsh note .
- 红色的 刀刃 抬起 重新 , 和 他的 司号员 伤口 一个 单身的 残酷的 笔记 .

雷斯的红色利刃再次举起，他的号手吹响了一声刺耳的号角。

[ðə; ði] [truːp] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
The troop moved forward on the double .
这 部队 已搬 向前 在 这 双倍的 .

部队加快了前进的速度。

['veɪgli] , ['rɪkɝd] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪns] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrdz] , " [let] [ˌjuː 'es] [θruː] —
Vaguely , Rikard heard the prince calling to the guards , " Let us through —
依稀 , 里卡德 听到 这 王子 呼叫 到 这 守卫 , " 让 我们 通过 —
['meɪɝz] ['ɔːrdər] — [prə'tekt] [juː; jʊ] — "
Mayor's order — protect you — "
市长的 命令 — 保护 你 — "

里卡德隐约听到王子向卫兵喊道：“放我们过去——市长的命令——保护你们——”

" [noʊ] [wʌn] [goʊz] [ɪn] — [juː; jʊ] ['blʌdi] [swaɪn] !
" No one goes in — you bloody swine !
" 不 一 去 在 — 你 血腥 猪 !

“谁都不许进去——你这该死的猪！”

" [ðə; ði]['bju:gl] [skri:md] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [lɔkt] [ræŋks][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] .

"	The	bugle	screamed	again	and	the	soldiers	locked	ranks	and	charged	.
"	这	号角	尖叫	再次	和	这	士兵	已锁定	排名	和	带电	.

“号角再次响起，士兵们列队冲锋。”

[swɔ:dz][ænd; ənd] [paiks] [klæŋd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kɔɪl] [hə:ld] [ðə; ði] [rɪr] [laɪnz] ['bækwərd] .

Swords	and	pikes	clanged	at	the	gate	;	the	sudden	recoil	hurled	the	rear	lines	backward	.
剑	和	长矛	叮当作响	在	这	门	;	这	突然	畏缩	投掷	这	后部	线条	落后	.

刀剑长矛在城门前叮当作响；突然的反冲力将后方的士兵向后推去。

['rɪkɝd] [græbd] - ['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ɪr] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['mʌtəd] ['swɪftli] ,

Rikard	grabbed	Leda's	flowing	hair	and	pulled	her	ear	close	to	his	lips	and	muttered	swiftly	,
里卡德	抓住	-	流动	头发	和	拉	她	耳朵	关闭	到	他的	嘴唇	和	低声说道	迅速地	,

里卡德抓住莱达飘逸的长发，把她的耳朵拉近自己的嘴唇，快速地低声说道：

" ['lɪs(ə)n] , [wɪə(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	Listen	,	we're	with	the	Temple	.
"	听	,	是	和	这	寺庙	.

听着，我们是圣殿的人。

[fɜ:rst] [tʃæns] [ju:; jʊ][get] , [breɪk] [fri:] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] — [wʌns][wɪə(r)][ˌɪn'saɪd] !

First	chance	you	get	,	break	free	and	go	over	to	them	—	once	we're	inside	!
第一的	机会	你	得到	,	休息	自由的	和	去	超过	到	他们	—	一次	是	里面	!

一旦我们进去，就抓住机会挣脱束缚，走到他们那边去！

" [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['bri:fli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sentriz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:p] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .

"	She	clasped	his	hand	,	briefly	,	and	then	the	sentries	were	down	and	the	troop	rushed	inside	.
"	她	紧握	他的	手	,	简要地	,	和	然后	这	哨兵	是	向下	和	这	部队	匆忙	里面	.

她短暂地握住了他的手，然后哨兵倒地，士兵们冲了进去。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]['kɔ:rɪdɔ:r] .

Beyond	was	a	long	narrow	darkness	of	corridor	.
超过	曾是	一个	长的	狭窄的	黑暗	的	走廊	.

前方是一条狭长的黑暗走廊。

['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] , ['nʌθɪŋ] [spoʊk] ;

Nothing	stirred	,	nothing	spoke	;
没有什么	搅拌	,	没有什么	辐	;

寂静无声，一片寂静；

[ðeɪ] ['heɪsnd] [θru:] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [glu:m] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] ['fʊtfɔ:l] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

they	hastened	through	a	fumbling	gloom	with	only	their	footfalls	and	hoarse	breathing	and	clash	of	metal	for	company	.
他们	加快	通过	一个	笨拙	愁云	和	仅有的	他们的	脚步声	和	嘶哑	呼吸	和	冲突	的	金属	为了	公司	.

他们跌跌撞撞地穿过昏暗的光线，只有脚步声、沙哑的呼吸声和金属碰撞声陪伴着他们。

['rɪkɝd] [hɜ:rd] - [vɔɪs] , ['pʌz(ə)ld] .

Rikard	heard	Rayth's	voice	,	puzzled	.
里卡德	听到	-	嗓音	,	困惑	.

里卡德听到雷斯的声音，感到困惑。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Where are the others ?
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

[ðə; ði]['temp(ə)l][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['gɑːdzmən] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
The Temple has plenty of its own guardsmen , where are they ?
这 寺庙 有 很多 的 它是自己的 卫兵 , 在哪里 是 他们 ?

神庙里有很多自己的卫兵，他们都去哪儿了?

[hæz; həz] ['evriwʌn] [fled] ?
Has everyone fled ?
有 每个人 逃亡 ?

大家都逃走了吗?

" [ðen] , [hiː; hi] [læft] .
" Then , he laughed .
" 然后 , 他 笑了 .

然后，他笑了。

" [ɪf] [soʊ] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] .
" If so , why , it makes our task all the easier .
" 如果 所以 , 为什么 , 它 制作 我们的 任务 全部 这 更轻松 .

“如果真是这样，那我们的任务就更容易了。”

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

" [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ,
" They burst into the great audience chamber ,
" 他们 爆裂 进入 这 伟大的 观众 房间 ,

他们冲进了大观众厅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and it was lighted and the Temple was waiting for them .
和 它 曾是 照明 和 这 寺庙 曾是 等待 为了 他们 .

圣殿灯火通明，静候着他们的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['kɑːmənər] , ['wɛpənz] [ɪn][hænd][ænd; ənd]
The young Engineers were reinforced by commoners , weapons in hand and
这 年轻的 工程师 是 加强型 经过 平民 , 武器 在 手 和
['ɑːrmərd] [ɪn] ['speɪssuːt] .
armored in spacesuits .
装甲 在 宇航服 .

年轻的工程师们得到了平民的增援，平民们手持武器，身穿宇航服。

[ðə; ði][in'veidəz][let] [aʊt][wʌn] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrwərd][ræŋks] [həːld] [spiə] [ðæt] [baʊnst] [ɔːf]
The invaders let out one roar and the forward ranks hurled spears that bounced off
这 入侵者 让 出去 一 吼 和 这 向前 排名 投掷 长矛 那 弹跳 离开
['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][ænd; ənd] [tʌf] [kɔːrd] .
metal and plastic and tough cord .
金属 和 塑料 和 艰难的 绳索 .

入侵者发出一声咆哮，前锋们投掷出长矛，长矛击中金属、塑料和坚韧的绳索后弹开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['ærəus] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [ðə; ði] [er] ,
From the Engineers , arrows suddenly darkened the air ,
从 这 工程师 , 箭头 突然 变暗 这 空气 ,

工程师们射出的箭矢突然划破夜空，遮蔽了光线。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [deθ] [fleɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [sægd] [ə'mɪdst][ðer; ðər]

the	whistling	death	flamed	among	the	soldiers	and	the	lines	sagged	amidst	their
这	吹口哨	死亡	火焰	之中	这	士兵	和	这	线条	下垂	在……之中	他们的

['tɔplɪŋ] ['membər] .

toppling	members	.
倾倒	成员	.

死亡的呼啸声在士兵间燃起，队伍在倒下的士兵中摇摇欲坠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [men] ['drɪvn] ['fɔ:rwərd] ,

There	was	a	press	from	the	rear	,	men	driven	forward	,
那里	曾是	一个	按	从	这	后部	,	男人	驱动	向前	,

后方有人施压，士兵们被推到前面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnstənts] [bɔ:l] ['pænɪk]['oʊnli] ['rɪkɝd] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði]

and	in	the	instant's	bawling	panic	only	Rikard	knew	what	it	was	—	the
和	在	这	即时	嚎啕大哭	恐慌	仅有的	里卡德	知道	什么	它	曾是	—	这

['temp(ə)l] ['gɑ:dzmən] ,

Temple	guardsmen	,
寺庙	卫兵	,

在那一阵惊恐的嚎叫声中，只有里卡德知道那是什么——是圣殿守卫。

['eɪdɪd] [pər'hæps][baɪ] [ɑ:rmd] ['kɑ:mənər] [ðəm'selvz] ,

aided	perhaps	by	armed	commoners	themselves	,
协助	也许	经过	武装	平民	他们自己	,

或许还得到了武装平民的协助，

['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

throwing	their	power	out	of	the	rooms	and	side	passages	where	it
投掷	他们的	力量	出去	的	这	房间	和	边	段落	在哪里	它

[hæd; həd] ['lɝ:kt] ,

had	lurked	,
有	潜伏	,

将它们的力量从藏匿的房间和侧通道中驱逐出去。

['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['tru:ps] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] !

blocking	the	troop's	retreat	and	falling	on	it	from	the	rear	!
阻塞	这	军队	撤退	和	坠落	在	它	从	这	后部	!

阻挡敌军撤退路线，从后方发起攻击！

[ðə; ði][laɪn] ['edi:d] [ænd; ənd] [swɜ:ld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [spiə] ['flaɪɪŋ] , ['ærəus][ænd; ənd] [hə:ld]

The	line	eddied	and	swirled	about	him	,	spears	flying	,	arrows	and	hurled
这	线	漩涡	和	旋转	关于	他	,	长矛	飞行	,	箭头	和	投掷

['θroʊɪŋ] - ['æksɪz] ,

throwing	-	axes	,
投掷	-	轴	,

队伍在他周围翻腾旋转，长矛飞舞，箭矢和投掷的飞斧纷飞而过。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] - ['bʌklɪŋ] ['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm][bəuθ]['ɛndz] .

the	ranks	of	Rayth	buckling	under	pressure	from	both	ends	.
这	排名	的	-	屈曲	在下面	压力	从	两个都	结束	.

雷思的队伍在两端的压力下摇摇欲坠。

[taɪm] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] , ['rɪkɝd] [ʌv; əv] - ,

Time	to	get	out	of	here	,	before	anyone	suspected	that	he	,	Rikard	of	Nyrac	,
时间	到	得到	出去	的	这里	,	前	任何人	怀疑	那	他	,	里卡德	的	-	,

是时候离开了，免得有人怀疑他是尼拉克的里卡德。

[hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][træp] .

had	led	them	into	the	trap	.
有	引领	他们	进入	这	陷阱	.

把他们引入了陷阱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] [hjuːd] [loʊ] ,

He	turned	on	the	man	beside	him	and	his	ax	hewed	low	,
他	转向	在	这	男人	旁	他	和	他的	斧头	砍伐	低的	,

他转身砍向身旁的人，斧头深深地砍了下去。

['ʃɪrɪŋ] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][leg] .

shearing	through	flesh	and	bone	of	a	leg	.
剪切	通过	肉	和	骨	的	一个	腿	.

撕裂腿部的血肉和骨头。

[æz; əz][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɔːriər] [fel] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ʌp] ,

As	the	screaming	warrior	fell	,	he	brought	his	weapon	up	,
作为	这	尖叫	战士	跌倒	,	他	带来	他的	武器	向上	,

当那名发出惨叫的战士倒下时，他举起了武器。

[ə; eɪ] [ˌbæk'hændɪd] [bloʊ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'jɑːnd] .

a	backhanded	blow	crashing	into	the	face	beyond	.
一个	反手	吹	崩溃	进入	这	脸	超过	.

一记反手重击狠狠地打在了脸部。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ;

The	man	behind	him	thrust	from	the	side	;
这	男人	在后面	他	推力	从	这	边	;

他身后的人从侧面猛扑过来;

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][kwɪ'ræs][ænd; ənd] [niːd] ['vɪʃəsli] .

he	took	the	spear	on	his	cuirass	and	kneed	viciously	.
他	采取	这	矛	在	他的	胸甲	和	膝盖	恶毒地	.

他从胸甲上取下长矛，狠狠地用膝盖顶了过去。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [ˌʌndər'kʌt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjənz] ,

Stooping	over	,	he	undercut	another	of	his	late	companions	,
弯腰	超过	,	他	底切	其他	的	他的	晚的	同伴	,

他弯下腰，从另一位已故同伴身后抢夺了东西。

[ænd; ənd] ['liːdə] [riːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [slæʃ] [daʊn] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɪ'jɑːnd] .

and	Leda	reached	over	his	back	to	slash	down	the	soldier	beyond	.
和	丽达	达到	超过	他的	后退	到	削减	向下	这	士兵	超过	.

丽达越过他的背，砍倒了后面的士兵。

['rɪkɚd] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [liːpt] , [sɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [paiks]

Rikard	bent	his	knees	and	leaped	,	soaring	over	the	fallen	,	a	dozen	pikes
里卡德	弯曲	他的	膝盖	和	跳跃	,	翱翔	超过	这	倒下	,	一个	打	长矛

['stæbɪŋ] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

stabbing	up	after	him	.
刺	向上	后	他	.

里卡德屈膝一跃，飞跃倒地的敌人，十几根长矛在他身后刺向敌人。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [braɪt] [peɪn] [wer] [wʌn] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;

He	hardly	noticed	the	sharp	bright	pain	where	one	raked	his	thigh	;
他	几乎	注意到	这	锋利的	明亮的	疼痛	在哪里	一	耙过的	他的	大腿	;

他几乎没注意到大腿被划伤处传来的一阵剧痛;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðer; ðər][laɪn][ænd; ənd] ['liːdə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	was	through	their	line	and	Leda	was	with	him	.
他	曾是	通过	他们的	线	和	丽达	曾是	和	他	.

他穿过了他们的血脉，丽达和他在一起。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

They	drifted	down	among	the	Engineers	.
他们	漂移	向下	之中	这	工程师	.

他们漂流到了工程师们中间。

[ə; eɪ][bɪg] [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][snaːrld][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [speɪs] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən]

A	big	red	-	faced	young	man	snarled	behind	his	space	helmet	and	lifted	an
一个	大的	红色的	-	面对	年轻的	男人	纠缠	在后面	他的	空间	头盔	和	抬起	一个

[æks][æz; əz] ['rɪkɝd] [dɪ'sendɪd] .

ax	as	Rikard	descended	.
斧头	作为	里卡德	下降	.

一个脸涨得通红的壮汉在太空头盔后咆哮着，举起一把斧头，而里卡德则缓缓降落下来。

['sʌmwʌn] [els] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Someone	else	grabbed	his	arm	.
某人	别的	抓住	他的	手臂	.

另一个人抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] ['helmits] [wɜːr; wər] [left] [prɔpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

The	helmets	were	left	propped	open	,	and	his	voice	could	reach	.
这	头盔	是	左边	支撑	打开	,	和	他的	嗓音	可以	抵达	.

头盔敞开着，他的声音能传到那里。

" [noʊ] , [ʃɑːn; ʃæn] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [frendz] ! "

"	No	,	Shan	,	those	are	friends	!	"
"	不	,	山	,	那些	是	朋友们	!	"

“不，珊，那些都是朋友！”

" [oʊ] , ['sɑːri] — [aɪ][fər'gɑːt] .

"	Oh	,	sorry	—	I	forgot	.
"	哦	,	对不起	—	我	忘了	.

“哦，对不起——我忘了。”

" [ʃɑːn; ʃæn] [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['spætəd] [ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['truːpər] .

"	Shan	swung	about	and	spattered	the	brains	of	the	nearest	trooper	.
"	山	摇摆	关于	和	溅射	这	大脑	的	这	最近的	骑警	.

“珊猛地转身，将最近的一名骑兵的脑浆溅了出来。”

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ; [men] [dʒæmd] [tə'geðər] ,

The	fight	was	now	pressed	into	the	audience	chamber	;	men	jammed	together	,
这	斗争	曾是	现在	按下	进入	这	观众	房间	;	男人	卡住	一起	,

争斗转移到了观众席上；男人们挤在一起，

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [æt; ət]['ɑːrmz][reɪndʒ] — [ðɛəd] [suːn] [biː; bi] [mɔːr] [ruːm] , [θɔːt]

slashing	and	hacking	at	arm's	range	—	there'd	soon	be	more	room	,	thought
砍杀	和	黑客攻击	在	武器	范围	—	那里	很快	是	更多的	房间	,	想法

['rɪkɝd] ['grɪmli] ,

Rikard	grimly	,
里卡德	阴沉地	,

在手臂能触及的范围内进行砍杀——很快就会有更多空间了，里卡德阴沉地想。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [laɪn] .

and	took	his	place	in	the	Engineer	line	.
和	采取	他的	地方	在	这	工程师	线	.

他加入了工程师队伍。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðoʊ] , [hæd; həd]['ɔːrdər][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [haʊ'evər] ['relətɪvli]

The	Temple	,	though	,	had	order	and	plans	of	a	sort	,	however	relatively
这	寺庙	,	尽管	,	有	命令	和	计划	的	一个	种类	,	然而	相对地

[ˌʌn'treɪnd] [ɪts] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] ,

untrained	its	fighters	were	,
未经训练的	它是	战士	是	,

然而，尽管圣殿的战士们训练不足，但圣殿本身却有着一定的秩序和计划。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz][wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] [nɑːts] [ænd; ənd]['frægmənts] [wer] [ðer; ðər]

while	the	invaders	were	broken	up	into	knots	and	fragments	where	their
尽管	这	入侵者	是	破碎的	向上	进入	绳结	和	片段	在哪里	他们的

['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

discipline	could	not	exist	.
纪律	可以	不是	存在	.

而入侵者则溃不成军，他们的纪律荡然无存。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	important	thing	was	to	hit	them	,	and	keep	hitting	them	,
这	重要的	事物	曾是	到	打	他们	,	和	保持	击中	他们	,

重要的是要击中他们，并且持续击中他们。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] .

so	they	didn't	get	a	chance	to	reform	.
所以	他们	没有	得到	一个	机会	到	改革	.

所以他们没有机会改过自新。

[hɪz; ɪz][æks] [smoʊt] , ['klæŋɪŋ] [ɔːf]['met(ə)l] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][bɪ'haɪnd] .

His	ax	smote	,	clanging	off	metal	,	raking	the	face	and	the	arm	behind	.
他的	斧头	猛击	,	叮当声	离开	金属	,	耙草	这	脸	和	这	手臂	在后面	.

他的斧头劈下来，金属哐当一声，砍伤了脸和背后的手臂。

[ə; eɪ] [bleɪd] [hækt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

A	blade	hacked	at	him	;
一个	刀刃	被黑客攻击	在	他	;

一把刀砍向他；

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [helv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [hjuːd] [bæk] .

he	caught	it	on	his	helve	and	turned	the	blow	and	hewed	back	.
他	捕捉	它	在	他的	赫尔夫	和	转向	这	吹	和	砍伐	后退	.

他用架子接住了它，然后反击并砍了回去。

['liːdə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [klɪr] [wɔːr] - [kraɪ] ['reɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæbd] [ænd; ənd]

Leda	was	beside	him	,	her	clear	war	-	cry	raising	as	she	stabbed	and
丽达	曾是	旁	他	,	她	清除	战争	-	哭	提高	作为	她	刺伤	和

[strʌk] ;

struck	;
击	;

丽达在他身旁，一边刺杀一边发出清晰的战吼；

[ʃɑːn; ʃæn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['paɪəs] ['mɒtoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

Shan	the	Engineer	was	chopping	and	roaring	pious	mottoes	on	his	other
山	这	工程师	曾是	切碎	和	咆哮	虔诚的	格言	在	他的	其他

[flæŋk] :

flank	:
侧翼	:

工程师山恩在另一侧挥舞着武器，高声吟诵着虔诚的格言：

[ðə; ði]['temp(ə)l][men] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔɪlɪŋ] ['soʊldʒərz] , [tʊk] [ðer; ðər] [bloʊz] [ɑːn][ðer; ðər]

the	Temple	men	pushed	against	the	roiling	soldiers	,	took	their	blows	on	their
这	寺庙	男人	推动	反对	这	翻滚	士兵	,	采取	他们的	打击	在	他们的

['hevɪərðən'er]['ɑːrmər] ,

heavier	armor	,
较重	盔甲	,

圣殿骑士们奋力抵抗翻滚的敌军，用更厚重的盔甲承受着敌军的攻击。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][bɪ'haɪnd] .

and	gave	them	back	with	murder	behind	.
和	给予	他们	后退	和	谋杀	在后面	.

并带着谋杀的阴影将他们还了回去。

[ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['met(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɔ:r][æz; əz][ʌv; əv]['sʌndərɪŋ][wɜ:rld].

The	clamor	of	men	and	metal	was	a	roar	as	of	sundering	worlds	.
这	叫嚣	的	男人	和	金属	曾是	一个	吼	作为	的	分裂	世界	.

人声和金属碰撞的轰鸣声如同世界崩塌的咆哮。

-[wʌz; wəz]['faɪtɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['di:mən],[hɪz; ɪz][bleɪd]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][ænd; ənd][ʃri:k],

Rayth	was	fighting	like	a	demon	,	his	blade	whirling	and	shrieking	,
-	曾是	斗争	喜欢	一个	恶魔	,	他的	刀刃	旋转	和	尖叫	,

雷斯战斗起来如同恶魔一般，他的刀刃旋转嘶鸣。

[hɪz; ɪz][vɔɪs]['lɪftɪd][ɪn][ə; eɪ]['ræliɪŋ]-[kraɪ][ðæt][dru:][hɪz; ɪz]['skætərd][ˈfɔ:ləuəz][tə'geðər].

his	voice	lifted	in	a	rallying	-	cry	that	drew	his	scattered	followers	together	.
他的	嗓音	抬起	在	一个	集结	-	哭	那	画	他的	疏散	追随者	一起	.

他高声呐喊，将四散的追随者们聚集到了一起。

[hi:; hi][hæd; həd]['kɜ:rɪdʒ],[θɔ:t]['rɪkɜ˞d][ə'bʌv][ðə; ði][snɑ:rl][ʌv; əv]['kɑ:mbæt]—[pər'hæps][hi:; hi]

He	had	courage	,	thought	Rikard	above	the	snarl	of	combat	—	perhaps	he
他	有	勇气	,	想法	里卡德	多于	这	咆哮	的	战斗	—	也许	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪtər][tʃi:f]['æftər][ɔ:l].

was	a	fitter	chief	after	all	.
曾是	一个	钳工	首席	后	全部	.

里卡德心想，他很有勇气，置身于激烈的战斗之外——或许他终究是个更适合当首领的人选。

[bʌt; bət][tu:][leɪt][naʊ]!

But	too	late	now	!
但	也	晚的	现在	!

但是现在太迟了!

[hɑ:],[ðer; ðər][went][ə'nʌðər],['tʌmblɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][hæf][ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈ'ʃəuldəz]—[soʊ],

Ha	,	there	went	another	,	tumbling	with	his	head	half	off	his	shoulders	—	so	,
哈	,	那里	去	其他	,	翻滚	和	他的	头	一半	离开	他的	肩膀	—	所以	,

[ə; eɪ]['helmɪt]['krʌmpld],

a	helmet	crumpled	,
一个	头盔	皱巴巴的	,

哈，又一个摔倒了，脑袋都快从肩膀上掉了下来——于是，一个头盔摔扁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skʌl][bɪ'ni:θ][ˌaɪ'ti:].

and	the	skull	beneath	it	.
和	这	颅骨	下面	它	.

以及它下面的头骨。

[bæk][ænd; ənd][fɔ:rθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd],['breɪkɪŋ][ænd; ənd]['terɪŋ],['ruinɪŋ][ðə; ði]['tʃeɪmbər]

Back	and	forth	the	battle	raged	,	breaking	and	tearing	,	ruining	the	chamber
后退	和	前进	这	战斗	愤怒	,	打破	和	撕裂	,	毁坏	这	房间

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men],

and	the	lives	of	men	,
和	这	生活	的	男人	,

战斗来回激烈进行，破坏撕裂，摧毁了房间，也夺去了人们的生命。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ'ti:]['lɪftɪd][ðə; ði][greɪt][kɑ:m][dɪsk][ʌv; əv][ɜ:rθ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪljən]['skɔ:nf(ə)l]

and	over	it	lifted	the	great	calm	disc	of	Earth	and	the	million	scornful
和	超过	它	抬起	这	伟大的	冷静的	光盘	的	地球	和	这	百万	轻蔑的

[stɑ:rz].

stars	.
明星	.

地球巨大的平静圆盘和无数傲慢的星辰升腾而起，笼罩着它。

[bæk][ænd; ənd][fɔ:rθ],['træmplɪŋ],['sʌndərɪŋ],['kɪlɪŋ][ænd; ənd]['leɪmɪŋ],

Back	and	forth	,	trampling	,	sundering	,	killing	and	laming	,
后退	和	前进	,	践踏	,	分裂	,	杀	和	跛行	,

来回践踏、撕裂、杀戮和致残，

[ænd; ənd] ['rɪkɝd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [gruː] ['wɪri] [frʌm; frəm]

and	Rikard	was	painted	with	blood	and	his	arms	grew	weary	from
和	里卡德	曾是	绘	和	血	和	他的	武器	生长	厌倦	从

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][æks] .

swinging	the	ax	.
摇摆	这	斧头	.

里卡德浑身是血，挥舞斧头的手臂也酸痛不已。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [æz; əz][men] [fel] ;

The	chamber	began	to	clear	as	men	fell	;
这	房间	开始	到	清除	作为	男人	跌倒	;

随着士兵倒下，房间里开始变得空荡荡的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr]

it	was	floored	with	corpses	and	one	had	room	to	cast	a	spear	or
它	曾是	倒地	和	尸体	和	一	有	房间	到	投掷	一个	矛	或者

[teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

take	a	flying	leap	down	on	the	head	of	an	enemy	.
拿	一个	飞行	飞跃	向下	在	这	头	的	一个	敌人	.

地面上堆满了尸体，一个人可以投掷长矛，或者飞身跃下砸向敌人的头部。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['sʌfərd] ['hɪdiəsli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['temp(ə)l] [ded] ,

The	soldiers	had	suffered	hideously	,	but	there	were	many	Temple	dead	,
这	士兵	有	遭受	极其可怕	,	但	那里	是	许多	寺庙	死的	,

['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːdzmən] ,

ordinary	guardsmen	,
普通的	卫兵	,

士兵们遭受了惨重的伤亡，但死者中有很多是圣殿骑士，普通的卫兵。

['skæntəli] ['ɑːrmərd] ['kɑːmənər] , ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['speɪssuːt] [pɪrst] [ɔːr][ðer; ðər]

scantily	armored	commoners	,	Engineers	with	their	spacesuits	pierced	or	their
稀疏地	装甲	平民	,	工程师	和	他们的	宇航服	穿孔	或者	他们的

['helmits] ['kloʊvn; 'kloʊvən] .

helmets	cloven	.
头盔	裂瓣	.

身着简陋盔甲的平民，宇航服被刺穿或头盔被劈开的工程师。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [nɑːts] [ænd; ənd] ['klʌstərz] ,

The	fight	was	breaking	into	knots	and	clusters	,
这	斗争	曾是	打破	进入	绳结	和	集群	,

这场争斗逐渐演变成一团团混乱的局面。

[smɔːl] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [blʌd] - [wet]

small	whirlpools	of	murder	swaying	back	and	forth	over	the	great	blood	-	wet
小的	漩涡	的	谋杀	摇晃	后退	和	前进	超过	这	伟大的	血	-	湿的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

一团团谋杀的漩涡在血迹斑斑的大片空间上来回摇摆，

[men] ['sprɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

men	springing	through	the	air	at	each	other	.
男人	弹簧	通过	这	空气	在	每个	其他	.

两人在空中互相跃起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rɪkɝd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [blɜːrd] [aɪz] [tɔːrd] ['hoʊli] [ɜːrθ] ,

It	seemed	to	Rikard	,	as	he	raised	blurred	eyes	toward	holy	Earth	,
它	似乎	到	里卡德	,	作为	他	提高	模糊	眼睛	朝向	圣	地球	,

里卡德抬起模糊的双眼望向神圣的大地，在他看来，

[ðæt] [ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] [groʊn] ['noʊtɪsəbli] ['gɪbəs] — [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðæt] [lɔːŋ] ?
that the disc had grown noticeably gibbous — had they fought that long ?
那 这 光盘 有 生长 明显地 凸月 — 有 他们 战斗 那 长的 ?

圆盘明显变得呈凸形——他们战斗了那么久吗?

" ['oʊvər] [hɪr] !
" Over here !
" 超过 这里 !

“这边！”

[stænd][ænd; ənd] [faɪt] , [men][ʌv; əv]['koʊpər] !
Stand and fight , men of Coper !
站立 和 斗争 , 男人 的 铜 !

科珀的男人们，站起来战斗!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [haɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['fɔːlən]['temp(ə)l]
" It was Rayth , backed into a corner above a high heap of fallen Temple
" 它 曾是 - , 支持的 进入 一个 角落 多于 一个 高的 堆 的 倒下 寺庙
[men] ,
men ,
男人 ,

“那是雷斯，他被逼到角落里，头顶是一堆倒下的圣殿骑士。”

['fɔːrmoʊst][ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['hægərd] [laɪn][ʌv; əv] ['truːpəz] ['hɜːrlɪŋ] [bæk] [weɪv] ['æftər] [weɪv] .
foremost in a grim and haggard line of troopers hurling back wave after wave .
首先 在 一个 严峻 和 枯槁 线 的 骑警 投掷 后退 海浪 后 海浪 .

在一队面容憔悴、神情严肃的士兵中，他们奋力抵抗着一波又一波的进攻。

['rɪkɚd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrk] [sens] [ʌv; əv] ['destəni] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Rikard shook his head , a sudden dark sense of destiny on him ,
里卡德 摇晃 他的 头 , 一个 突然 黑暗的 感觉 的 命运 在 他 ,

里卡德摇了摇头，一种突如其来的、不祥的命运感笼罩着他。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [æks] .
and moved across the floor with lifted ax .
和 已搬 穿过 这 地面 和 抬起 斧头 .

然后举起斧头在地板上移动。

" [juː; jʊ] , " [sed] - , ['veri] ['sɔːftli] .
" You , " said Rayth , very softly .
" 你 , " 说 - , 非常 轻轻 .

“你，”雷斯轻声说道。

" [juː; jʊ] — [ðə; ði]['trɪp(ə)l]['tɜːrnkoʊt] — " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['læftər]
" You — the triple turncoat — " Suddenly he threw back his head and laughter
" 你 — 这 三倍 叛徒 — " 突然 他 扔 后退 他的 头 和 笑声
[pʌlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
pulsed in his throat .
脉冲 在 他的 喉 .

“你——三重叛徒——”他突然仰起头，喉咙里发出阵阵笑声。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [mæn] , ['lʌvli] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
" Oh , it was lovely , man , lovely , I never thought you had that kind of
" 哦 , 它 曾是 迷人的 , 男人 , 迷人的 , 我 绝不 想法 你 有 那 种类 的
[breɪnz] !
brains !
大脑 !

“哦，太棒了，伙计，太棒了，我从没想过你这么聪明！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] ?
Shall we play the game out ?
将 我们 玩 这 游戏 出去 ?

我们继续玩下去吗?

" [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" He stepped from his line , tossing his sword and catching it again ,
" 他 步 从 他的 线 , 抛掷 他的 剑 和 捕捉 它 再次 ,
[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['liːdə] ,
kissed his hand to Leda ,
亲吻 他的 手 到 丽达 ,

他离开自己的阵型，扔出剑又接住，然后吻了吻丽达的手。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][ə'lɜːrt][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['rɪkɝd] .
and fell into an alert position before Rikard .
和 跌倒 进入 一个 警报 位置 前 里卡德 .

在里卡德面前摆出了警戒姿势。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [grauld] , [skwerd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The barbarian growled , squared off , and fell on him .
这 野蛮人 咆哮 , 平方 离开 , 和 跌倒 在 他 .

野蛮人咆哮一声，摆出架势，扑向他。

- [dɑːnst] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃriːk] [æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɪpt] [ɪn] [ə'genst]
Rayth danced aside from the shrieking ax , and his blade whipped in against
- 跳舞 旁边 从 这 尖叫 斧头 , 和 他的 刀刃 鞭打 在 反对
- [θroʊt] .
Rikard's throat .
- 喉 .

雷斯躲开了那把发出尖啸的斧头，他的刀刃狠狠地砍向了里卡德的喉咙。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [roʊld] , ['berli] ['dʌkɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] , [ænd; ənd] - [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
The rebel rolled , barely ducking the thrust , and Rayth grinned without much
这 反叛 滚动 , 仅仅 躲避 这 推力 , 和 - 咧嘴一笑 没有 很多
['mælɪs] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
malice and sprang at him .
恶意 和 弹簧 在 他 .

叛军翻滚躲过突刺，雷斯咧嘴一笑，脸上并无恶意，便向他扑去。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['klætərd] [ænd; ənd] [jeld] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði] - [ɑːrmz] ,
His sword clattered and yelled , biting the Nyracan's arms ,
他的 剑 咔嗒咔嗒地 和 大喊 , 咬 这 - 武器 ,

他的剑发出哐当哐当的响声，刺穿了尼拉坎人的手臂。

['baʊnsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][hɑːrd] - [held] [gɑːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɪrz] .
bouncing off the hard - held guard to sing around his opponent's ears .
弹跳 离开 这 难的 - 握住 警卫 到 唱歌 大约 他的 对手的 耳朵 .

他从严密的防守中弹开，在对手耳边歌唱。

['rɪkɝd] [fel] [bæk] , ['grʌntɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] - [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , ['laɪt'fʊtɪd] , ['liːpɪŋ]
Rikard fell back , grunting in surprise , and Rayth pursued him , lightfooted , leaping
里卡德 跌倒 后退 , 哼哼 在 惊喜 , 和 - 追击 他 , 轻盈的 , 跳跃
, ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
, playing with him .
, 玩耍 和 他 .

里卡德向后跌倒，惊愕地哼了一声，雷斯轻盈地追赶着他，跳跃着，和他玩耍。

[skriːm] [ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] [stiːl] , [hɔːrs] [gɑːsps][fɔːr; fər] [breθ] ,
Scream and clangor of steel , hoarse gasps for breath ,
尖叫 和 铿锵 的 钢 , 嘶哑 喘息 为了 气息 ,

钢铁的尖啸和铿锵声，嘶哑的喘息声，

['baʊndɪŋ] ['hjuːmən][fɔːrmz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,
bounding human forms in a strange and terrible grace of murder ,
边界 人类 表格 在 一个 奇怪的 和 糟糕的 优雅 的 谋杀 ,

束缚着人类的形体，以一种奇异而可怕的优雅进行谋杀，

[klæʃ] [ænd; ənd] [baɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['feɪsɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv]

clash	and	bite	and	two	faces	staring	into	each	other's	eyes	across	the	web	of
冲突	和	咬	和	二	面孔	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	穿过	这	网站	的

['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] .

flying	metal	.
飞行	金属	.

碰撞、撕咬，两张脸隔着飞溅的金属网互相凝视。

['rɪkɚd] [hjuːd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['kliːvɪŋ] ['empti] [er] ;

Rikard	hewed	out	again	and	again	,	cleaving	empty	air	;
里卡德	砍伐	出去	再次	和	再次	,	劈裂	空的	空气	;

里卡德一次又一次地凿开，劈开空荡荡的空气；

[hɪz; ɪz] ['fæntəm] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə] [reɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stægərd]

his	phantom	enemy	was	somewhere	else	to	rake	him	until	he	staggered
他的	幻影	敌人	曾是	某处	别的	到	耙	他	直到	他	交错

[ænd; ənd] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	splashed	his	blood	on	the	floor	.
和	溅起	他的	血	在	这	地面	.

他的幽灵敌人不知身在何处，正伺机攻击他，直到他踉跄倒地，鲜血溅落在地板上。

['liːdə] [jeld] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn] - [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Leda	yelled	and	sprang	on	Rayth	from	behind	.
丽达	大喊	和	弹簧	在	-	从	在后面	.

莱达尖叫一声，从背后扑向雷斯。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ]

His	sword	whirled	around	,	caught	in	the	guard	of	hers	and	sent	it	spinning
他的	剑	旋转	大约	,	捕捉	在	这	警卫	的	她的	和	发送	它	旋转

[friː] ,

free	,
自由的	,

他的剑旋转起来，卡在了她的剑格中，然后飞了出来。

[ænd; ənd] [sluːd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] - [tʃɑːrdʒ] .

and	slewed	back	to	meet	Rikard's	charge	.
和	倾斜	后退	到	见面	-	收费	.

然后猛地转身迎击里卡德的冲锋。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['rɛbəlz] [rʌʃ] , ['læfɪŋ] , ['pæriːɪŋ] [bloʊ] ['æftər] ['klʌmzi] [bloʊ] ,

He	retreated	before	the	rebel's	rush	,	laughing	,	parrying	blow	after	clumsy	blow	,
他	撤退	前	这	叛军	匆忙	,	笑	,	格挡	吹	后	笨拙	吹	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] .

waiting	for	the	end	.
等待	为了	这	结尾	.

他笑着躲避叛军的冲锋，笨拙地招架着一波又一波的攻击，等待着最后的结局。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] .

It	came	swiftly	.
它	来了	迅速地	.

它来得很快。

- [bʊl] [tʃɑːrdʒ] [fɔːrst] - [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Rikard's	bull	charge	forced	Rayth	back	into	a	corner	where	he	braced	himself	and
-	公牛	收费	强制	-	后退	进入	一个	角落	在哪里	他	支撑	他自己	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

里卡德的猛烈冲锋迫使雷斯退到角落里，他稳住身形，露出了笑容。

[æz; əz][ðə; ði][æks] [hwɜːd] [daʊn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
As **the** **ax** **whirred** **down** **toward** **his** **skull** **,**
作为 这 斧头 嗡嗡作响 向下 朝向 他的 颅骨 ,

斧头呼啸着朝他的头骨劈下来，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tuː; tə] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][ðə; ði]
he **lifted** **his** **blade** **to** **parry** **it** **as** **he** **had** **done** **before** **—** **and** **the**
他 抬起 他的 刀刃 到 招架 它 作为 他 有 完毕 前 一 和 这
[stiːl] [broʊk] [ə'krɔːs] .
steel **broke** **across** **.**
钢 打破 穿过 .

他像以前一样举起剑格挡——结果剑刃断裂了。

['rɪkɝd] [stʊd] ['gæspɪŋ] , ['riːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Rikard **stood** **gasping** **,** **reeling** **on** **his** **feet** **,**
里卡德 站立 喘息 , 卷轴 在 他的 脚 ,

里卡德站在那里，气喘吁吁，摇摇晃晃。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmnəs] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
looking **down** **at** **the** **body** **of** **his** **foe** **with** **a** **numbness** **stealing** **over** **him** **.**
寻找 向下 在 这 身体 的 他的 敌人 和 一个 麻木 偷窃 超过 他 .

他低头看着敌人的尸体，一种麻木感渐渐袭来。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [gɜːrl] [huː] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
He **hardly** **noticed** **the** **sobbing** **girl** **who** **flung** **herself** **into** **his** **arms** **;**
他 几乎 注意到 这 啜泣 女孩 WHO 扔 她自己 进入 他的 武器 ;

他几乎没注意到那个哭着扑进他怀里的女孩；

[hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
he **stood** **mute** **for** **a** **long** **while** **and** **when** **he** **spoke** **at** **last** **it** **was**
他 站立 沉默的 为了 一个 长的 尽管 和 什么时候 他 辐 在 最后的 它 曾是
['dʌlli] .
dully **.**
沉闷地 .

他沉默地站了很久，最后开口说话时，声音也很沉闷。

" [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] .
" **That** **wasn't** **right** **.**
" 那 不是 正确的 .

“那不对。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bleɪd] [dɪd] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] .
I **didn't** **kill** **him** **—** **a** **flaw** **in** **his** **blade** **did** **—** **it** **isn't** **right** **,** **somehow** **.**
我 没有 杀 他 — 一个 缺陷 在 他的 刀刃 做过 — 它 不是 正确的 , 不知何故 .

我没有杀他——是他的刀刃有缺陷才杀了他——这总觉得不太对劲。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪkɝd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [hɑːrʃ] [gler]
" **The** **Chief** **Engineer** **came** **to** **Rikard** **where** **he** **stood** **watching** **the** **first** **harsh** **glare**
" 这 首席 工程师 来了 到 里卡德 在哪里 他 站立 观看 这 第一的 残酷的 强光
[ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][kəu'pəːnikəs] .
of **sunrise** **creep** **over** **the** **heights** **of** **Copernicus** **.**
的 日出 潜行者 超过 这 高度 的 哥白尼 .

“总工程师来到里卡德身边，他站在那里，看着第一缕刺眼的日出光芒掠过哥白尼峰顶。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['wʊmən] .
The **barbarian** **leaned** **heavily** **on** **his** **woman** **.**
这 野蛮人 倾斜 重度 在 他的 女士 .

野蛮人重重地倚靠在他的女人身上。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [hɜːrts] .
He **had** **taken** **many** **hurts** **.**
他 有 已采取 许多 疼痛 .

他受过很多伤。

- [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn]

Laon's	old	face	was	drawn	with	weariness	;	there	was	no	great	triumph	in
-	老的	脸	曾是	绘制	和	疲劳	;	那里	曾是	不	伟大的	胜利	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拉昂苍老的脸上满是疲惫，他脸上没有丝毫胜利的喜悦。

" [ɪts] ['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	over	,	"	he	said	.
"	它是	超过	,	"	他	说	.

“结束了，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] , ['hɔ:rəb(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wi:; wi][hoʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪti] [naʊ] ,

"	It	was	a	bloody	,	horrible	business	,	but	we	hold	the	entire	city	now	,
"	它	曾是	一个	血腥	,	可怕	商业	,	但	我们	抓住	这	全部的	城市	现在	,

[ɔ:l] ['levlz] ;

all	levels	;
全部	级别	;

“这是一场血腥、可怕的战争，但我们现在已经控制了整个城市，各个层面；

[ðə; ði]['nəublz][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['pʌpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	nobles	are	our	prisoners	and	the	Mayor	is	our	puppet	and	the
这	贵族	是	我们的	囚犯	和	这	市长	是	我们的	木偶	和	这

['temp(ə)l][ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] .

Temple	is	victorious	.
寺庙	是	胜利者	.

贵族们成了我们的囚犯，市长成了我们的傀儡，神庙取得了胜利。

[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] . "

Thanks	to	you	,	my	friend	.	"
谢谢	到	你	,	我的	朋友	.	"

谢谢你，我的朋友。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['rɪkɝd] .

"	There	is	more	to	do	,	"	said	Rikard	.
"	那里	是	更多的	到	做	,	"	说	里卡德	.

“还有更多的事情要做，”里卡德说。

" [ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

"	The	armies	will	hear	about	this	,	out	in	the	conquered	provinces	,	and	many	of
"	这	军队	将要	听到	关于	这	,	出去	在	这	征服	省份	,	和	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“被征服省份的军队将会听到这件事，他们中的许多人，

[æt; ət] [li:st] , [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

at	least	,	won't	like	it	.
在	至少	,	惯于	喜欢	它	.

至少，不会喜欢。

['ðɛrəl] [bi:; bi][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] . "

There'll	be	hard	fighting	to	hold	what	we	have	.	"
将会	是	难的	斗争	到	抓住	什么	我们	有	.	"

我们要拼尽全力才能守住我们所拥有的一切。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'ploʊməsi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ['restləs] [æt; ət]

Though	I	think	with	some	diplomacy	,	and	with	the	provinces	restless	at
尽管	我	思考	和	一些	外交	,	和	和	这	省份	不安	在

[ðer; ðər] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

虽然我认为通过一些外交手段，再加上后方各省的不安情绪，

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] — [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] .

they	may	decide	—	well	,	we	must	see	.
他们	可能	决定	—	出色地	,	我们	必须	看	.

他们可能会做出决定——嗯，我们拭目以待。

[ænd; ənd]['æftərwərd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]

And	afterward	there	is	much	more	to	do	,	generations	of	work	—	Are	you
和	之后	那里	是	很多	更多的	到	做	,	几代人	的	工作	—	是	你

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['rɪkɝd] ? "

with	us	,	Rikard	?	"
和	我们	,	里卡德	?	"

之后还有很多工作要做，几代人的工作——里卡德，你同意吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	have	to	think	about	it	.
患病的	有	到	思考	关于	它	.

我得好好想想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地神殿(The Temple of Earth)
第3/3页

- [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['prɑːvɪns] , [bʌt; bət] — [wel] — [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Nyrac	should	not	be	a	mere	province	,	but	—	well	—	I'll	think	about	it	.	"
-	应该	不是	是	一个	仅仅	省	,	但	—	出色地	—	患病的	思考	关于	它	.	"

奈拉克不应该仅仅是一个省，但是——嗯——我会考虑一下的。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ˌleɪ'ɑːn] , " [wiː; wi][kæn; kən][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] . "

"	At	least	,	"	said	Laon	,	"	we	can	rest	a	little	while	now	.	"
"	在	至少	,	"	说	拉昂	,	"	我们	能	休息	一个	小的	尽管	现在	.	"

“至少，”拉昂说，“我们现在可以休息一会儿了。”

" [its] ['oʊvər] , ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['wɪspəd] ['liːdə] .

"	It's	over	,	darling	,	darling	,	"	whispered	Leda	.
"	它是	超过	,	亲爱的	,	亲爱的	,	"	低声说道	丽达	.

“结束了，亲爱的，亲爱的，”莉达低声说道。

" [ðə; ðiː] [faɪt] [ɪz]['oʊvər] .

"	The	fight	is	over	.
"	这	斗争	是	超过	.

战斗结束了。

" ['rɪkɚd] [held][hɜːr; hər][kloʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːmiz] [bɪ'jɑːnd][ðə; ðiː]

"	Rikard	held	her	close	,	but	he	was	thinking	of	the	armies	beyond	the
"	里卡德	握住	她	关闭	,	但	他	曾是	思维	的	这	军队	超过	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“里卡德紧紧地抱着她，但他心里想的却是城外的军队。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɔŋkəd] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ruːθləs] [wɪl] [ʌv; əv]

and	the	restlessness	of	the	conquered	towns	and	the	ruthless	will	of
和	这	躁动不安	的	这	征服	城镇	和	这	无情	将要	的

[ðoʊz] [stɪl] [friː] ;

those	still	free	;
那些	仍然	自由的	;

以及被征服城镇的躁动不安和仍然自由的人们的无情意志；

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [men] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [bruːts] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs]

of	the	long	task	of	raising	men	turned	into	brutes	by	centuries	of	injustice
的	这	长的	任务	的	提高	男人	转向	进入	野蛮人	经过	几个世纪	的	不公正

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

and	oppression	,
和	压迫	,

漫长的培养过程，将几个世纪以来遭受不公正和压迫的人变成了野兽。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['friːdəm] ,

of	making	them	free	and	fit	to	use	their	freedom	,
的	制作	他们	自由的	和	合身	到	使用	他们的	自由	,

使他们获得自由并能够运用他们的自由，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['iːv(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðæt]

and	of	all	the	evil	elements	which	would	be	seeking	to	thwart	that
和	的	全部	这	邪恶的	元素	哪个	会	是	寻求	到	阻挠	那

[goʊl] ;

goal	;
目标	;

以及所有企图阻挠这一目标的邪恶势力；

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [wɔːr][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [baɪ]['kwaɪət][men] .

of	the	still	greater	war	to	be	fought	by	quiet	men	.
的	这	仍然	更大的	战争	到	是	战斗	经过	安静的	男人	.

一场更为伟大的战争即将由沉默的人们去打。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɔːst] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

In	the	Temple	,	the	war	to	regain	the	lost	wisdom	of	the	ancients	,
在	这	寺庙	,	这	战争	到	恢复	这	丢失的	智慧	的	这	古代人	,

在神庙里，一场为了重获古代失落的智慧而展开的战争，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] ['hæmər] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

the	battle	which	would	hammer	out	the	long	road	back	to	Earth	.
这	战斗	哪个	会	锤	出去	这	长的	路	后退	到	地球	.

这场战斗将决定我们重返地球的漫长道路。

" [noʊ] , ['liːdə] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] , " [its] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	No	,	Leda	,	"	he	said	,	very	softly	,	"	it's	just	beginning	.	"
"	不	,	丽达	,	"	他	说	,	非常	轻轻	,	"	它是	只是	开始	.	"

“不，丽达，”他轻声说道，“这才刚刚开始。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神